

La Voix de l'Est

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

Princesses, pirates et fantômes ont couru l'Halloween sous la pluie

5



Les producteurs ne veulent pas d'un syndicat des travailleurs saisonniers

8

Restructuration et mises à pied chez SportRack

2

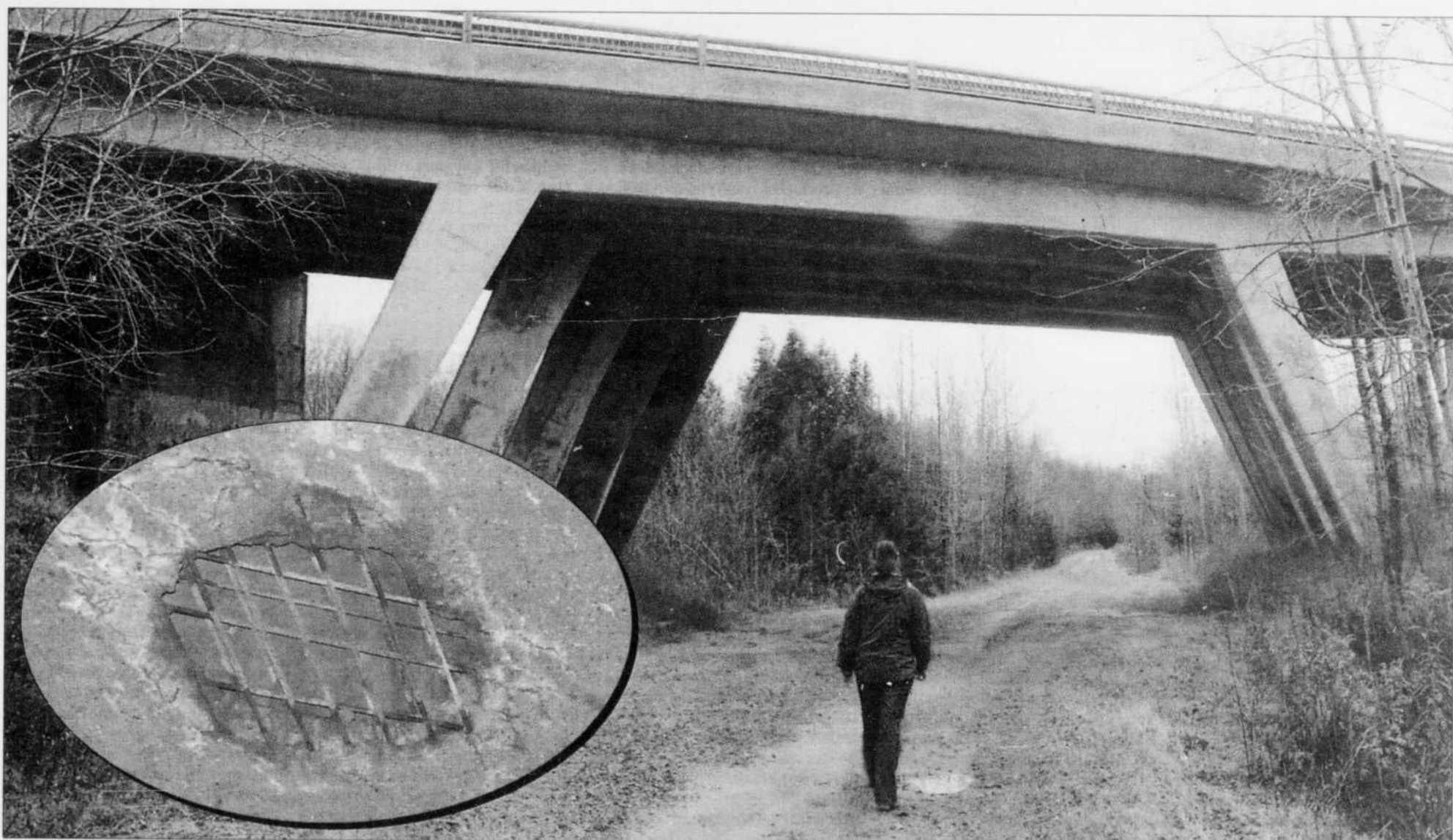
- Hivernation
- Entreposage
- Pose pour attache-remorques (« hitch »)
- Entretien et réparation de VR et remorques

Prix défiant toute concurrence



www.remorqueschevaux.com
1546 Principale, Granby • 450 375-2203 (route 112)

LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS ADMET LA NÉCESSITÉ DE LE RÉPARER UN VIADUC QUI FAIT PEUR



PHOTOS JANICK MARDIS

Sans le savoir, les automobilistes roulent parfois à leurs risques. C'est du moins le cas de ceux qui empruntent le viaduc de la route 243 Nord en direction de Waterloo, tout près de la sortie 90 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est. On peut notamment remarquer qu'une plaque de métal recouvre un trou béant sur la chaussée. — À lire en page 3.

RE/MAX


Vous voulez vendre ?

Contactez l'agent à votre hauteur

L'Équipe Lalumière

Re/Max Professionnel c.l.
Courtier immobilier agréé

Christian Lalumière • 450-378-4120



Tout un cadeau pour Noël

SportRack mettra 33 employés à pied le 23 décembre



MICHEL LALIBERTÉ
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Le temps des Fêtes ne sera guère source de réjouissances pour 33 employés de l'usine SportRack à Granby. La direction leur a annoncé jeudi qu'ils devront se trouver un nouvel emploi à compter du 23 décembre.

La décision s'inscrit dans un processus de réorganisation des activités de l'entreprise, a expliqué hier le contrôleur de l'usine, Stéphane Daigneault. Une partie de la production granbyenne sera transférée aux installations de la compagnie à Seymour au Connecticut et à Chicago en Illinois. Cette restructuration ne touche que l'usine de Granby.

Les mises à pied affectent 30 personnes à la production de portebagages pour automobile, deux employés de bureau et un superviseur. Ceux-ci comptaient entre trois et dix années de service, a dit M. Daigneault.

Le salaire horaire des employés de SportRack varie entre 9 et 13 \$ l'heure et aucun d'eux n'est syndiqué.

Les effectifs de SportRack au

tournant de l'année tomberont donc à 52 personnes, dont 25 liées à la production. Les travailleurs qui restent s'occupent des ventes, du service à la clientèle et de l'administration.

Cette importante réorganisation survient neuf semaines après la vente de SportRack à la compagnie Thule. Dans les faits, la société suédoise a acquis SportRack le 18 mai de la compagnie Advances Accessory Systems. Thule a toutefois dû attendre le feu vert de la Commission européenne pour concrétiser la transaction. Ce qui fut fait le 28 août dernier.

Surcapacité de production

En achetant SportRack, Thule s'est retrouvé en situation de surcapacité de production par rapport à la demande pour de tels produits. D'où sa décision de se départir d'employés.

M. Daigneault ne croit pas qu'il s'agit là d'une première étape en vue d'une fermeture éventuelle de l'usine de la rue Robert. «Ça ne devrait pas être le cas. Mais on ne sait jamais», a-t-il dit hier en entrevue.

Les employés ne font pas la même lecture de la situation. Selon nos informations, plusieurs craignent que la direction de Thule ne sonne



PHOTO JANICK MAROIS

L'usine SportRack de Granby, passée sous le contrôle de Thule à la fin d'août, licenciera 33 de ses 85 employés le 23 décembre. La direction de l'entreprise justifie sa décision par la nécessité de restructurer ses activités. La production sera transférée dans des usines aux États-Unis.

dans quelques mois le glas de son usine de Granby (voir autre texte). Car en plus de la restructuration, SportRack doit faire face à des coûts de production plus élevés qu'ailleurs

dans le monde. L'entreprise a d'ailleurs licencié une dizaine de travailleurs l'an dernier et du même coup refilé une partie de sa production à des entreprises chinoises.

Cette tendance pourrait s'accroître dans les prochains mois.

Excellent trimestre

Ces licenciements surviennent au moment où Thule traverse une excellente période financière. Depuis le début de l'année, ses ventes sont en hausse de 25,7 % et atteignent 465 millions de dollars canadiens. Pour ce qui est des profits, ils sont également en hausse (33 %), atteignant 64 millions de dollars canadiens, selon le dernier bilan financier de l'entreprise.

Les employés licenciés termineront officiellement leur travail en date du 29 décembre, l'employeur leur payant une semaine de congé. Il est aussi question de bonis pour ceux qui resteront jusqu'à la fin. La direction granbyenne, a ajouté M. Daigneault, compte également informer les autres employeurs de la région de la disponibilité de ses employés.

SportRack a commencé ses activités en 1980, se spécialisant dans la fabrication de porte-skis pour automobile. Avec le temps, l'entreprise a ajouté à sa gamme de produits des systèmes de portebagages et d'accessoires, de portecharge et de supports. Puis en 1997, SportRack est passé sous le contrôle de l'américaine Advanced Accessory Systems.

«On s'y attendait un peu»

— Une employée

MICHEL LALIBERTÉ
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Granby — L'annonce des licenciements n'a pas vraiment surpris les employés de SportRack. Depuis la vente de l'entreprise à Thule, la vraie question pour plusieurs était de savoir quand le couperet tomberait.

«On s'y attendait un peu. C'est une grosse compagnie qui nous a achetés. Ils fabriquent les mêmes choses que nous; on savait qu'ils ne pourraient garder tout le monde. On avait posé la question en septembre lorsque la direction nous a rencontrés pour nous annoncer que Thule venait d'acheter. Mais ils n'ont pas pu nous répondre», a

expliqué une des employées touchées.

Johanne (nom fictif), qui cumule trois ans d'ancienneté dans la boîte, a accepté de nous parler, en autant que nous ne publions pas son nom. Elle veut s'éviter de possibles problèmes avec son employeur.

C'est que les dirigeants de SportRack auraient fait signer des documents aux travailleurs licenciés garantissant qu'ils demeureraient en poste jusqu'au 23 décembre. En retour de quoi l'entreprise leur verserait des indemnités basées sur leur nombre d'années de travail (une semaine par année) et leur donnerait aussi une lettre de recommandation.

La fermeture de l'usine ne surprendrait nullement Johanne. «Thule a acheté un compétiteur. Plusieurs pensent que ça ne va pas durer longtemps.»

Douteux critères

Les critères ayant mené au choix des personnes à remercier suscite par ailleurs des interrogations dans les rangs des travailleurs. La règle de l'ancienneté n'a pas été appliquée, a reconnu le contrôleur de l'usine, Stéphane Daigneault.

Des employés cumulant plus de dix ans de travail font partie du groupe mis à pied. «Ils ont choisi les gens qui selon eux étaient les plus capables de faire

les choses dans l'usine», a indiqué Johanne. «Pour ceux qui sont là depuis dix ans et plus, c'est dur à accepter de se faire dire ça.»

Les licenciements ne sont jamais des annonces populaires, mais ils le sont encore moins lorsqu'ils surviennent en pleine période des Fêtes. Surtout que les occasions d'emploi en janvier ne sont guère aussi intéressantes et nombreuses qu'à l'automne.

«Ça ne sera pas évident de se trouver un autre emploi», estime Johanne. Elle craint que son âge (48 ans) puisse aussi être un handicap. «C'est dommage parce que j'étais très bien là. C'est ça qui me fait vraiment de la peine.»

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006

Pour

Vendre ou Acheter

GUY NOLIN
agent immobilier affilié
450 531-0607

DENISE SÉGUIN
agent immobilier affilié
450 531-4634

NOUS FAISONS ÉQUIPE AVEC VOUS

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé 450 378-4120

Un viaduc inquiétant à Lac-Brome



ISABEL
AUTHIER
iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Lac-Brome — Sans le savoir, les automobilistes roulent parfois à leurs risques. C'est du moins le cas de ceux qui empruntent le viaduc de la route 243 Nord en direction de Waterloo, tout près de la sortie 90 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est. À la suggestion d'un citoyen, *La Voix de l'Est* a pu constater de visu l'état lamentable de la structure.

En traversant le viaduc, l'œil averti a le temps de repérer la présence d'une plaque de métal de quelques pieds de superficie sur la chaussée. Ce qu'il ne sait pas, c'est que vue d'en bas, la plaque recouvre un grand trou qui traverse toute l'épaisseur de la structure.

Et ce n'est pas le seul détail inquiétant. Les assises du viaduc sont à ce point endommagées que le treillis métallique — complètement corrodé — est à plusieurs endroits mis à nu, sans béton pour le recouvrir. De larges failles y sont aussi visibles. Sans compter la décoloration du béton sous le tablier lui-même, laissant supposer un sérieux problème d'humidité.

Toutes ces anomalies passent généralement inaperçues, car ce viaduc ne surplombe aucune route carrossable. Il chevauche plutôt une piste cyclable, qui sert aussi de sentier de motoneige en hiver, ce qui rend l'accès à sa base plutôt difficile en voiture.

Si le dessous est peu fréquenté — à part quelques jeunes, à en juger par les graffitis qu'on y trouve — il en est autrement de sa partie supérieure. Lors du passage du journal, un important flot de véhicules y circulait, dont plusieurs poids lourds empruntant la route 243 vers Waterloo.

Quinze à vingt fois par jour

«Il n'y a peut-être personne en dessous, mais il y a du monde en masse qui passe dessus par exemple», lance Jacques Proulx, qui emprunte ce segment de la route 243 de dix à quinze fois par jour pour son travail.

«C'est à la sortie de l'autoroute et c'est un chemin achalandé. Il y a beaucoup de camions qui passent là. Pas besoin de vous dire que des véhicules de plusieurs tonnes, ça travaille une armature!»

C'est à l'été 2005 qu'il a remarqué la présence de la fameuse brèche sur le tablier. «Je suis arrêté pour aller voir de plus proche et c'était bel et bien un trou!», ajoute-t-il. Depuis, la plaque a été ajoutée, de même qu'une couche d'asphalte autour. Mais rien pour le rassurer.

«Une couche d'asphalte, ça ne tient pas grand-chose... Ils essaient de camoufler avec du patchage, mais juste mettre un plâster sur un bobo, ça ne règle rien.»

Avec l'effondrement du pont de la Concorde à Laval, M. Proulx s'inquiète. «Après ce qui s'est passé là-bas, j'y pense chaque fois que je passe dessus», avoue-t-il en prévoyant «une catastrophe» si rien n'est fait.



PHOTO JANICK MARDIS

En traversant le viaduc, l'œil averti a le temps de repérer la présence d'une plaque de métal de quelques pieds de superficie sur la chaussée. Ce qu'il ne sait pas, c'est que vue d'en bas, la plaque recouvre un grand trou qui traverse toute l'épaisseur de la structure.

Un viaduc connu

Informé du problème, la Direction de l'Est de la Montérégie chez Transports Québec a avoué «connaître ce viaduc». «Structurellement, il est fonctionnel, mais il y a d'importantes réparations à y apporter, a reconnu le porte-parole, Daniel Fillion, en affirmant être au courant de l'installation de la fameuse plaque d'acier cette année. «Mais on va envoyer quelqu'un voir ça.»

Techniquement, l'exercice devrait être simple: le viaduc est situé à un jet de pierre du bureau d'entretien du réseau routier du ministère des Transports du Québec...

Selon lui, le projet du viaduc «est à l'étude». Parmi les solutions envisagées, le Ministère pourrait refaire la structure, mais il est aussi possible que la route 243 soit tout simplement déviée de sa trajectoire à cet endroit. Dans ce cas, cependant, il faudrait exproprier des parcelles de terrains appartenant à plus d'un propriétaire, explique M. Fillion. Ce dernier ne cache pas que ce processus pourrait prendre des années.

Jusqu'à ce que le projet soit approuvé au Ministère, le colmatage demeure donc la formule privilégiée.



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Jacques Proulx prévoit «une catastrophe» si rien n'est fait.

«Quand je passe dessus, je passe vite!»

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY

mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Lac-Brome — Informés de la situation, les clients attablés à la cantine à proximité du viaduc sont inquiets de l'état de l'infrastructure. «S'ils (Transports Québec) le savent, pourquoi ils ne réagissent pas? se demande Noël Roy. Ils vont-tu attendre que quelqu'un se tue? S'il y a quelqu'un qui doit faire quelque chose, c'est eux.»

«Ils ne font rien», renchérit Gérard Desrochers, propriétaire de l'endroit.

Ce dernier était déjà au courant de la piètre condition du viaduc. Des gens de Transport Québec, dont l'édifice

«Ils vont-tu attendre que quelqu'un se tue?»

— Noël Roy

est situé à un coin de rue de la cantine, seraient venus manger à son restaurant et en aurait discuté.

«On entendait parler de ça à la table à côté l'autre jour», dit-il.

Marie-Claude Lambert, caissière au dépanneur Waterloo au bout de la route 243, se soucie aussi de l'état du viaduc. «C'est sûr qu'avec ce qui est arrivé récemment, c'est un peu plus inquiétant de savoir qu'il y a des trous gros comme ça.»

Gérald Desrochers, qui traverse l'infrastructure quotidiennement, croit avoir trouvé la solution pour éviter d'être blessé: «Quand je passe dessus, je passe vite!»



PHOTO JANICK MARDIS

Noël Roy et Gérard Desrochers aimeraient voir le ministère des Transports s'occuper davantage du viaduc.

MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 3

Le Top 150



La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Aujourd'hui, écoutez M105,
à 7 h 10 et 16 h 10, pour connaître l'une
des 5 premières positions du TOP 150.

Courez la chance de gagner un forfait-vacances de 500 \$ de Chalets Québec.
Procurez-vous La Voix de l'Est du samedi 4 novembre pour participer.

Vous amène en vacances!



la station qui vous offre le plus grand nombre de chansons numéro 1!

Aujourd'hui
max 6 min 1



Alternance de soleil
et de nuages

Demain
max 3 min -4



Nuageux

**VOIR RÉSULTATS DE LA
LOTÉRIE EN PAGE 10 et 45**

SOMMAIRE

Agenda	24
A ne pas répéter	30
Arts et culture	10
Carrières et professions	22-23
Chonique étudiante	17
Chronique Michel C. Auger	27
Décès	41-42
Économie	32-33
Horoscope	34
Jeux	43
Opinion	26
Petites annonces	35
Sports	44
Statistiques	44
Super grille	34

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

Numéro général	375-4555
Abonnement et distribution	375-4555, option 3
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP
Télécopieurs	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
Internet	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine (taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,96 \$
par motorisé	4,21 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec. Selon le
Pressor Canadien est autorisé à diffuser ses informations.

Le procès de Steve Hurdle devra être repris

RENÉ-CHARLES QUIRION

La Tribune

Sherbrooke — Alors qu'il devait recevoir sa sentence, hier, le pédophile Steve Hurdle a plutôt vu la juge Danielle Côté de la Cour du Québec refuser son plaidoyer de culpabilité à l'agression sexuelle survenue au Dollarama du Carrefour de l'Estrie en février 2005.

Le magistrat a expliqué à l'avocat de la défense M^e Jean Leblanc et au procureur de la Couronne M^e André Campagna qu'elle ne pouvait rendre sentence pour une accusation dont le principal élément n'a pas été prouvé hors de tout doute raisonnable.

C'est que Hurdle n'a jamais admis avoir placé son organe génital dans la bouche de la victime, mais seulement s'être masturbé à côté d'elle et avoir éjaculé sur son marteau. La juge Côté ne pouvait donc le condamner pour agression sexuelle étant donné que ces



Le plaidoyer de culpabilité de Steve Hurdle a été refusé par la juge.

faits relèvent plutôt, selon elle, de l'accusation d'action indécente.

«Je suis surpris par ce revirement, oui et non. Le juge a tenu compte des aveux de mon client, mais pour elle,

selon la preuve, il n'y a pas eu agression sexuelle. Il voulait ultimement éviter à la victime d'avoir à témoigner», explique M^e Leblanc.

Même s'il est détenu de façon préventive depuis 20 mois à la suite des événements du 14 février 2005, ce qui équivaut à trois ans et quatre mois, Hurdle n'a jamais avoué lors de son évaluation psychiatrique ou à qui que ce soit avoir mis son pénis dans la bouche de la fillette de trois ans et demi.

«Nous revenons à la case départ. Devant un nouveau juge, il se peut très bien qu'il soit trouvé coupable d'agression sexuelle», mentionne M^e Leblanc.

Parce que le procureur de la Couronne entend conserver et prouver cette accusation.

«Je n'entends aucunement modifier l'acte d'accusation. J'ai déposé un tel chef d'accusation, car j'avais de bonnes preuves pour le démon-

trer devant le tribunal», confirme M^e Campagna.

Ce dernier se montre surpris que Steve Hurdle ait accepté de passer les 20 derniers mois derrière les barreaux, alors que l'accusation d'action indécente est passible d'un maximum de six mois de détention.

«Il faudra qu'il s'explique à ce sujet. On peut se consoler en disant que la société était protégée de cet individu pendant tout ce temps», mentionne le procureur de la Couronne.

M^e André Campagna considère toutefois que ce revirement de situation est plus difficile pour la jeune victime et sa famille.

«Pour eux, c'est moins drôle. Il se peut maintenant que la victime d'à peine cinq ans soit appelée à témoigner», mentionne M^e Campagna.

Le processus judiciaire reprend le 15 novembre prochain au stade de l'enquête préliminaire.

Retour en cour pour Martin Plante

PASCAL FAUCHER

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Granby — L'homme accusé du meurtre de Michel J^e Jean-Baptiste, dont le corps dépecé a été retrouvé dans un champ de Saint-Liboire, le 26 octobre, était de retour en cour, hier.

Martin Plante, 29 ans, n'a comparu que quelques minutes, le temps pour le tribunal de fixer la prochaine audience au 18 décembre en prévision de l'enquête pour remise en liberté.

Le Maskoutain fait face à des accusations de meurtre prémédité et d'indécence envers les restes de la victime. Il demeure détenu

jusqu'à la suite des procédures.

Il n'a pas été possible d'apprendre, hier, quelles sont les circonstances du crime et quel mobile aurait poussé l'accusé à mettre fin aux jours du Montréalais de 32 ans.

Mutisme

Selon ce qui a été révélé lors de son arrestation, Martin Plante aurait tué sa victime à l'intérieur du 250, route 139, à Roxton Falls. La vaste maison de couleur ocre, située en face du restaurant Le Relais, abrite aussi une garderie et, au sous-sol, des chambres à louer.

Questionnée par *La Voix de l'Est*, hier, une résidente des lieux a préféré

ne pas commenter l'histoire. «Je ne veux aucunement en parler», a dit la dame avant de tourner les talons.

L'escouade des crimes majeurs de la SQ avait investi cette demeure, la semaine dernière. Les recherches avaient aussi mené les policiers dans un champ de Saint-Liboire, où le corps de la victime a été retrouvé.

Michel J^e Jean-Baptiste était porté disparu depuis le 29 août. Sa voiture avait été retrouvée le 1^{er} septembre en bordure de l'autoroute 20, à Saint-Hyacinthe.

Fin août, des coups de feu avaient d'ailleurs été entendus dans le secteur du 250, route 139, selon des résidents interrogés.



Martin Plante lors de sa comparution à Saint-Hyacinthe, le 27 octobre.

Avez-vous des problèmes avec votre ordinateur?



Pour un service efficace
à prix compétitif

Service à domicile

**Seulement
20\$/heure**

450 405-8332



Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte
Membrane élastomère
R.B.Q.: 8278-7185-39
Tél.: 450 378-1240
Télec.: 450 378-1240

HÉLÈNE DESROCHERS

450 378-8461
agent immobilier affilié

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

26 ans d'expérience

Voilà la différence...
pour toute transaction immobilière!

POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE



Hélène Goyette
notaire
Médiatrice accréditée

• Divorce • Séparation
• Règlement de
succession

20, place du Lac, Granby

450 375-8882

Les monstres n'ont pas peur de la pluie

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY

mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Granby — La pluie n'a pas refroidi les ardeurs des petits monstres, hier soir. Les princesses, pirates et fantômes ont envahi les rues et réclamé des bonbons en compagnie de leurs parents, à l'abri sous le parapluie.

Les téméraires qui arrêtaient au Club optimiste devaient cependant traverser une épreuve de taille avant d'obtenir leurs friandises: survivre à la maison hantée préparée dans une caravane de 53 pieds.

À son approche, craquements et cris d'épouvante se faisaient entendre. Deux sorcières accueillaient les visiteurs et leur dictaient le chemin à suivre pour entreprendre l'aventure.

À l'intérieur, un Dracula couché dans son cercueil se réveillait à l'occasion et des chauves-souris ornaient le plafond.

Les visiteurs rencontraient en



PHOTOS STÉPHANE CHAMPAGNE

Le comte Dracula attendait sagement les visiteurs dans la maison hantée.

suite un pirate, un Frankenstein et un docteur fou. En poursuivant leur route, ils croisaient aussi une désagréable grosse araignée, un mort-vivant ainsi qu'un maniaque à la tronçonneuse qui ne coupait pas que du bois.

À la sortie de la maison, les enfants — et les parents — pouvaient recevoir leurs bonbons et reprendre leur souffle.

«C'est épouvantable! J'ai pris mon courage à deux mains pour accompagner mon fils», a lancé Annie Charland, mère du petit Thomas Gosselin, âgé de 9 ans. Ce dernier n'a pas caché son enthousiasme. «C'est cool!», a-t-il dit en brandissant un pouce en l'air. Et non, il n'a pas eu peur... sauf du maniaque à la tronçonneuse.

Tout le contraire de Pascale Laramée, 27 ans, Émilie Fortin, 20 ans et Katy Fortin, 24 ans. Les trois amies ont traversé la maison

et en sont sorties avec une bonne frousse. «On eu vraiment peur», dit Katy Fortin. «Je trippe films d'horreur, mais là...», laisse tomber Pascale Laramée.

Sous son imperméable, Serges Ruel, président du Club optimiste, était satisfait de la soirée. «Ça va bien, malgré la température, le rythme est bon», dit-il. À la fin de la soirée, les 2100 sacs préparés avaient trouvé preneurs.

Même succès au poste de police de Granby où les agents distribuaient des bonbons. Alors que 1500 enfants avaient visité le poste l'an dernier, ils ont été plus de 2000 cette année à passer par la rue Simonds.

Malgré la pluie et le grand achalandage dans les rues de Granby, aucun incident a été noté. «C'est une soirée parfaite», laisse tomber Guy Rousseau, le porte-parole de la sûreté municipale de Granby.



Avec sa tronçonneuse, ce fou donnait une bonne frousse aux enfants... ainsi qu'aux parents.

Curtis Skinner

Faites confiance à mes 22 ans d'expérience.

450 378-4120

L'Équipe Calumière



LOFT STORY

Ce mercredi
1^{er} novembre 06

Venez rencontrer
Kevin-Kyle

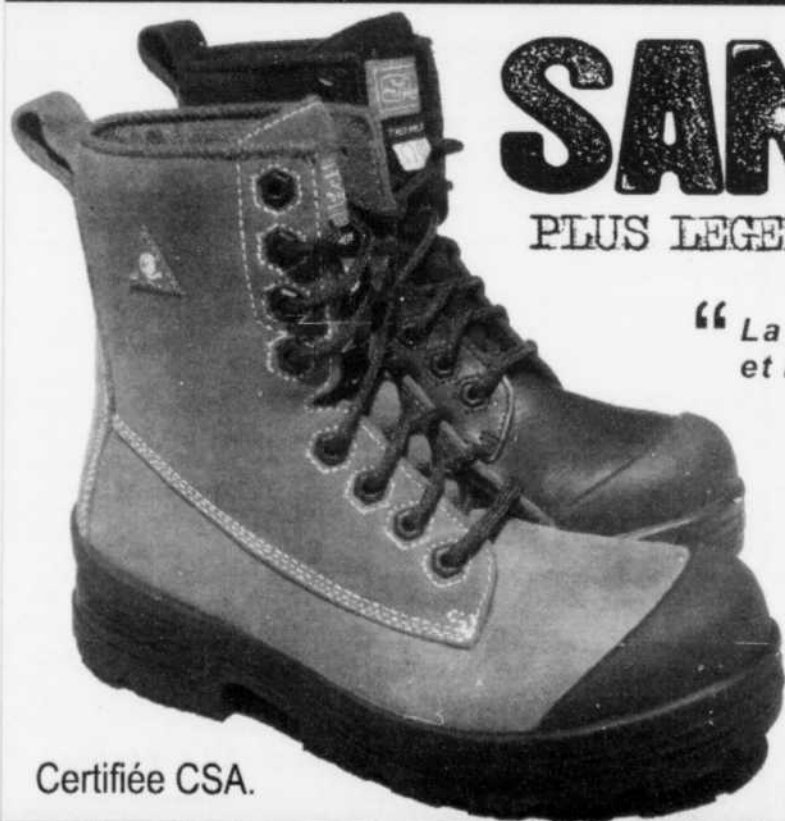
le lofteur évincé
de la semaine

de 17 hres à 22 hres
Aucun frais d'entrée

Bora
bar • lounge

WWW.LEBORARESTAURANTLOUNGE.COM
150 ST-JACQUES, GRANBY • 450.776.1776

340304V



Certifiée CSA.

SANS METAL

PLUS LEGER. PLUS FLEXIBLE. MOINS FROID.

« La bottine la plus légère, confortable et robuste que j'ai jamais portée. »

Alexandre Borduas, Le Coin de la Location



À l'achat d'une bottine STI sans métal à prix régulier, obtenez un

CERTIFICAT CADEAU 50\$

Valide pour tous produits à prix régulier dans la boutique LE SENTIER.

565 PRINCIPALE, GRANBY

RANDONNÉE - VOYAGE - PLEIN AIR

ÉCOLE INTERNATIONALE

Un pas de géant pour Saint-Joachim

CYNTHIA ST-HILAIRE
csthilair@lavoixdelest.qc.ca

Saint-Joachim-de-Shefford — L'implantation d'un programme d'enseignement international (PEI) à l'école Centrale de Saint-Joachim-de-Shefford représente un pas de géant pour la localité de 1189 habitants. Et le maire René Beauregard assure que bien d'autres pas suivront dans un avenir rapproché.

«Tous les autres projets que nous avons ont été pensés en fonction de l'école demeurant ouverte. Le but de la municipalité est d'attirer de nouvelles familles et pour réussir, ça prend une école», expose le maire.

Ce dernier a livré un discours inspiré d'un conte de fées, hier, lors de l'annonce officielle du PEI à l'école Centrale. Les larmes qu'ont laissées couler quelques personnes présentes lors de l'annonce et les costumes princiers qu'ont revêtus des enseignants laissent d'ailleurs croire à cette magie des contes de fées. «Un conte qui au début laissait croire que jamais il n'allait se réaliser» a révélé le maire. M. Beauregard a conclu son allocution en promettant que bientôt Saint-Joachim-de-Shefford fera l'envie de plusieurs. «Que ce petit village souvent oublié puisse un jour



PHOTO JANICK MAROIS

La directrice générale de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Huguette Richard, le maire de Saint-Joachim-de-Shefford, René Beauregard, la directrice de l'école Centrale, Valérie Daigle, la présidente du conseil d'établissement, Sonia Leblanc et le directeur du CLD Haute-Yamaska, Mario Limoges, étaient réunis, hier, pour annoncer officiellement l'implantation du programme d'enseignement international à Saint-Joachim.

être sur toutes les lèvres», a-t-il lancé sur une note poétique.

Au cœur du village

Le problème de l'école réglé, la municipalité concentrera ses efforts à mettre sur pied des services susceptibles de convaincre les

familles de choisir Saint-Joachim-de-Shefford. D'ici le printemps 2007, la coopérative Au cœur du village regroupant un dépanneur, un poste d'essence et une cantine devrait voir le jour. Les citoyens ont investi 93 000 \$ dans ce projet. Reste à dénicher les quelque

300 000 \$ qui manquent. Une première rencontre avec Investissement Québec à ce sujet est prévue pour demain, a fait savoir le porte-parole de la coop, Jacques Sauvé. Suivra la tournée des institutions financières. Le projet accuse un léger retard avec l'échéancier établi en mai par les administrateurs qui prévoient ouvrir dès décembre 2006.

Le conseil d'administration de la coopérative a entrepris des pourparlers avec le propriétaire de l'épicerie locale Lamoureux & Dubé, Sylvain Dubé, pour que celui-ci accepte de reporter la fermeture de son commerce fixée à cet automne. «Nous voudrions qu'il reste ouvert jusqu'à ce que la coop ouvre», explique M. Sauvé.

Pour sa part, M. Dubé a confié, hier, à *La Voix de l'Est* qu'il n'avait toujours pas décidé s'il consentira à la demande de la coop. Le propriétaire n'a pas voulu donner les raisons qui le poussent à fermer son commerce ouvert depuis dix ans.

Le pays de la poire

L'urgence de se doter de tels services a amené la municipalité à mettre sur la glace, cette année, le pays de la poire, une initiative lancée en août 2005. Les citoyens ont alors

planté symboliquement 200 poiriers, annonçant que d'ici quelques années, la municipalité comptait acquérir plus de 3000 de ces arbres fruitiers en plus de bâtir une usine de transformation.

Bien que son implantation soit au ralenti actuellement, le maire assure que cette idée ne dort pas sur les tablettes.

«Les bénévoles pour ce projet sont les mêmes que pour la coop. Je leur ai bien dit que le projet le pays de la poire ne devait pas tomber à l'eau», affirme le maire.

Encore là, la recherche de financement sera la prochaine étape qui attend les bénévoles. Un reportage réalisé par l'équipe de *Découverte*, une émission diffusée sur les ondes de Radio-Canada, sur ce projet particulier a permis à la petite localité de sortir de l'ombre.

Coopérative d'habitation

L'annonce de tous ces projets a un effet d'entraînement sur la communauté en général. Récemment, un petit groupe de personnes âgées a rencontré le maire pour lui proposer de démarrer une coopérative d'habitation pour les aînés. Le projet n'est pour l'instant qu'à ses balbutiements, mais le maire Beauregard a bon espoir qu'il se rendra à terme.

Du 9 octobre au 6 novembre 2006

50\$

ÉPARGNEZ JUSQU'À

à l'achat de 4 pneus Michelin[®] admissibles

«Pour mes pneus d'hiver, je parle au président.»

*Rabais par remise postale à l'achat de quatre (4) pneus Michelin. Voyez votre marchand Président pour les informations relatives à cette promotion.

PRESIDENT
Toujours le meilleur choix !

Autres marques disponibles chez Président :

VEDESTEIN, MALOYA, BFGoodrich, UNIROYAL, Continental, PIRELLI, ELDERADO TIRE, Matador

Pour localiser le marchand Président le plus près de chez vous, visitez : www.pneuspresident.com

LIQUIDATION
vous a à cœur
VÉHICULES D'OCCASION

Estrie TOYOTA

Remise à neuf en 127 points selon les normes Toyota
Garantie moteur/propulseur 1 an/20 000 km
Assistance routière 1 an/km illimité

VÉHICULES D'OCCASION Certifiés TOYOTA

EN VEDETTE

2002 TOYOTA RAV4 LTD aut., t. équ., 59 273 km 19 995 \$

2006 SOLARA SE 4 cyl., aut., t. équ., clim., 10 931 km. Valeur: 30 000 \$ Prix liquidation 27 299 \$

2006 TOYOTA MATRIX TRD, man., p. élect. (CD, MP3), 10845 km, démo, taux intérêt à 3,9%/60 mois	2003 RAV4, man., clim., t. équ., 57600 km. 18 995 \$
2005 TOYOTA MATRIX, bleue, man., clim., CD, 54593 km. 17 995 \$	2003 ECHO, aut., 4 p., CD, 62801 km. 11 495 \$
2005 COROLLA SE, aut., clim., toit élect., «mags», argent, bas km, bal. gar. Toyota. 18 495 \$	2003 COROLLA LE, t. équ., dém., antivol, aut., 89700 km, bal. gar. Toyota 5 ans/100000 km. 14 495 \$
2005 MATRIX, man., clim., portes élect., CD, 49110 km. 17 995 \$	2003 COROLLA CE, noire, aut., clim., dém., à dist., 64402 km, bal. gar. Toyota. 13 495 \$
2004 RAV4, aut., t. équ., 51000 km. 21 995 \$	2003 CAMRY LE, t. équ., 4 cyl., champagne gar. Toyota. 13 495 \$
2003 TOYOTA SIENNA CE PLUS, t. équ., 78190 km. 16 495 \$	2003 TOYOTA ECHO, man., CD, antivol, 4 p., bal. de gar. Toyota. 10 495 \$
2003 TOYOTA CAMRY LE, t. équ., 46833 km, aut. 17 995 \$	2003 TOYOTA ECHO, man., 4 p., CD, p. élect., 38948 km. 11 995 \$
2003 TOYOTA CAMRY LE, aut., t. équ., aileron, démar. 17 495 \$	2003 TOYOTA COROLLA, aut., clim., p. élect., CD, 36 574 km. 14 995 \$
2003 TOYOTA MATRIX, aut., p. élect., CD, clim. 15 995 \$	2002 TOYOTA ECHO, man., 85275 km, 4 p., CD. 9 995 \$
2003 TOYOTA ECHO (ES805), aut., CD, 34 393 km. 11 995 \$	2002 HIGHLANDER, champagne, V6, t. équ., AWD, alt.-remorque, glaces teintées. 19 495 \$
2003 CAMRY LE (ES798), t. équ., 4 cyl. 17 495 \$	

450 378-8404
6, rue Irwin Granby
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

www.estrie-toyota.qc.ca

SOLLICITATION FRAUDULEUSE

La CSST a ILT dans sa mire

CYNTHIA ST-HILAIRE

csthilair@lavoixdelest.qc.ca

Granby — La dénonciation dans nos pages, il y a quelques semaines, de l'entreprise ILT, qui utilisait la fausse représentation pour vendre des trousse de premiers soins, a valu de nombreux appels à la CSST. Tellement, que celle-ci a décidé d'amorcer des recours judiciaires.

Dans son édition du samedi 23 septembre, La Voix de l'Est rapportait que la compagnie ILT disait être mandatée par la CSST pour vendre des trousse de premiers soins au coût de 300 \$. C'est la coiffeuse granbyenne Manon Poulin qui avait alors communiqué avec le journal pour relater cette histoire.

Le discours du vendeur au bout du fil avait laissé M^{me} Poulin très perplexe. «Il m'a dit qu'il était mandaté par la CSST et le CLSC et que sa trousse était la seule à être certifiée par ces organismes. Il m'a dit que 300 \$, ce n'était pas cher en comparaison de l'amende que je devrais payer si je ne me la procurais pas», a témoigné la propriétaire du salon de coiffure Créatif.

En plus d'aviser le journal, M^{me} Poulin a appelé quelques-unes des coiffeuses qu'elle connaissait pour les mettre en garde contre cette compagnie. Malheureusement, Lyne Lequin s'était déjà fait prendre. ILT a respecté son contrat en acheminant la trousse... mais celle-ci ne valait pas 300 \$.

La semaine après la publication de l'article, une cliente d'un salon de coiffure d'Acton Vale a avisé le journal que la compagnie harcelait les coiffeuses de l'endroit. Une dizaine d'appels à des salons de coiffure d'Acton Vale a permis de valider l'information.

Toute la province

La région n'est pas la seule cible de la compagnie. Le porte-parole de la CSST, Éric Arsenault, fait savoir que le phénomène est répandu à l'échelle de la province. «Nous avons reçu des plaintes de chacune des régions du Québec», mentionne-t-il. Ce dernier n'était pas en mesure, hier, d'avancer le nombre exact de plaintes reçues, mais «ça excède

facilement une trentaine», avance-t-il.

M. Arsenault révèle également que plus d'une entreprise est impliquée dans ces opérations frauduleuses. Le porte-parole n'a pas voulu divulguer le nom de ces compagnies à numéro pour ne pas nuire aux démarches judiciaires entreprises par l'organisme public. «D'ici quelques semaines nous donnerons plus de détails sur les compagnies et nos intentions, indique-t-il. Tout ce que je peux vous dire, c'est que les recours visent à empêcher ces compagnies d'utiliser le nom de la CSST pour vendre leurs produits.»

Éric Arsenault précise qu'aucun fournisseur n'est accrédité par la CSST pour vendre des trousse de premiers soins. Une mise en garde



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

La dénonciation de la sollicitation frauduleuse faite par la compagnie ILT, par la coiffeuse Manon Poulin, mène la CSST à entreprendre des démarches judiciaires.

figure désormais sur le site Internet de l'organisme gouvernemental afin d'inciter les gens à se méfier. Cet avis est pour l'instant discret, mais la CSST compte l'afficher sur sa page d'accueil sous peu.

EN BREF

Diabète Québec clarifiera ses directives

Thetford Mines — Après avoir appris qu'une clinique de dépistage du diabète aurait été faite de façon non sécuritaire à Thetford Mines, Diabète Québec clarifiera les directives données à ses 50 organismes affiliés qui tiennent plus de 200 cliniques du genre par année.

«Nous ferons une nomenclature des appareils autorisés pour tenir des cliniques de dépistage de masse et seulement ceux-là pourront être utilisés», explique M. Serge Langlois, PDG de Diabète Québec, en ajoutant qu'une présentation spéciale sur le sujet sera faite lors du congrès annuel de l'organisme les 10 et 11 novembre à Québec.

À Thetford Mines, c'est une pharmacie qui aurait prêté par erreur l'appareil Multiclix, une nouvelle technologie qu'on dit parfaite pour l'usage personnel mais non pour une utilisation dans une clinique de dépistage, à Diabète Amiante et les infirmières auxiliaires stagiaires qui tenaient la clinique n'en connaissaient pas entièrement le fonctionnement.

Diabète Québec a toujours donné à ses organismes affiliés la directive que les tests de dépistages doivent être faits par des infirmières auxiliaires, infirmières, médecins, pharmaciens, techniciens de laboratoire ou diététistes membres de leur ordre professionnel, ce qui n'était pas le cas à Thetford Mines, selon Serge Langlois.

«Les stagiaires n'avaient pas encore subi l'examen pour devenir membres de l'ordre. Il aurait donc été préférable qu'un de leurs professeurs soit présent à la clinique car elles ne connaissaient vraisemblablement pas l'appareil qui a été utilisé», poursuit le président de Diabète Québec.

Recours collectif pour surplus de trafic

Montréal (PC) — Deux automobilistes de Laval qui se plaignent d'avoir mis plus de temps pour se rendre à Montréal en voiture et en revenant, pendant la fermeture partielle de l'autoroute 19, viennent d'intenter un

recours collectif contre... deux ingénieurs retraités impliqués jadis dans la construction du viaduc de la Concorde.

Les deux Lavallois, Georges Geha, directeur de projet chez CGI, et Rafi Kalemjdjian, analyste dans la même entreprise, travaillent à Montréal. Malgré leur horaire régulier de bureau (8h30 à 17h), ils font toujours le trajet dans leur voiture respective. L'un emprunte le boulevard Pie-IX, tandis que l'autre passe par l'autoroute 15 ou le pont Viau. La chute du viaduc de la Concorde, survenue le 30 septembre, et la conséquente fermeture du pont Papineau-Leblanc, a évidemment amené un reflux des véhicules sur les autres artères reliant Laval et Montréal.

Alors que bien des gens se sont rabattus sur des mesures alternatives, (navette, autobus, covoiturage), les deux hommes ont continué comme d'habitude de se servir de leur véhicule. Ils se plaignent d'avoir mis au moins une heure de plus pour se rendre à destination pendant la fermeture du pont, c'est-à-dire entre le 30 septembre et le 25 octobre. Ils allèguent aussi que ce faisant, ils ont dépensé plus d'essence et usé un peu plus leur voiture. Mais ce n'est pas tout. Ils réclament des dommages moraux pour perte de temps et perte de jouissance de la vie, pour avoir été contraints de rester assis dans leur voiture plus longtemps, dans la même position, frustrés, stressés et en retard dans leurs obligations.

Ils réclament un peu plus de 200 \$ pour chacun des automobilistes qui a subi des inconvénients pendant la fermeture du pont et même celle du viaduc.

Curieusement, le recours vise Paul-

Aimé Sauriol et Gilles Dupaul, qui travaillaient chez Desjardins-Sauriol en 1969. C'est cette firme, ancêtre de Dessau-Soprin, qui a préparé les plans et supervisé la construction du viaduc.

Ce sera maintenant à la Cour supérieure de décider si elle autorise les deux irréductibles automobilistes à aller de l'avant avec ce recours collectif.

Société Alzheimer

Granby — La Société Alzheimer du Canada, basée à Toronto, a fait parvenir dans la région des lettres pour solliciter les dons de la population. La Société Alzheimer de Granby et région profite de l'occasion pour rappeler à la population qu'elle est la seule à offrir des services dans 57 villes et villages situés dans les MRC Haute-Yamaska, La Pommerai et Acton. Depuis le 1^{er} avril 2006, la Société Alzheimer de Granby et région a dépensé 35 600 \$ pour aider 50 familles dont l'un des membres est affecté par la maladie. L'organisme invite donc les gens

1 ON DOUBLE
LES GARANTIES DU
MANUFACTURIER*

3 PROMOS
SIMULTANÉES!
PROFITEZ-EN...

2 TOUS NOS ÉLECTROMÉNAGERS OFFERTS AU
COÛTANT
+ FRAIS DE TRANSPORT

3 De plus, à l'achat
d'électroménagers,
obtenez jusqu'à
250\$
de CERTIFICATS-CADEAUX
pour l'achat de meubles ou matelas***

Jusqu'à 60 mois
pour payer disponible*

Setlakwe



- Cuve Très grande capacité 3,8pi.cu. à 8 cycles de lavage
- Utilise jusqu'à 60% moins d'eau qu'une laveuse régulière
- Utilise jusqu'à 50% moins d'énergie qu'une laveuse régulière
- Ensemble Super silencieux
- Qualification 'Énergie Star'

On rachète
vos vieux
appareils*

200 appareils en démonstration par magasin
Thetford Mines Victoriaville Drummondville

GRANBY
1204 Principale
450 378-9049



* Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du service de crédit. La promotion on double les garanties du Manufacturiers est applicable avec Whirlpool, Inglis, KitchenAid et Maytag. Détail en magasin. Applicable sur marchandise sélectionnée seulement. On rachète vos vieux appareils selon notre charte pré-établie. **Frais de transport varie selon les compagnies et les articles. ***Conditions en magasin.

POSSIBLE SYNDICALISATION DES TRAVAILLEURS SAISONNIERS ÉTRANGERS

Les producteurs de la région préoccupés

KARINE BLANCHARD

kblancha@lavoixdelest.qc.ca

Granby — L'inquiétude règne chez les producteurs maraichers et fruitiers employant des travailleurs saisonniers étrangers. Certains Mexicains souhaitent se syndiquer, ce qui fait craindre le pire aux producteurs.

Trois groupes de Mexicains travaillant aux fermes Hotte et Van Widen à Napierville, à La légumière à Saint-Rémi et chez HydroSerre à Mirabel ont déposé une requête d'accréditation syndicale en août.

«Les Mexicains travaillent 65 heures par semaine et ils ne s'en plaignent pas.»

«Dans le secteur maraicher, un syndicat n'a pas sa place», dénonce David Côté, propriétaire des Jardins DAMACO, à Saint-Paul-d'Abbotsford.

Comme de nombreux producteurs maraichers et fruitiers, il engage 12 Mexicains durant la saison des semences et des récoltes pour combler ses besoins de main-d'œuvre.

«Les Mexicains travaillent 65 heures

par semaine et ils ne s'en plaignent pas. Il y a en qui reviennent travailler pour moi depuis cinq ans. Ils doivent être satisfaits de leur travail!», soutient M. Côté.

«Ça va faire changer bien des choses au Québec si les travailleurs saisonniers sont syndiqués. Les producteurs vont aller vers d'autres méthodes pour couper dans les coûts de main-d'œuvre», estime pour sa part Gino Maynard, propriétaire du Roi de la Fraise à Saint-Paul-d'Abbotsford.

Depuis près de sept ans, M. Maynard engage six Mexicains pour lui donner un coup de main dans la culture et la récolte des fraises, du maïs sucré et des asperges.

Les craintes

Micheline Rodrigue, propriétaire du Père de la Fraise à Saint-Paul-d'Abbotsford,

engage dix travailleurs étrangers durant la saison des récoltes.

Ses craintes sont grandes quant à la possibilité que les travailleurs saisonniers deviennent syndiqués. «Ça va nous mettre complètement les bâtons dans les roues avec les conditions de travail qu'ils exigeront, les salaires et les heures supplémentaires», énumère M^{me} Rodrigue.



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Plusieurs producteurs maraichers emploient des travailleurs étrangers qui proviennent principalement du Mexique, du Guatemala et des Antilles.

«Nos revenus se font dans une saison et si on doit augmenter nos coûts de 20 ou 30 % pour les employés syndiqués, est-ce qu'on pourra augmenter nos prix? Ce seront les clients qui écoperont», ajoute Micheline Rodrigue.

Comblant un besoin

Depuis plus d'une quinzaine d'années, le centre d'emploi de la Fédération de l'Union des Producteurs Agricoles (UPA) traite les candidatures des travailleurs étrangers. En 2005, 450 travailleurs sont

débarqués dans la grande région de Saint-Hyacinthe, comparativement à 580 travailleurs en 2006. Ils proviennent principalement du Mexique, du Guatemala et des Antilles.

Actuellement, le taux horaire d'un travailleur étranger est fixé à 8,25 \$. Le producteur qui l'emploie doit lui fournir un logement, un véhicule et payer une partie du coût de leur billet d'avion aller-retour.

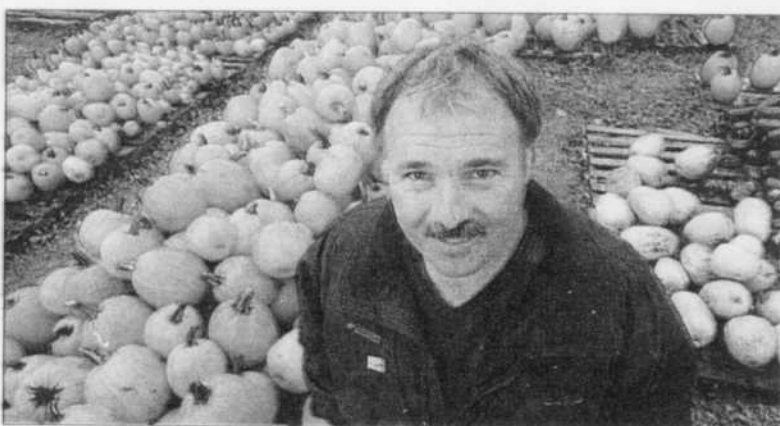
«Ça nous revient assez cher. Je ne sais pas ce que ça serait s'ils étaient syndiqués», se questionne Gino Maynard.

Parmi les producteurs et propriétaires d'entreprises questionnés par *La Voix de l'Est*, seule la Pépinière d'Abbotsford ne s'inquiète pas face à l'éventualité d'une syndicalisation des travailleurs saisonniers.

«Nous traverserons le pont quand nous serons rendus là», dit Pierre Choquette, vice-président de l'entreprise, qui emploie plus d'une vingtaine de travailleurs étrangers.



«Dans le secteur maraicher, un syndicat n'a pas sa place», dénonce David Côté, propriétaire des Jardins DAMACO, à Saint-Paul-d'Abbotsford.



«Ça va faire changer bien des choses au Québec si les travailleurs saisonniers sont syndiqués. Les producteurs vont aller vers d'autres méthodes pour couper dans les coûts de main-d'œuvre», estime Gino Maynard, propriétaire du Roi de la Fraise à Saint-Paul-d'Abbotsford.

8 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006



Bravo!

Desjardins & Cie

C'est tout Desjardins qui appuie les entreprises.

Ceci n'est pas une publicité

C'est le Centre financier aux entreprises Desjardins de la région de Granby qui est fier d'honorer le succès de tous les gagnants du Prix Distinction 2006 lors du 23^e Gala annuel de la Chambre de commerce Haute-Yamaska et région.

à l'innovation de Fromagerie Qualité Summum - à l'engagement du Centre de soutien au réseau familial et Centre d'Action bénévole de Granby - à Raymond Chabot Ressources humaines Bureau de Granby pour leur excellence - au Club de golf Le Rocher de Roxton Pond pour son service hors pair - à la performance de « Le St-Martin Bromont » - aux efforts pour le développement durable du Zoo de Granby - aux réalisations de Métro Lussier - à l'initiative de « Le Magasin Industriel » - à l'audace de Solarium Servitech - au travail colossal de Papersource Corp - à la détermination de Meubles GEMO - à la persévérance du Théâtre du Vieux Presbytère ainsi qu'à la Municipalité de Ste-Cécile de Milton pour sa rigueur face à l'environnement.

Toutes ces entreprises forment la richesse de notre région par leur engagement et leurs efforts vers l'excellence.

Marchés commercial, industriel, de détail et de service
55, rue Lavé Sud
30, rue Saint-Antoine Sud

Marché immobilier
84, rue Court

Marché agricole
30, rue Saint-Antoine Sud

450-770-7033
www.desjardins.com

Desjardins
Conjuguer avoirs et êtres

Layton prêt à faire tomber Harper

La Presse — Se disant convaincu que les conservateurs ne prennent suffisamment pas au sérieux les changements climatiques, le chef du NPD, Jack Layton, a entrepris hier l'ultime démarche pour renverser le gouvernement Harper.

Au terme d'un face à face de 25 minutes avec le premier ministre, M. Layton a indiqué que son parti profitera de sa journée d'opposition de demain pour déposer une motion de non-confiance sur la question de l'environnement.

Le Bloc québécois a déjà fait savoir qu'il appuiera toute motion de blâme sur cette importante question. Toutefois le parti libéral, qui n'a pas encore de chef, n'avait pas dévoilé hier quelles étaient ses intentions pour le vote.

Coup d'épée dans l'eau?

Si les libéraux décidaient de voter avec le gouvernement Harper, ou simplement de s'absenter de la Chambre le jour J, la manœuvre de Jack Layton pourrait bien s'avérer n'être qu'un coup d'épée dans l'eau.

M. Layton avait obtenu une rencontre avec M. Harper dans l'espoir de le convaincre d'accélérer la lutte contre les changements climatiques lundi. Le jour même, le rapport d'un économiste de renom prédisait de graves répercussions économiques

si rien n'est fait pour contrer les contrer.

Pour accentuer la pression, M. Layton a déposé en avant-midi hier un projet de loi privé sur la responsabilité du gouvernement face aux changements climatiques.

L'initiative vise à imposer des cibles de réduction d'émissions de gaz à effet de serre après 2012. Un objectif ambitieux de réduction de 80 % d'ici 2050 par rapport aux niveaux de 1990 est aussi proposé. Dans leur projet de loi sur la qualité de l'air, les conservateurs suggèrent plutôt une baisse de 45 à 65 % (par rapport aux niveaux de 2003).

En réunion, M. Layton a aussi suggéré de faire passer l'étude de ce dernier projet de loi en comité parlementaire avant d'être votée en deuxième lecture. M. Harper a fait savoir qu'il était prêt à considérer la proposition.

Aucune décision ne sera prise avant ce matin, alors que les caucus des différents partis se réunissent.

Dans l'attente, Jack Layton a été vertement critiqué par les autres partis d'opposition, qui l'accusent d'avoir fait cavalier seul pour aboutir à une démarche inutile. Les libéraux ont été particulièrement durs à l'endroit du chef, eux qui n'ont pas intérêt à faire tomber le gouvernement pour l'instant.

SUPER SPÉCIAL

de planchers flottants jusqu'au 5 novembre seulement!

↑ 88\$

↑ 88\$

pi ca Rég. 2,49\$

↑ 88\$

↑ 88\$

↑ 88\$

↑ 88\$

Le rêve devient réalité avec Dreamfloor



Offrez-vous l'excellence en matière de planchers stratifiés avec la gamme Dreamfloor de la collection Krono Original.

Technologie allemande

Épaisseur de 12 mm

Largeur de 5 po

Planches de longueurs assorties (18 po à 48 po)

Sept couleurs disponibles

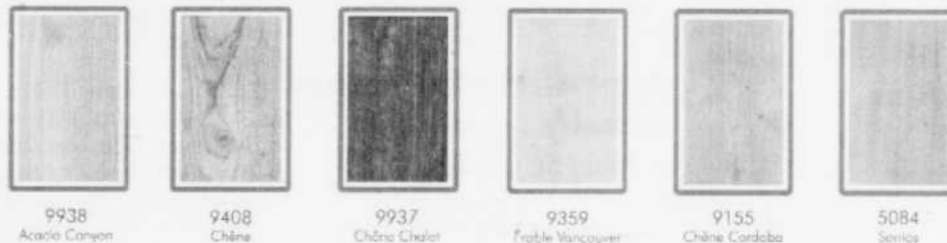
Fini texturé

Système d'installation click

Garantie résidentielle de 25 ans AC4

Garantie commerciale de 2 ans

Quantité par boîte : 16,27 pi ca



9938 Acacia Canyon 9408 Chêne 9937 Chêne Chérol 9359 Frêne Vancouver 9155 Chêne Cordoba 5084 Series

Tous les produits de la collection Krono Original sont sans formaldéhyde (certifiés E-1).

Disponible chez



Distribué par GOODFELLOW SPÉCIALISTES DU BOIS www.goodfellow.ca

200, St-Jude Nord, Granby 450 777-1444

HEURES D'OUVERTURE: Du lundi au vendredi: de 8 h à 21 h - Samedi: de 8 h à 17 h - Dimanche: de 9 h à 17 h

STEAKE FONDUES FRUITS DE MER

Le Bogart's

Les mercredis

2 pour 1
sur fondue chinoise au bœuf à volonté incluant potage et pain à l'ail **17,95\$** pour 2 personnes*

Nouveautés
Perchaudes, cuisses de grenouilles ainsi que nos délicieuses queues de homard

Régalez-vous de nos succulents steaks de qualité Black Angus

Reservez-tôt pour le temps des Fêtes!

Réservation: 450 776-1757 Sans frais: 1 877-776-1757
729, rue Principale, Halles de Granby (édifice Jean Coutu)

Par les étudiants, pour les étudiants

La Voix des Jeunes

Ce vendredi dans votre journal!

Les élèves de l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand de Farnham.

MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 9

Abonnements disponibles
jusqu'au 17 novembre

Pour vous abonner, vous devez acheter un minimum de 7 spectacles présentés dans la saison régulière hiver-printemps 2007 du Palace. Vous pourrez acheter vos billets pour vous et vos amis avant la mise en vente au public. En plus de bénéficier d'un rabais sur chaque billet, vous pourrez payer votre abonnement en 2 versements, soit un en novembre 2006 et un en février 2007.

Faites vite...
les places s'envolent rapidement!

Spectacles en vente au public
le samedi 9 décembre à 9 h 30 :

- Bruno Pelletier 11 mars
- Zachary Richard 23 mars
- Les envahisseurs - Le petit théâtre du Nord 24 mars
- Michel Legrand 27 mars
- Richard Abel 29 mars
- Le dernier Don Juan 30 mars
- Amélie Veille 31 mars
- Nicola Ciccone 1^{er} avril
- Grand Orchestre d'Harmonie de Charleroi et Carole King Ballet (Belgique) 2 avril
- Jean-Marc Parent* 15 avril
- Les Conteuses 20 avril
- Stefie Shock 26 avril
- Monica Freire 29 avril
- Patrick Groulx 13 mai
- Alain Morisod et Sweet People 15 mai
- Stéphane Rousseau* 28 mai

* SUPPLÉMENTAIRE



LE PALACE
Salle de spectacle

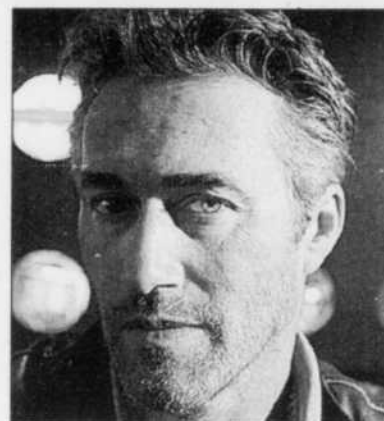
135, rue Principale,
bureau 20, Granby
450 375-2262
1-800-387-2262

Pour connaître toute
la programmation et
pour l'achat en ligne,

www.palace.qc.ca
www.ovation.qc.ca

Arts et culture

Une pléiade de vedettes en tournage à Austin



ARCHIVES LA PRESSE

Roy Dupuis fait partie de la distribution du film *Emotional Arithmetic*.

Montréal (La Presse) — Susan Sarandon a visiblement un faible pour les anges. Lorsqu'elle tourne sur les plateaux canadiens, l'actrice américaine tient à s'entourer de ces êtres aux ailes blanches. Une tradition que les techniciens se font un devoir de respecter.

En ce samedi matin pluvieux, le Palais des congrès avait pris des airs d'aéroport afin de tourner une scène



PHOTO ROBERT SKINNER LA PRESSE
Susan Sarandon a visiblement un faible pour les anges.

de retrouvailles pour le film *Emotional Arithmetic*, réalisé par Paolo Barzman. Cette 22^e journée de tournage, qui prendra fin le 3 novembre, était la seule à se dérouler dans la métropole puisque le gros du travail s'est fait à Austin dans les Cantons-de-l'Est. Pendant que les acteurs Max von Sydow, Susan Sarandon et Gabriel Byrne répétaient, une dizaine de membres de l'équipe de tournage s'activaient autour d'eux en portant fièrement leurs ailes blanches.

«C'est une tradition, qui est venue lors d'un tournage à Toronto, où l'assistante caméra avait vraiment un air angélique, raconte la productrice du film, Suzanne Girard. Elle (Susan Sarandon) avait donc fait confectionner des ailes pour elle.» Et depuis ce temps, l'actrice new-yorkaise ne déroge pas à cette tradition qu'elle a perpétuée sur le plateau de *Emotional Arithmetic*.

Adapté d'un roman du défunt Matt Cohen, le film raconte l'histoire de trois amis, Melanie (Susan Sarandon), Jakob (Max von Sydow) et Christopher (Gabriel Byrne) qui se retrouvent autour de la même

table en 1985, 40 ans après avoir vécu ensemble — pendant la Deuxième Guerre mondiale — à Drancy, un camp de transition à l'extérieur de Paris où on envoyait les prisonniers avant de les acheminer vers les camps de concentration. L'action du film se déroule principalement sur une ferme d'Austin où habitent Melanie et sa famille. Elle y invitera d'ailleurs ses amis Jakob et Christopher. Roy Dupuis, qui joue le rôle de Benjamin, le fils de Melanie, et Christopher Plummer, qui incarne David, son mari, s'ajoutent à cette distribution d'acteurs de renom. La scène tournée à Montréal devant les journalistes montre le premier contact à l'aéroport entre les trois camarades qui ont tous pris des chemins différents au cours de ces 40 dernières années. Roy Dupuis n'était toutefois pas présent lors de cette journée de tournage.

Petit budget

Avec un budget modeste de quelque 7 millions \$, Suzanne Girard est bien consciente que la production de l'œuvre est un véritable tour de force. Elle se considère d'ailleurs

très privilégiée d'avoir été en mesure d'attirer de grosses pointures pour incarner les personnages du film.

«C'est un scénario impeccable, plein d'émotion», mentionne-t-elle pour expliquer l'intérêt des acteurs d'envergure qui se retrouvent sur le plateau de tournage. D'ailleurs, M^{me} Girard ne tarit pas d'éloges à l'endroit des comédiens. Elle affirme qu'une grande complicité s'est vite installée entre les cinq acteurs. «Entre Christopher Plummer et Susan Sarandon, il y a un air de famille!», s'exclame-t-elle.

L'œuvre, distribuée par les Films Séville, devrait être prête pour le Festival de Cannes en mai.

EN BREF

Jean-Pierre Ferland pourrait remonter sur scène dès le mois de janvier

Montréal (PC) — Jean-Pierre Ferland pourrait remonter sur la scène du Centre Bell le 13 janvier, trois mois après avoir annulé son spectacle d'adieu pour des raisons de santé, selon un quoti-

dien montréalais. Cité par le journal, le réalisateur Pierre Séguin, qui tourne un documentaire sur la fin de la carrière du chanteur, est d'avis que cette date semble la plus plausible.

Selon M. Séguin, le spectacle de quelque 200 000 \$, comptant 45 chansons pour 45 années de carrière, sera le même que prévu.

Jean-Pierre Ferland a souffert

d'ischémie cérébrale transitoire le 12 octobre dernier, un jour avant la date prévue pour son dernier spectacle en carrière. Il a dû subir une intervention chirurgicale et se repose chez lui depuis le 18 octobre dernier.

Harmonie en tournée

Upton (MT) — Le spectacle *Harmonie*, cette magnifique création du Théâtre de la Dame de cœur d'Upton, sera présenté à la Place des Arts du 24 au 26 novembre, a-t-on annoncé hier. Puis, le show se promènera ici et là au Québec.

Harmonie s'arrêtera d'ailleurs au

Palace les 9 et 10 décembre. Les gens de Sherbrooke (12 décembre), L'Assomption (14 et 15 décembre), Québec (28 et 29 décembre) et Terrebonne (3 et 4 janvier) auront aussi l'occasion d'applaudir ce spectacle de marionnettes géantes qui a été créé au printemps 2005 lors de l'exposition universelle d'Aichi, au Japon.

Harmonie, rappelons-le, raconte l'histoire d'un enfant qui parcourt le monde à dos de son pélican-voyageur pour guérir les animaux et les plantes victimes de catastrophes écologiques.

Le Théâtre de la Dame de cœur fête ses 30 ans cette année.

Coiffure
Josée Boutet
Coiffure (Beauté des mains et des pieds)

Josée Boutet
Coiffeuse-proprétaire

Geneviève Pion
Technicienne en pose d'ongles

Luce Gagnon
Coiffeuse 20 ans d'expérience

FAITES-VOUS PLAISIR,
prenez rendez-vous aujourd'hui!

756, rue St-Jacques, Granby • 450 776-1827

Le service
D'abord et avant tout!
Vente et Achat
André Bélanger
Agent immobilier affilié

Re/Max
Visitez mes propriétés
www.remax-quebec.com
450 770-1041

Estimation gratuite

Membre de Hall of fame de Re/Max et membre Club 100% or en 2005

Résultats des tirages du:
2006-10-31

LOTO QUÉBEC

Jour	Mois	Année	Signe
28	AOÛT	84	TAUREAU

Quotidien

07	08	09	19	20	24	29	33	34	39
41	46	49	50	52	57	63	66	67	69

Extra 7244625*

GROS LOT CE SOIR
15 000 000 \$

*décomposable dans les deux sens

En cas de départé entre cette liste et la liste officielle de Loto Québec, cette dernière a priorité.

Alarme
JP COM

FEU • VOL • CAMERAS • INTERCOMS • CENTRALE 24/24
ESTIMATION GRATUITE • RBQ : 8317-4110-53

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • AGRICOLE

Clément Tremblay
(450) 777-1117

Le Big Mac à la sauce Bromont

CYNTHIA ST-HILAIRE

csthilair@lavoixdelest.qc.ca

Bromont — Le pionnier de la restauration rapide, McDonald's, aura pignon sur rue à Bromont d'ici les Fêtes. Des travaux d'agrandissement sont présentement en cours au Petro-Canada du boulevard Bromont où logera le géant du fast-food.

C'était un secret de Polichinelle que le créateur du Big Mac lorgnait Bromont. Le comité consultatif d'urbanisme (CCU) de la Ville de Bromont a en main depuis plus d'un an le projet d'agrandissement.

Une première analyse faite par le CCU en septembre 2005 a mené le conseil municipal à imposer certaines conditions à la réalisation du projet. Le conseil a alors refusé les panneaux faits de matière plastique que Petro-Canada souhaitait utiliser pour la construction. Les normes architecturales pour le boulevard Bromont n'incluent pas ce type de matériau et valorisent le bois. Matière qui sera d'ailleurs employée. «La nouvelle construction répondra à toutes les exigences architecturales requises à la sortie du boulevard Bromont», fait savoir la mairesse, Pauline Quinlan. Une réglementation que juge très



PHOTO: JANICK MAROIS

Le comité consultatif d'urbanisme (CCU) de la Ville de Bromont a en main depuis plus d'un an le projet d'implantation d'un McDonald's proposé par Petro-Canada.

sévère le responsable du dossier chez Petro-Canada, François Guillemette. Ces règles ardues ne sont toutefois pas la cause du délai s'étant écoulé entre le dépôt du projet au CCU et sa réalisation. «C'est plutôt une question de timing pour la chaîne McDonald's», affirme le responsable.

Les travaux amorcés la semaine

dernière devraient être complétés le 22 décembre, avance le représentant de la pétrolière. M^{me} Quinlan évalue à tout près d'un million de dollars l'investissement réalisé par la pétrolière. Montant qu'a confirmé M. Guillemette en précisant que la station d'essence est locataire des lieux alors que McDonald's assume tous les frais liés aux travaux.

EN BREF

Coquetel des bloquistes de Brome-Missisquoi

Bromont — L'association du Bloc québécois dans Brome-Missisquoi invite les militants du parti à prendre part à un coquetel-bénéfice vendredi, de 17h à 19h, à la microbrasserie Le Centaure, au 92 boulevard Bromont, à Bromont.

Lors de cette activité, les gens pourront rencontrer le député de Brome-Missisquoi, Christian Ouellet, ainsi que son collègue de Saint-Lambert, Maka Kotto. Porte-parole du Bloc québécois en matière de culture, M. Kotto prononcera pour l'occasion un discours.

Pour informations et réservations,

communiquez avec Philippe Martel au (450) 266-5922 ou avec Ginette Lepage au (819) 847-4924.

Témoins recherchés

Granby (KB) — L'enquête entourant la découverte de Carole Landry, retrouvée inconsciente sur un trottoir de la rue Saint-Georges à Granby, samedi soir, franchit une autre étape. Pour recueillir des informations supplémentaires, le poste de commandement mobile de la Sûreté du Québec sera stationné sur la rue Saint-Georges, cet après-midi. Les enquêteurs rencontreront des citoyens qui auraient pu être témoins de quelque chose. La Granbyenne a-t-elle été vic-

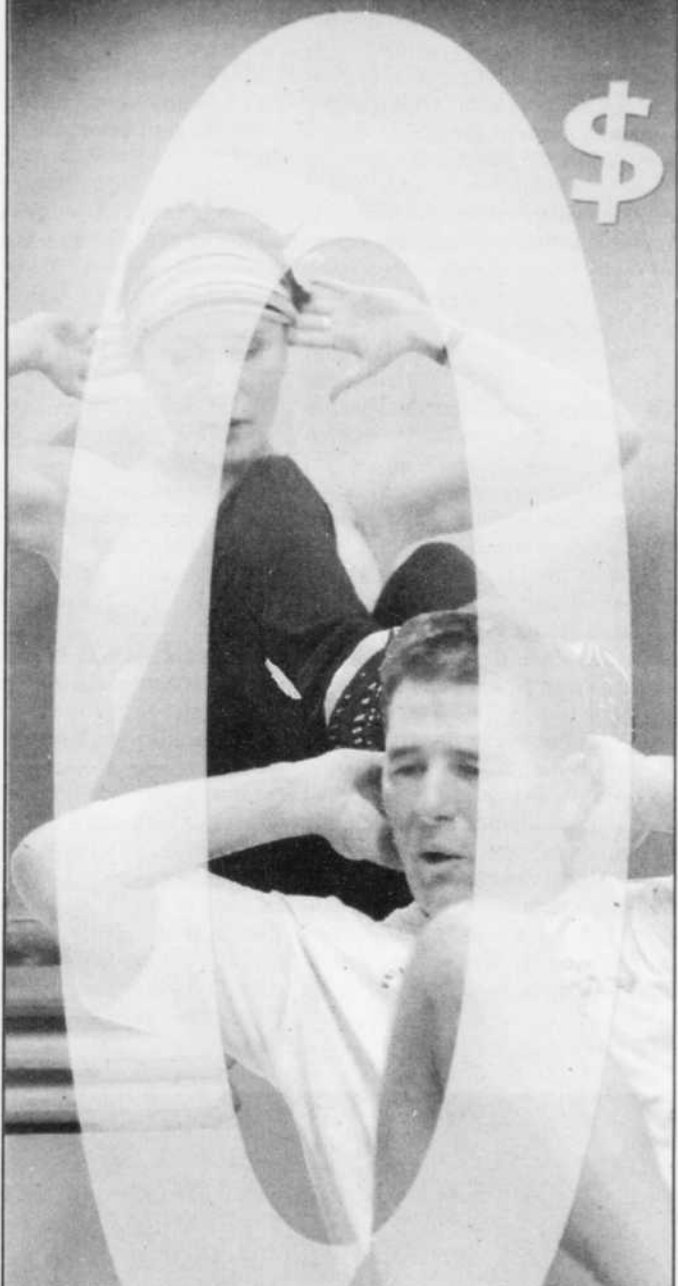
time d'une sauvage agression ou s'agit-il d'un accident? Les policiers nagent encore en plein mystère. Carole Landry repose toujours dans un état critique à l'hôpital Charles LeMoine de Longueuil.

Au feu!

Farnham (PF) — Un feu de cuisson a envoyé une personne à l'hôpital et nécessité l'intervention des pompiers, hier matin, au 390 rue Principale #10. L'épaisse fumée causée par un chaudron oublié sur le poêle a incommodé le locataire, qui a dû quitter en ambulance. Son état n'inspire cependant aucune crainte et l'appartement n'a pas été abîmé.



S'abonner à un,
c'est bien mais...
S'ABONNER À DEUX
c'est
BEAUCOUP MIEUX!



SUR
LES FRAIS
D'ADHÉSION

OFFRE VALIDE POUR
20 JOURS SEULEMENT!
(jusqu'au 20 novembre)
OPTIONS 1 à 6, 6 MOIS ou 1 AN

En s'abonnant à deux,

- On se motive ensemble
- On peut pratiquer les sports de raquettes ensemble
- On voyage ensemble
- ...Et on ne paie pas de frais d'adhésion

ABONNEMENT 2 MOIS DISPONIBLE EN TOUT TEMPS

Valide aussi pour
JEUNES EXTREMES
De 14 à 24 ans

0 \$ FRAIS D'ADHÉSION
en s'abonnant à deux
Mensualités: Ton âge + 1 \$

Exemples: 14 ans, tu paies 15 \$ /mois
20 ans, tu paies 21 \$ /mois

49⁹⁵\$
(Abonnement
d'une personne)

Taxes en sus.

SUR LES FRAIS
D'ADHÉSION
des options 1 à 6
inclusivement 6 mois
ou 1 ans

575 Dufferin
Granby

450 375-2552
www.interplus.qc.ca

Le couple québécois ne se porterait pas trop mal, révèle un sondage Écho-La Presse-Gesca, réalisé le mois dernier. Les couples sondés se disent aussi heureux, très heureux. Un bémol, tout de même: les fameuses questions que sont la gestion de l'argent, la routine, l'engagement, et les enfants, ne sont toujours pas réglées. Le seront-elles un jour?

ÉCHO SONDAGE

Ça va, le couple? Oui mais...

SILVIA GALIPEAU

La Presse

Montréal — D'abord, les bonnes nouvelles: neuf personnes sur 10 se disent franchement heureuses dans leur couple. Les cas d'infidélité sont loin d'être la norme (seuls 2 % trompent allégrement le conjoint) et les trois quarts des couples n'ont absolument jamais envisagé la séparation ou le divorce.

Les moins bonnes nouvelles, maintenant: l'argent, la routine, l'engagement et les enfants (dans cet ordre) continuent d'être, sans surprise, des sources de tension, voire de conflit.

C'est du moins ce qui ressort d'un sondage réalisé pour *La Presse* et les six autres quotidiens du groupe Gesca, par Écho sondage, entre les 16 et 26 octobre dernier, auprès de plus de 1000 répondants (en couple ou non). La marge d'erreur s'élève à 3,1%, 19 fois sur 20.

«Oui, les gens semblent assez positifs, commente André Poirier, associé de la firme de sondage. Mais attention, dans des sujets délicats comme ceux-ci, les gens ont aussi tendance à embellir la réalité. Pour plaire au sondeur et pour se cacher de la réalité.»

Toujours est-il que les couples semblent se former et durer pour les bonnes raisons. Ainsi, près de la moitié (44 %) des répondants disent rester ensemble par complicité, le tiers (35 %) par passion (un chiffre qui grimpe à 40 % chez les couples non mariés), et seulement 16 % par habitude.

La quasi-totalité (87 %) des cou-

ples interrogés n'a d'ailleurs jamais consulté un professionnel pour résoudre ses problèmes relationnels. À noter, les gens anciennement en couple ne sont pas vraiment plus nombreux à avoir consulté (seuls 18 % ayant répondu par l'affirmative).

Qui sont les plus heureux en couple? Les amoureux de longue date (53 % des gens ensemble depuis plus de 21 ans se disent très heureux), les personnes mariées (très heureuses à 52 %), les jeunes de moins de 30 ans (à 53 %) et les personnes âgées de plus de 70 ans (à 54 %), les habitants des campagnes (à 54 %), les universitaires et les riches (respectivement heureux à 55 et 56 %).

Pour les petits tracas, maintenant, notons que les finances arrivent en tête de liste (19 % des répondants trouvant le sujet très ou assez conflictuel), notamment chez les jeunes couples (de moins de deux ans), les trentenaires, les couples non mariés et les familles avec de jeunes enfants.

Viennent ensuite la routine quotidienne (tout particulièrement difficile pour les jeunes couples de moins de cinq ans, lesquels la jugent conflictuelle à 24 %); l'engagement (toujours plus conflictuel chez les jeunes et les couples non mariés); et les enfants.

Quant à la vie sexuelle, enfin, elle ne semble pas être une source de conflit en début de relation, mais plutôt chez les couples de longue date (14 % des couples de plus de 11 ans trouvent la question conflictuelle).



ARCHIVES LA PRESSE

Selon le sondage, 53% des jeunes de moins de 30 ans se disent très heureux en couple.

Enfin, et ce sont les psychologues et autres thérapeutes de couples qui seront ici contents, c'est la communication que les répondants valorisent le plus au sein de leur couple. Plus de six personnes sur 10 (et 69 % de femmes) disent aussi qu'il s'agit de l'aspect le plus important de leur couple, bien avant les projets de vie communs, l'intimité, et les relations sexuelles.

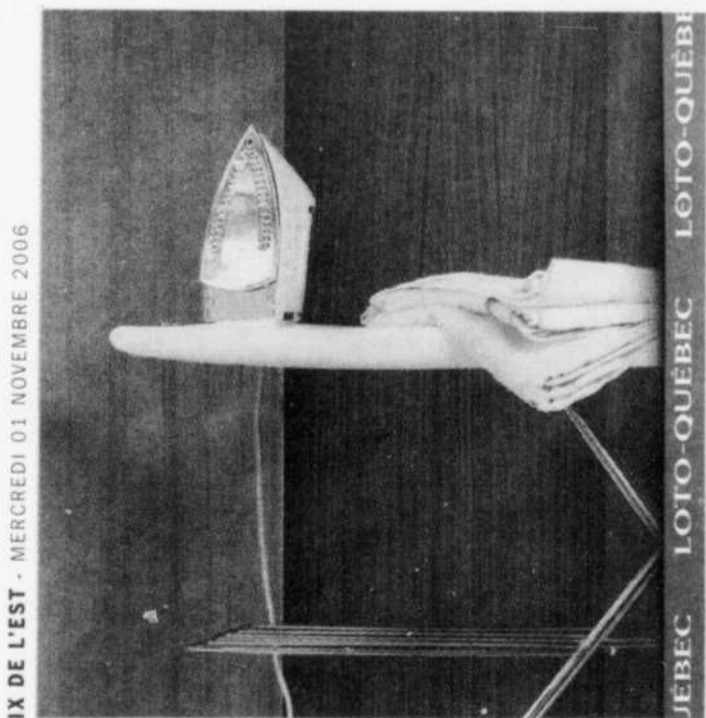
Malheureusement, la communication n'est pas toujours positive.

Les femmes sont aussi plus susceptibles d'amorcer une discussion conflictuelle (à 42 %, contre 23 % des hommes). Conséquence? Près de

la moitié des hommes (46 %) avouent avoir au moins une fois été victimes de comportements négatifs de leur conjointe.

ON ATTEND VOS COMMENTAIRES

Les résultats du sondage vous étonnent? Certaines données vous font réagir? N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires par courriel à: redaction@lavoixdelest.qc.ca ou téléphonez à Chantal Vallée au (450) 375-4555 # 253. Merci de votre collaboration.



12 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006

*approximatif

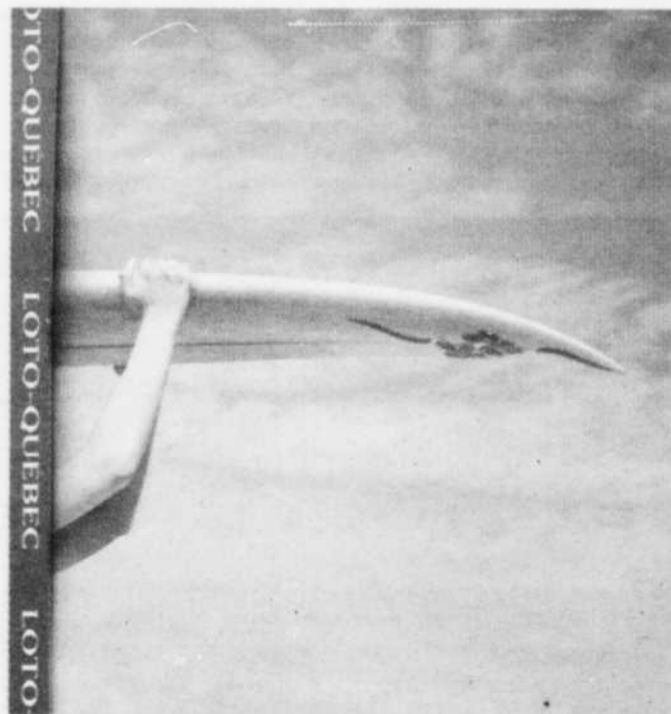
18 ans +

Ce soir
15
millions*



Ça change pas le monde, sauf que...

lotoquebec.com



343141V



ARCHIVES LA PRESSE

La présidente du Salon du livre de Montréal, Micheline Lachance.

Passez donc au Salon...

La Presse — «Nul autre créateur ne jouit d'une liberté aussi absolue dans l'exercice de son art. Je soupçonne les cinéastes, les compositeurs, les dramaturges et les journalistes d'envier les écrivains. Un stylo ou un clavier... et c'est parti», a lancé la journaliste et romancière Micheline Lachance, qui, pour une deuxième année, sera la présidente d'honneur du Salon du livre de Montréal.

Elle avait envie, a-t-elle dit lors de la conférence de presse où a été dévoilée la programmation de l'événement qui se tiendra du 16 au 20 novembre à la Place Bonaventure, de parler de liberté, de «la liberté de l'écrivain, ce cadeau du ciel dont on ne mesure pas assez l'importance», a-t-elle insisté, rappelant l'assassinat récent de la journaliste et écrivaine Anna Politkovskaïa.

Ce n'est pas sans fierté que cette présidente qui a du contenu a mentionné que quelque 120 000 personnes franchissent chaque année les tourniquets du SLM. «Par comparaison, le dernier Salon du livre de Paris a attiré 174 000 visiteurs.» Sans commentaire. Mais disons que sa fierté s'est rapidement communiquée à l'assemblée.

Alors, ce 29^e Salon? Il se fera avec, comme thème du Carrefour, l'histoire nord-américaine; et comme invités d'honneur, Jacques Godbout (qui célèbre ses 50 ans en littérature), Jean Marc Dalpé, Camille Laurens, Lucie Pagé, Marie Hélène Poitras, l'illustrateur et auteur Chen Jiang Hong, Félix Maltais (alias le prof Scientifique des *Débrouillards* — «Il m'a évité de raconter bien des bêtises à mes enfants»), a noté Chantal Jolis, l'animatrice de la conférence de presse) et Bryan Perro l'incontournable.

Parmi les événements spéciaux, notons la remise de huit prix; 1450 auteurs et illustrateurs en séances de dédicaces; des interviews menées par Gilles Archambault, Laurent Laplante, Danielle Vaillancourt et autres; un hommage à Raymond Plante, subitement décédé en février; La veillée au salon — où l'on célébrera entre autres le poète et romancier Gérard Leblanc, disparu en 2005 — à laquelle participeront Hélène Dorion, Evelyne de la Chenelière et Stefan Psenak, etc. sous l'égide de Fredric Gary Comeau.

Et puis, des tables rondes dont certaines pourraient servir un menu relevé. À quel âge peut-on publier sa biographie? Le roman populaire fait-il de l'ombre au roman littéraire?

Infirmière
de la tête aux pieds

Clinique
Aline Ricard inf.
Spécialisée en soins de pieds

776-1933
480 Auger, Granby

Christian Lalumière
L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'Équipe
Lalumière

Le Resto-Pub MacIntosh vous invite au lancement

Mercredi le 1^{er} novembre à 17 h

12 rue Principale, Granby

Dans les traces des professionnels.

Si ces pneus peuvent affronter les plus durs rallyes d'hiver, imaginez-les sous votre véhicule.

Rabais de 60 \$*
AVS Winter
Haute-performance hivernale

Rabais de 40 \$*
Ice Guard IG10
Le pneu rallye par excellence

Ice Guard IG721
Berlines et sportives de luxe

YOKOHAMA
LES SUPERFORMANTS
www.yokohama.ca

*À l'achat de 4 pneus. Jusqu'au 30 novembre 2006.



LES PNEUS

Robert Bernard

Freins - Suspension

www.robertbernard.com



1015, rue Principale
Granby
450.378.7968
1 800.363.1280

765, rue Principale
Saint-Paul d'Abbotsford
450.379.5757
1 800.363.5534

Coiffeuse pour hommes

550, rue St-Jacques, Granby
(face au stationnement de la Cantine Itri)

Du mercredi
au samedi inclusivement

450 378-5073

Avec ou sans rendez-vous

Service, qualité et expérience



Monique Viau, prop.



Pierre Gagnon
22 ans d'expérience

Pneus & MÉCANIQUE Gagnon & Lessard

Tél.: 450 372-1500



Yvon Lessard
30 ans d'expérience

* NOMINATION *

Pierre Gagnon et Yvon Lessard, propriétaires sont fiers d'accueillir Marise Lessard, à titre de conseillère. Marise, bien connue dans la région saura bien vous servir dans le domaine de l'automobile.



Marise Lessard
18 ans d'expérience

PNEUS TOYO
LES PNEUS À VOTRE MESURE.

Rabais postal de 30 \$ à 100 \$
jusqu'au 18 novembre 2006

Spécialités :

- MÉCANIQUE GÉNÉRALE
- Freins
- Suspension
- Direction
- Alignement
- Silencieux
- Injection électronique
- Pneus
- Traitement à l'huile



1121, rue Roberval Sud, Granby
(en arrière de Formule Ford)

Actualités

Une autopsie vieille de 400 ans

Portland, Maine (AP) — La plus ancienne autopsie confirmée en Amérique du Nord s'est déroulée il y a plus de 400 ans dans la colonie française de l'Île de Sainte-Croix, au large de l'État du Maine.

Selon des experts canadiens et américains, les colons avaient alors procédé à l'enlèvement d'une coupole osseuse sur le crâne d'un des leurs décédé pour tenter d'identifier quelle sorte de maladie les faisait mourir l'un après l'autre. Cette première autopsie confirmée a été pratiquée sur un homme, pendant l'hiver de 1604-1605, au cours duquel près de la moitié des 79 colons ont péri de malnutrition et d'exposition au froid.

Les chercheurs précisent que la coupole osseuse du crâne, découvert en 2003, avait été enlevée pour permettre de voir dans quel état le cerveau se trouvait. La coupole a ensuite été remise en place et le corps a été inhumé.

«Les médecins légistes procèdent de la même façon aujourd'hui», explique Thomas Crist, du Collège Utica de New York, qui a dirigé l'équipe d'experts qui ont effectué l'analyse des restes humains trouvés sur l'île de Sainte-Croix.

Cette découverte vient confirmer les écrits de Samuel de Champlain sur la situation difficile dans l'île. Dans ses mémoires, parus en 1613, l'explorateur

français raconte avoir ordonné à son chirurgien-barbier «d'ouvrir plusieurs des hommes pour voir de quoi ils sont morts».

Selon les chercheurs, 35 colons en tout sont morts du scorbut, une maladie causée par une carence en vitamine C. Après ce premier hiver désastreux sur l'île de Sainte-Croix, les colons survivants furent relocalisés sur un nouveau site en Nouvelle-Écosse, baptisé Port-Royal par Champlain.

Des références encore plus anciennes d'autopsies sont rapportées dans les écrits de l'explorateur Jacques Cartier dans les années 1500. Mais aucun squelette humain n'a jamais été retrouvé pour les prouver.

CAMELOT DU MOIS

NOVEMBRE 2006

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

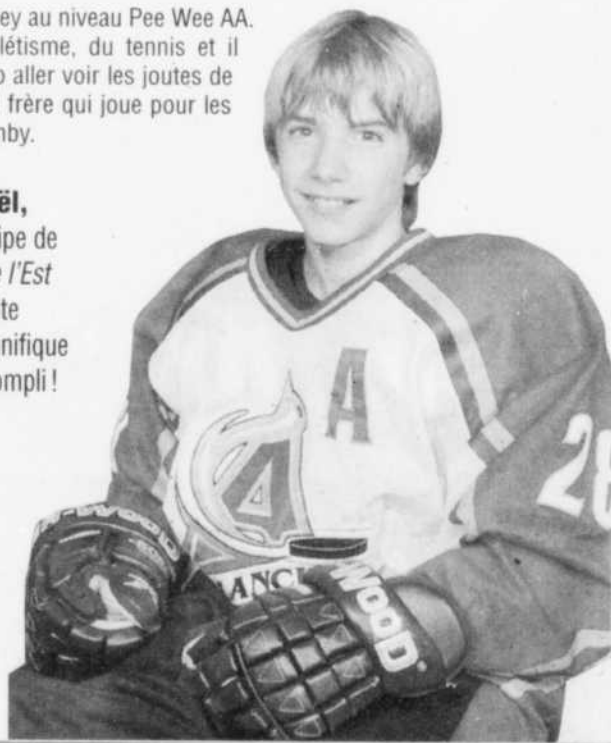
est fier de vous présenter
Raphaël Grondin

Raphaël, 12 ans, remporte ce titre pour l'excellence de son service auprès de ses abonnés de Granby.

Fils de Julie Saurette et Sylvain Grondin, Raphaël a un frère qui s'appelle Didier. Il étudie en secondaire 1 à l'école Polyvalente Sacré-Cœur de Granby.

Il joue au hockey au niveau Pee Wee AA. Il fait de l'athlétisme, du tennis et il aime beaucoup aller voir les joutes de hockey de son frère qui joue pour les Inouks de Granby.

Raphaël,
toute l'équipe de
La Voix de l'Est
te félicite
pour le magnifique
travail accompli!



Si vous appréciez les services de votre camelot, dites-le-nous, 450 375-4555

LA PREMIÈRE SAISON MAINTENANT OFFERTE EN DVD

le Match des étoiles

Procurez-vous cette sélection de performances spectaculaires du Match des étoiles dans tous les magasins, entre autres à la Boutique en ligne de Radio-Canada, où vous trouverez une gamme de produits dérivés de cette captivante série

www.boutiqueradio-canada.ca

- sac sport
- porte-clés
- gourde
- serviette de gym



la danse c'est la vie

PROLONGEZ LE PLAISIR.
boutique
boutiqueradio-canada.ca
Ligne sans frais: 1-800-955-7711



340940V

JE PRÉFÈRE LE GOÛT DE



WHOPPER* GRATUIT*

Achetez un Whopper
au prix courant et obtenez
GRATUITEMENT
un deuxième Whopper

Veuillez présenter ce coupon
avant de commander. Ce bon
n'est valide avec aucune autre
offre et n'a aucune valeur mar-
chande. Taxes applicables en
sus.

Valide dans tous les
Burger King participants
Expiration : 30 novembre 2006

* MC de Burger King corporation 1998.



342159V

PORTES

OUVERTES

Profitez de l'occasion pour vous informer de nos PROGRAMMES.

Pour information:

Cowansville

Tél.: 450 263-7901, poste 0

Télé.: 450 263-0985

Courriel: brauttl@etsb.qc.ca

Granby

Tél.: 450 378-8544

Télé.: 450 378-9585

Courriel: komlosyc@csvdc.qc.ca



Mercredi
8 novembre 2006

de 9 h à 12 h
et de 13 h à 19 h 30

Centre de formation professionnelle de Cowansville

180, rue Adélarde-Godbout
Cowansville

Centre régional intégré de formation

700, rue Denison Ouest
Granby

PROGRAMMES OFFERTS:

Cowansville

Coiffure

Comptabilité

Cuisine d'établissement

Lancement d'une entreprise

Matriçage

Mécanique industrielle
de construction et d'entretien

Outillage

Procédés infographiques

Secrétariat

Service de la restauration

Soudage-montage

Techniques d'usinage (machiniste)

Granby

Assistance aux bénéficiaires
en établissement de santé

Coiffure

Comptabilité

Électricité

Électromécanique de systèmes
automatisés

Lancement d'une entreprise

Mécanique automobile

Santé, assistance et
soins infirmiers

Secrétariat

Techniques d'usinage
(machiniste)

Usinage sur machines-outils
à commande numérique

Vente-conseil



1

1

1

Hyundai Granby change de main

MICHEL LALIBERTÉ
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Canton de Granby — Nouvelle transaction dans le monde de l'automobile à Granby: le tandem Michel Daigle et Serge Bernier se porte acquéreur de la concession automobile Hyundai à Granby. Les deux hommes d'affaires, qui possèdent déjà Élégance Acura, ont repris l'entreprise des mains de Joseph De Gobbi.

Les discussions étaient en cours depuis quelques mois, a indiqué M. Bernier. La vente s'est finalement concrétisée la semaine dernière. Le montant de la transaction n'a pas été dévoilé.

«On est jeunes et on s'est dit que c'était pour nous. C'est un beau nouveau défi. Maintenant, on a toute la gamme des produits: des automobiles plus accessibles pour les consommateurs jusqu'à des automobiles de luxe», a dit M. Bernier.

MM. Daigle et Bernier continueront d'exploiter la concession à partir des installations existantes sur la route 112, à côté de la rue des Oliviers dans le Canton de Granby. Pour quelque temps encore puisqu'une nouvelle bâtisse plus près du centre-ville de Granby sera construite d'ici un an. Le terrain est déjà trouvé: route 112, en face de la rue Roberval.

La nouvelle bâtisse coûtera près

de deux millions de dollars aux nouveaux représentants Hyundai. Les deux hommes d'affaires se plient ainsi au souhait du constructeur coréen. La multinationale fait pression sur ses concessionnaires, notamment celui de Granby, pour construire de nouveaux garages. Le but est d'uniformiser l'image de l'entreprise en plus de ses services, a expliqué M. Bernier.

En fait, la construction d'une nouvelle place d'affaires était une obligation pour quiconque allait prendre les rênes du concessionnaire, a reconnu M. Bernier, nullement agacé par ce coûteux «prérequis». «Il faut travailler avec le constructeur. Hyundai est une grande marque avec de beaux produits. Ils veulent présenter une nouvelle image dynamique», a-t-il dit.

Aucun changement de personnel n'est prévu à court terme, a dit M. Bernier. La quinzaine d'employés du concessionnaire conserveront donc leur emploi. M. Bernier prévoit même l'embauche de quatre ou cinq personnes lorsque la nouvelle bâtisse sera construite.

Décision difficile

La décision de vendre n'a pas été facile à prendre, a indiqué M. De Gobbi qui a ouvert la concession en 1984. L'homme d'affaires a jonglé avec quelques pistes, dont celle d'investir lui-



Michel Daigle et Serge Bernier ont acquis la concession Hyundai de Granby et s'apprentent à construire une nouvelle bâtisse plus près du centre-ville.

PHOTO ALAIN DION

même ou de léguer le commerce à son fils, Derrick. Ce dernier a cependant préféré laisser passer l'offre, très satisfait de son poste chez BMW Canada. «On doit

accepter de laisser les gens faire leur chemin dans la vie», de philosopher le paternel.

M. De Gobbi n'entend pas quitter le monde des affaires. L'homme de

62 ans mûrit d'autres projets. Il entend cependant prendre du repos avant de se lancer à nouveau dans la mêlée. «On ne sait pas ce que la vie nous réserve», a-t-il dit.

La Chambre de la sécurité financière, ce n'est pas quelque chose, c'est quelqu'un

En fait, c'est une équipe expérimentée qui encadre 30 000 experts en produits et services financiers. Vous faites affaire avec nos membres, que ce soit pour votre planification financière, vos fonds communs de placements, vos assurances de personnes, vos assurances collectives, vos bourses d'études ou vos contrats d'investissement. Il est important pour nous que vous receviez un service professionnel. Parce que la compétence, c'est votre meilleure protection.

Pour l'équipe de direction et le personnel de la Chambre de la sécurité financière comme pour nos membres, il n'y a qu'une seule option : la compétence.

Luc Labelle, M.Sc., Adm.A.
Vice-président exécutif

À la Chambre de la sécurité financière, nous avons une seule option : la compétence.

1 800 361-9989 | www.chambresf.com



M^{me} MARIE ELAINE FARLEY | DIRECTRICE DES AFFAIRES JURIDIQUES ET RÉGLEMENTAIRES



LISE PROVOST | DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS



M^{me} MICHELINE RIOUX | SYNDIC



LUC LABELLE | VICE-PRÉSIDENT EXÉCUTIF



LÉNA THIBAUT | SYNDIC ADJOINTE VALEURS MOBILIÈRES



NATHALIE LAJEUNESSE | DIRECTRICE DES OPÉRATIONS, PAR INTÉRIM



NANCY DE BRUYN | DIRECTRICE DES SERVICES ADMINISTRATIFS



CHAMBRE DE LA SÉCURITÉ FINANCIÈRE

La Vie d'étudiant

JEAN-FRANÇOIS BOURBEAU



COLLABORATION SPÉCIALE

Bouh!

Heureusement pour les fabricants de calendriers qui, sans cela, auraient du mal à survivre, à peu près chaque mois compte sa fête ou son événement particulier qui rend l'ambiance festive et réjouissante.

En février, c'est la Saint-Valentin. En juin, c'est le début officiel de l'été et novembre... et bien novembre c'est la fête la plus connue de toutes, la Toussaint... Mais bon, nous savons tous que pour octobre, c'est l'Halloween. Demandez à n'importe quel enfant de votre voisinage et il vous le confirmera. Demandez à n'importe quel adulte de votre entourage et il vous confirmera que son enfant le lui a confirmé. Demandez à un étudiant et il vous confirmera... qu'il a plutôt hâte à Noël.

En effet, l'Halloween n'est malencontreusement pas adaptée à notre génération. Les enfants, bien sûr, y trouvent toujours leur bonheur. Après tout, toute la journée, ils font des activités spéciales à leur école et le soir, ils se gavent de ce qui me semble être des friandises de plus en plus luxueuses, insouciant des méfaits que cela comporte pour la santé, ce que les diététistes ne cessent de nous rappeler (donnons des raisins aux jeunes, ils seront comblés!) Cependant, si j'ose m'aventurer dans les sombres rues de mon quartier pour faire une minuscule collecte de bonbons, de quoi me gâter le temps d'une soirée, je suis foudroyé du regard par des passants qui se disent: «Il a fait son temps! Qu'il laisse les sucreries aux enfants!» Que mon cœur d'enfant le veuille ou non, cogner aux portes le soir du 31 octobre, c'est du passé.

Qu'est-il possible de faire dans ce cas? Bien sûr, il y a toujours une ou deux maisons hantées dans les parages. Mais encore là, avec les films d'horreur que nous allons fréquemment visionner au cinéma le plus près de chez nous, nous sommes un peu désabusés. Nous savons tous qu'après l'étroit couloir assombri par les ombres des fausses chauves-souris, il va y avoir un homme avec un masque de vampire qui va surgir à notre droite en criant des mots totalement incompréhensibles. Il faut donc également faire une croix là-dessus. Il ne faut pas oublier non plus ces fameuses soirées déguisées auxquelles tous les étudiants sont conviés. On passe des heures à tenter de se confectionner un costume, jusqu'à ce qu'on se rende compte qu'on n'a aucun talent de couture et qu'on se dirige vers la grande surface d'à côté pour s'acheter un costume de pirate comme les autres.

Rendu sur les lieux de la fête, la chaleur habituelle fait inévitablement couler n'importe quel maquillage et plus souvent qu'autrement, on troque son chapeau contre son breuvage favori. Toutefois, il n'y pas que du négatif dans cette soirée et je suis, malgré tout, capable de faire preuve de bonne foi.

Par exemple, ce ne sont pas tous les étudiants qui ont la chance et/ou malchance d'avoir un petit frère ou une jeune sœur. Pour ces gens, dont je fais partie, il est très plaisant de profiter de la soirée d'Halloween pour profiter d'un contact avec notre jeunesse, que ce soit en faisant semblant d'être un épouvantail de paille inanimé pour les surprendre au dernier moment ou en leur donnant de généreux sacs (ai-je dit qu'ils étaient de plus en plus gros?) tout en les félicitant pour le brio de leurs costumes. Bon, peut-être qu'à la fin de la soirée, on en a assez des princesses et des Spiderman. Heureusement, c'est également à ce moment qu'on sort les tablettes de chocolat et les suçons qu'on avait bien pris soin de mettre de côté. On en mange un peu le soir même, mais c'est surtout le lendemain, une fois au cégep, qu'on amène ses bonbons les plus originaux pour tenter d'impressionner nos camarades. Sauf qu'une fois en classe, rien n'est plus désagréable que d'entendre les coups de langue des étudiants pendant qu'on écoute très attentivement l'histoire des poètes symbolistes. Et puis, quelques jours plus tard, comme pour Pâques et toutes les autres fêtes commerciales, c'est comme si rien ne s'était passé et le centre commercial entreprend déjà d'installer les bases du village du père Noël. Nous, on se rend compte un peu trop tard que plutôt de se goinfrer, on aurait peut-être dû étudier!

Jean-François Bourbeau est étudiant au cégep de Granby Haute-Yamaska

ABRIS D'AUTOS

Distributeur des abris
HARNOIS

Location
Vente
Pièces et service

203 des Alouettes
St-Alphonse
450 777-0233

LOCAPLUS

De
beaux
manteaux
chauds
pour
apprécier
l'hiver

Il est encore temps
de RECYCLER votre
fourrure pour cet hiver

MANTEAUX
ELEGANCE

Édifice Laflamme
328 Principale, Granby • 450 378-8484

- Fourrure
- Agneau renversé
- Cuir
- Manteaux de drap
- Accessoires

Gisèle Guérin Robit
propriétaire

«Pour mes
pneus
d'hiver,
je parle au
président.»

Épargnez
de 30 \$
à 40 \$

*Rabais par remise postale de 30 \$ à l'achat de quatre (4) pneus Winter Slalom du 15 octobre au 15 décembre 2006 et de 40 \$ à l'achat de quatre (4) pneus de camionnettes ou VUS du 15 octobre au 15 novembre 2006. Voyez votre marchand Président pour les informations relatives à cette promotion.

BFGoodrich

PRENEZ LE CONTRÔLE

PRESIDENT

Toujours le meilleur choix !

Pour localiser le marchand Président le plus près de chez vous, visitez : www.pneuspresident.com

Autres marques disponibles chez Président :

Maintenant ouvert 7 jours/7 soirs

Les jeudis enchanteurs avec Alain Bessette

90, rue Glen (angle Denison Est), Granby - Au pied du Mont Sacré-Coeur -

MIDI
Du lundi au vendredi, le buffet à 9,99 \$
Samedi, menu à la carte à partir de 7,99 \$

SOIR
Lundi :50% de rabais pour les travailleurs en hôtellerie
Mardi : Le Black Angus flambé à votre table
Mercredi : Ça flambe à partir de 5,50 \$
Jeudi :50 % de rabais sur tables d'hôte pour vous messieurs
Vendredi et samedi : Buffet de fruits de mer à 20,99 \$

Dimanche : Buffet familial à 17,99 \$, GRATUIT pour les 12 ans et moins si accompagnés d'un adulte.

Brunch du dimanche... Un «must» en région !

Réservez : **450 361-0561**

Actualités

SONDAGE CROP

Libéraux et péquistes à égalité

La Presse — Perceptible depuis l'été dernier, la lente remontée du gouvernement libéral s'est essoufflée. Et, sur la scène fédérale, le gouvernement conservateur de Stephen Harper est désormais aussi impopulaire que celui de son ami Jean Charest.

C'est le constat auquel on arrive la maison de sondage CROP, dans sa plus récente enquête mensuelle réalisée pour *La Presse*.

Réalisée du 19 au 29 octobre, auprès de 1000 personnes, après le début des travaux à l'Assemblée nationale et au moment des nombreuses fermetures dans le secteur des scieries, le sondage montre que libéraux et péquistes sont à égalité dans les intentions de vote des Québécois.

Le coup de sonde, précis à 3%, indique que la satisfaction à l'endroit du gouvernement Charest est de-

meurée à 41%, comme le mois précédent. Fin août, 40 % des gens étaient satisfaits du gouvernement, une première hausse importante par rapport à juin. Dans le décompte des insatisfaits, l'embellie paraît en panne: 54 % des gens se disent insatisfaits de leur gouvernement à

La lente remontée du gouvernement Charest s'est essoufflée.

Québec, une diminution de 3%, insuffisante pour être significative.

Plateau

«C'est comme si le gouvernement avait atteint un plateau depuis la fin

de l'été. Les libéraux auraient pu espérer voir une fenêtre s'ouvrir... ce n'est pas le cas actuellement», observe Claude Gauthier, de CROP. Cette stagnation est «assez fascinante» parce qu'elle survient après plusieurs semaines durant lesquelles le gouvernement Charest s'est multiplié en annonces dans les régions.

Le gouvernement au aussi injecté beaucoup d'argent pour atténuer l'impact en région des fermetures dans les scieries. En vain, si on se fie au sondage.

Devant des constats similaires, les stratèges libéraux ont d'ailleurs décidé de reporter au printemps une annonce importante sur le développement régional, histoire de ménager les fonds pour les débloquer à un moment plus proche des élections.



Canada

LA GARANTIE DE 160 000 KM DE GM

160 000 KM
5 ANS SUR LE GROUPE
MOTOPROPULSEUR
GARANTIE LIMITÉE¹



160 000 KM
5 ANS AVEC TRANSPORT
DE COURTOISIE¹



160 000 KM
5 ANS AVEC ASSISTANCE
ROUTIÈRE¹

LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS. LE MEILLEUR PRIX DE SA CATÉGORIE².



AVEO LS 2007



Redessinée et plus équipée pour 2007.

- Moteur 4 cyl. 1,6 L à DACT de 103 HP
- Lecteur CD et MP3
- Prise auxiliaire pour appareils audios portatifs

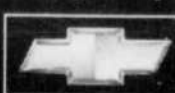
12 990 \$
à l'achat³



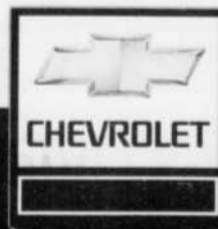
GM paie les
2 premières mensualités⁴!



Voyez comment Chevrolet se démarque.
decouvrezchevrolet.gmcanada.com



LA MARQUE N° 1 AU PAYS



Actualités

Harper aussi impopulaire

Faible consolation, le gouvernement Harper est désormais aussi impopulaire que le gouvernement Charest au Québec, une augmentation subite des insatisfaits passant de 50 % en septembre à 56 % en octobre. Comme pour le gouvernement Charest, 41 % des gens se disent satisfaits du gouvernement fédéral, une baisse de quatre points en un mois. Autre signe de parenté entre Jean Charest et Stephen Harper, 61 % des électeurs du PLQ sont satisfaits du gouvernement conservateur, 20 % de plus que la moyenne des Québécois.

Des élections fédérales au Québec cette semaine auraient donné un score proche de celui de janvier 2006. Les conservateurs récoltent 24 % des intentions de vote, un point de moins qu'aux élections. Les libéraux fédéraux, même sans chef, obtiennent leur score d'il y a 10 mois, 21 %, et les bloquistes font 36 %, six points de moins qu'aux élections.

Selon M. Gauthier, toutefois, les choses pourraient changer radicalement pour le gouvernement Harper au Québec si des Québécois perdent la vie en Afghanistan. Le premier contingent est parti de Valcartier lundi soir.

C'est à Québec que les conservateurs font leur meilleur score avec 38 % des intentions de vote. Les libéraux fédéraux obtiennent 27 % à Montréal, mais le Bloc y fait 36 %. Le parti de Gilles Duceppe domine nettement en région avec 38 % des intentions de vote.

PLQ en panne

En y regardant de plus près, M. Gauthier souligne que la remontée de la satisfaction à l'endroit du gouvernement Charest depuis août, venait d'un retour au bercail des non-francophones. Les francophones sont à 59 % insatisfaits du gouvernement Charest alors que la moyenne dans l'ensemble de la population est de 54 % d'insatisfaits.

Dans les régions, en dehors de Montréal et Québec, le taux d'insatisfaction est de 59 % aussi. Les «satisfaits» sont à 37 % contre 41 % pour l'ensemble du Québec.



ÉRIC LABRIE

Agent immobilier Affilié

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.

Courier immobilier agréé
Franchise indépendante et autonome de RE/MAX Québec inc.

Bureau : 450 378 4120

Cell. : 450 522 2182 | Fax : 450 378 8878

WWW.ERICLABRIE.COM

Les conifères des Cantons ÉPINETTES...et autres conifères

PRÊTS À TRANSPLANTER

À vendre

Hauteurs:

8 à 12 pi:

200\$

12 à 15 pi:

250\$

Déjà en paniers
métalliques

LIVRAISON
INCLUSE
Granby et région

* Certaines conditions s'appliquent

Contactez Yvon Proulx

450 777-0661

Cell.: 450 770-2359 Page: 450 776-3068

Voyez notre GRAND CHOIX de véhicules D'OCCASION!

2004 MATRIX XRS



6 vit., clim., gr. élect., jaune

Aussi disponible : 2004 MATRIX XR,
5 vit., clim., gr. élect., bleue 16 295 \$

Rare! **17 995 \$**

2003-2005 COROLLA



12 en inventaire

à partir de **8 995 \$**

2002-2005 CAMRY



clim., gr. élect.,
économique

à partir de **13 500 \$**

2002 NISSAN SENTRA SE-R



Spec V

SPECIAL DE LA SEMAINE

Très propre!

11 495 \$

2000-2005 ECHO



20 en inventaire

à partir de **5 895 \$**

LA PLUS ÉCONOMIQUE!

2003 FORD TAURUS



T. équi.

Seulement 34 458 km

11 495 \$

2003 RAV4



2 en inventaire, t. équi.,
économique, man. 5 vit.

à partir de **16 995 \$**

2001 MAZDA PROTEGÉ LX



118 000 km

Très propre!

7 495 \$

2003 CHRYSLER SX 2.0



aut., clim., gr. élect.

9 995 \$

Économique

1996 DODGE RAM 3500



aut., cab. double

Diesel **11 995 \$**

2001 HONDA PRELUDE



aut., 74 500 km

Bas km **16 495 \$**

Vidange d'huile GRATUITE pour les 4 prochaines années*

à l'achat d'un véhicule Toyota usagé 2001 et plus.

* Informez-vous chez le concessionnaire.

COWANVILLE



TOYOTA

397, rue Rivière
450 263-8888

341584V

MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 19

CESSEZ DE FUMER

au Laser Doux
ou réduisez alcool et drogues

Traitement anti-stress
et coupe-faim inclus

Taux de réussite de 90 %

- Sans douleur
- Sans effet secondaire
- Sans aiguille



PRENEZ
VOTRE
SANTÉ
EN MAIN

Maurice Duchesne

Membre de l'Association des
Naturopathes du Québec inc.

Reçu pour assurances et impôts

1-877-527-3720

AU CENTRE-VILLE DE GRANBY



Centre du pneu

Service Goodwrench

PNEU D'HIVER P195/70R14

A PARTIR DE **89,95\$**

LE PRIX GOODWRENCH INCLUS
POSE, VALVES ET ÉQUILIBRAGE*



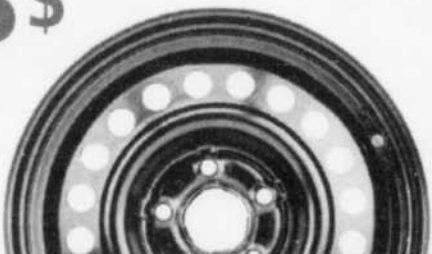
QUELLE POINTURE CHUSSEZ-VOUS ?

POINTURES POUR VOITURES			PRIX GOODWRENCH
UNIROYAL	P195/70R14	TIGER PAW™ ICE AND SNOW™	89,95\$
	P205/70R15	TIGER PAW™ ICE AND SNOW™	99,95\$
GOOD YEAR	P195/70R14	ULTRA GRIP	89,95\$
	P205/70R15	ULTRA GRIP	109,95\$
BFGoodrich	P205/70R15	WINTER SLALOM™	109,95\$
	P225/60R16	WINTER SLALOM™	139,95\$
MICHELIN	P195/70R14	X-ICE™	129,95\$
	P205/70R15	X-ICE™	139,95\$
POINTURES POUR CAMIONNETTES OU VUS			PRIX GOODWRENCH
UNIROYAL	P235/75R15	LAREDO™ AWT™	139,95\$
	LT245/75R16	LAREDO™ AWT™	179,95\$
GOOD YEAR	P235/75R15	WRANGLER SilentArmor™	169,95\$
	LT245/75R16	WORKHORSE EXTRA GRIP RADIAL	229,95\$
BFGoodrich	LT245/75R16	ALL TERRAIN T/A™ KO	209,95\$
MICHELIN	P235/75R15 XL	LATITUDE™ X-ICE™	159,95\$
	245/70R16	LATITUDE™ X-ICE™	199,95\$

Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Taxes et droits en sus.
* Cette offre comprend les valves de série en caoutchouc. Frais additionnels pour toute autre valve.

ROUE EN ACIER GM 14 po POUR PNEU D'HIVER

A PARTIR DE **49,95\$**



www.goodwrench.ca



Service Goodwrench

Bons pneus. Juste prix.

Actualités

AÎNÉS MALTRAITÉS DANS DES CENTRES D'HÉBERGEMENT Pas d'enquête, dit Charest

Québec (PC) — Malgré le dépôt d'un rapport troublant de la Commission des droits de la personne, Québec ne voit pas la pertinence d'instituer une enquête sur les conditions de vie des aînés en centres d'hébergement.

«Nous sommes rendus dans l'action», a lancé le premier ministre Jean Charest hier à l'Assemblée nationale, rejetant la proposition de l'Action démocratique du Québec (ADQ) en faveur d'une commission d'enquête de grande envergure.

Pour justifier sa demande, l'ADQ cite les conclusions d'un rapport de la commission des droits de la personne, rendu public hier, qui révèle «des situations d'exploitation» contre des personnes âgées hébergées dans cinq résidences de Beauce. Les abus ont été répertoriés entre 2002 et 2005.

Coups de pied et de fourchette

Le rapport souligne entre autres que des personnes âgées ont été laissées nues dans leur lit en plein hiver alors que la fenêtre était ouverte, que d'autres ont été abandonnées dans leurs souillures parfois jusqu'à



PHOTO PRESSE CANADIENNE

«La situation a beaucoup évolué depuis ce temps-là», a affirmé hier le premier ministre Jean Charest.

une journée complète, et que certaines ont été privées de collation. À cela s'ajoutent des coups de pied, des coups de fourchette et des propos blessants et infantilisants envers les résidents.

Conséquemment, la commission demande à l'autorité responsable, le Centre de santé et de services

sociaux de Beauce (CSSSB), le versement d'une somme de 159 700\$ au bénéfice de 13 résidents à titre de dommages moraux.

Rapport de la commission en main, le chef de l'ADQ, Mario Dumont, a exigé en Chambre «une action plus énergique, plus musclée» pour mettre un terme aux abus.

Selon lui, «l'accumulation des cas» doit amener le gouvernement à créer une commission d'enquête pour dresser un état de situation complet et réel des conditions de vie des personnes âgées en centres d'hébergement et apporter les correctifs nécessaires.

Pas nécessaire

Mais pour le premier ministre, la tenue d'une enquête n'est nullement nécessaire. Les situations rapportées par la commission, a-t-il fait remarquer, remontent à plusieurs années, avant l'adoption de nouvelles mesures par le gouvernement.

En outre, le ministère de la Santé a mis en place un mécanisme de certification des établissements et

Suite à la page 22

Il paraît qu'une truite
au Saint-Paulin d'ici,
c'est succulent!



Truite au Saint-Paulin d'ici

Portions : 4

Temps de préparation : 20 minutes

Temps de cuisson : 40 minutes

Ingrédients :

- 2 c. à soupe (30 ml) de beurre
- 4 c. à soupe (60 ml) d'huile d'olive
- 1 oignon coupé en quartiers
- 3 poivrons jaunes coupés en lamelles
- 2 courgettes tranchées en lamelles
- 4 grosses tomates, tranchées en quatre
- 1 gousse d'ail tranchée
- 4 filets de truite de 5 oz (150 g)
- 2 c. à soupe (30 ml) de paprika
- 2 c. à thé (10 ml) de cumin
- 1 c. à soupe (15 ml) de cassonade
- 4 tranches de fromage Saint-Paulin d'ici
- Sel et poivre frais moulu
- Feuilles de basilic frais

Préparation :

Préchauffer le four à 350°F (175°C).

Sur une plaque de cuisson, déposer les oignons, les poivrons, une des deux courgettes tranchées, huit tranches de tomates et la gousse d'ail. Arroser de 2 c. à soupe (30 ml) d'huile d'olive. Saler et poivrer. Faire griller au four environ 40 minutes. Réserver le reste des tomates et l'autre courgette grillées. Réduire le reste des légumes en purée au mélangeur pour former un coulis. Assaisonner au goût de sel et de poivre et de 1 c. à thé (5 ml) de cumin broyé. Réserver.

Dans un petit bol, mélanger le paprika, le reste de cumin et la cassonade, du sel et du poivre frais moulu. Ajouter le reste d'huile d'olive. Frotter les filets de truite de ce mélange. Réserver.

Mettre le beurre dans un poêlon et faire dorer les filets de truite de chaque côté. Les réserver au chaud.

Dans un plat allant au four, déposer sur chaque filet de truite une tranche de courgette grillée, puis deux tranches de tomates grillées. Ajouter 1 c. à thé (5 ml) du coulis de poivrons et 2 feuilles de basilic. Ajouter le fromage Saint-Paulin d'ici et mettre au four pour gratiner.



larumeurcourt.ca

LE NOUVEAU



HYUNDAI GRANBY

NOUVELLE ADMINISTRATION



M. Michel Daigle
copropriétaire



M. Serge Bernier
copropriétaire

Venez nous rencontrer

**NOUS CONSTRUIRONS UNE TOUTE
NOUVELLE CONCESSION HYUNDAI
AU PRINTEMPS 2007**

rue Principale (angle Rainville et Roberval)



PRINTEMPS 2007



LIQUIDATION DES MODÈLES 2006

Profiter de nos super rabais dès maintenant



HYUNDAI
Va de l'avant

1196 Principale, Granby • 450 378-4666

hyundaigranby.ca

COWANSVILLE



Nous sommes à la recherche d'un(e):

DIRECTEUR(TRICE) COMMERCIAL(E)

Exigences:

- Expérience minimum: 2 ans
- Disponible jour/soir
- Motivation, ambition, esprit d'équipe
- Bilingue

Avantages:

- Salaire de base + commissions
- Programme complet d'avantages sociaux

CONSEILLER(ÈRE) EN PRODUITS

Exigences:

- Disponibilité jour/soir
- Motivation, ambition, axé sur les résultats
- Bilingue

Avantages:

- Plan salarial compétitif, commission et bonification
- Avantages sociaux
- Formation, support et avancement au sein d'un groupe dynamique et en pleine expansion

Joignez-vous à une équipe gagnante !

Si un de ces postes vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae à:

Richard St-Pierre
directeur des ventes

Courriel: ventes@cowansvilletoyota.ca
Télé.: 450 263-9351

Veuillez noter que seules les personnes sélectionnées seront avisées.



Les Machineries Tenco (CDN) Ltée,
Chef de file dans la fabrication

d'équipements de déneigement et de déglacement des routes et aéroports.

URGENT BESOIN D'UN **MAGASINIER**

FONCTIONS

- Préparer les commandes de pièces pour les sous-traitants, l'usine et l'expédition.
- Faire la réception de pièces.

EXIGENCES

- Expériences à un poste similaire;
- Bonne capacité physique;
- Secondaire V ou équivalence.

CONDITIONS

- Poste à temps plein de jour ou de soir;
- Salaire et avantages sociaux concurrentiels (médiane 15 \$ / heure).

Faites nous parvenir votre curriculum vitae le plus rapidement possible à l'attention de: Julie Rivard

Les Machineries Tenco (CDN) Ltée
1318 Principale, C.P. 60

Saint-Valérien-de-Milton (Québec) J0H 2B0
Télé.: (450) 549-2410 • courriel: jrivard@tenco.ca

Prrière de ne pas téléphoner, seul les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s.

COWANSVILLE



Nous sommes à la recherche d'un(e):

DIRECTEUR(TRICE) DES VENTES

Exigences:

- Bilingue
- Expérience minimale de 3 ans dans une concession automobile
- Connaissance des produits Mazda un atout

Avantages:

- Rémunération concurrentielle et programme complet d'avantages sociaux

CONSEILLER(ÈRE) EN PRODUITS

Exigences:

- Expérience dans la vente
- Connaissance des produits Mazda un atout
- Bilingue
- Disponible jour / soir

Avantages:

- Salaire de base + commission
- Programme complet d'avantages sociaux

Joignez-vous à une concession en pleine expansion

Il y a du Vroom vroom dans l'air à Cowansville!

Si ce poste vous intéresse,

veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à Danîèle Désourdy:

Courriel: d-desourdy@cowansville.mazda.ca

Télécopieur: 450 263-9351

Nous traitons les candidatures en toute confidentialité.
Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

Actualités

Suite de la page 20

procède à des visites de résidences afin de s'assurer de la qualité des services.

«On a, entre autres, adopté un système de certification et cela inclut des visites, de telle sorte qu'on puisse s'assurer que les services rencontrent les standards que le gouvernement établit», a expliqué M. Charest.

Plus encore, le personnel mis en cause dans le rapport de la commission a depuis lors été sanctionné, a-t-il rappelé.

«Il y a eu suspension et congédiement d'employés ciblés particulièrement en cours d'enquête, nomination d'une nouvelle coordonnatrice dans un pavillon, entre autres. Et la situation a beaucoup évolué depuis ce temps-là», a assuré le premier ministre.

Quatre employés congédiés

Les institutions visées par la commission, soit le Foyer M^{re}-Roy, l'Accueil Ville Saint-Georges, le Foyer Saint-Georges, le Centre hospitalier de Beauceville et le Pavillon Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, ont trois mois pour acquiescer à la demande de compensation, sinon la cause pourra être portée devant les tribunaux.

Elles sont toutes sous la supervision du Centre de santé et des services sociaux de la Beauce. En conférence de presse, jeudi, la directrice générale de l'organisme, Huguette Giroux, a souligné que le problème était déjà connu et que des mesures avaient été prises à partir de 2004. Selon elle, une quarantaine de mesures avaient été mises sur pied pour éviter qu'une même situation ne se reproduise.

«Il y a eu énormément de travail qui a été fait depuis 2003, depuis l'annonce des événements. Il n'y a pas seulement eu des congédiements de personnel, il y a eu une révision des approches qui ont été faites auprès des gens âgés.»

En ce qui a trait à la demande de compensation financière, M^{re} Giroux a répliqué que le conseil d'administration du centre se penchera sur la question.

Le directeur du programme des personnes âgées, Jacques Bolduc, qui participait à la conférence de presse, a souligné pour sa part qu'une politique de tolérance zéro avait été mise en place en 2003. «Nous avons régulièrement des rencontres avec les familles pour vérifier la satisfaction des services donnés aux membres de cette famille. Nous avons des comités de résidents à qui on a rappelé leur mission de surveillance de la qualité des services.»

Carrières et professions



cyberpresse.workopolis.com

deragon

Le groupe Deragon, est un ensemble d'entreprise en pleine croissance oeuvrant dans le domaine automobile situé à Cowansville, recherche actuellement des candidatures pour combler ces postes:

Conseiller(ère) aux ventes	Homme de service	Esthétique automobile
Qualités personnelles: Personne dynamique, motivée, possédant le «feu sacré», à la recherche d'un objectif d'excellence et de performance.	(voie rapide) POUR EFFECTUER DES CHANGEMENTS D'HUILE POSE ET BALANCER LES PNEUS	Qualifications requises: - Expérience - Capacité d'effectuer des Compounds et des cires - Antirouille - Souci du détail - Aptitude pour le travail d'équipe
Ce que nous avons à vous offrir - Salaire de base - Véhicule fournis (3 mois) - Salaire à obtenir 40 000 \$ / an - Environnement de travail agréable et respectueux - Nous sommes fermés la fin de semaine - 4 jours semaine - Équipe dynamique et structurée - Encadrement et formation	- Avec ou sans expérience - Habileté manuelle - Formation sur place - Salaire selon expérience - Poste temps plein et partiel, incluant le samedi de 8 h à midi	Nettoyer les voitures neuves et d'occasion. Appliquer les traitements esthétiques appropriés à la préparation des véhicules neufs et d'occasion avant la livraison ainsi qu'aux véhicules de la clientèle du service après-vente. Respecter les devis descriptifs et le temps d'exécution prévu par le concessionnaire et/ou le constructeur. Effectuer des anti-rouille.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie Sauriol au service des ressources humaines.

Deragon, 317 Principale, Cowansville (Québec) J2K 1J4
Télécopieur: 450 263-9271 ou courriel: ssauriol@deragon.com

Ansell

Chef de file dans le domaine des gants industriels et médicaux, Ansell Canada Inc., centre de distribution et siège social au Canada, est présentement à la recherche d'un(e):

ANALYSTE EN PRIX DE REVIENT

PRINCIPALES FONCTIONS:

- Responsable du système de prix de revient, conformément aux politiques de la compagnie;
- S'assurer de l'intégrité des données en relation avec les différents systèmes de coûts et ventes;
- Analyser les taux de transport et de douanes;
- Analyser les prix de transfert;
- Assister dans la préparation des budgets.

EXIGENCES DU POSTE:

Vous êtes une personne parfaitement bilingue, responsable et autonome. Prête à relever des défis intéressants, vos qualités analytiques sont remarquables et vous communiquez très facilement. Vous possédez une formation collégiale en administration ou finances et une à deux années d'expérience dans un poste similaire. Nous offrons un salaire compétitif, une gamme complète d'avantages sociaux et le poste est permanent, temps complet.

Si vos qualifications rencontrent les exigences du poste, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 11 novembre 2006.

ANSELL CANADA INC.

Service des Ressources Humaines

105, rue Lauder, Cowansville (Québec) J2K 2K8

Courriel: sduchaine@ansell.com • Télécopieur: 450 266-6160

Seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception.

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

Une PME oeuvrant dans le domaine de la transformation du métal et distributeur et commercialisant ses propres produits est à la recherche d'un

TECHNICIEN(NE) EN MISE EN MARCHÉ

Relevant du président le titulaire aura comme principales responsabilités à:

- Développer et maintenir les outils de mise en marché (catalogues, présentoirs et autres...) et les emballages de produits.
- Participer à la promotion des produits chez les clients. (présentoirs, programmes de promotion et autres...)
- Organiser et participer aux événements promotionnels et expositions commerciales.
- Maintenir à jour et distribuer les listes de prix de l'ensemble des produits.
- Actualiser et maintenir un haut niveau de contenu et de diffusion du site Internet.

Afin de bien réaliser son mandat la personne retenue détiendra une formation adéquate et un minimum d'expérience pertinente. Idéalement elle sera à l'aise dans les deux langues et maîtrisera l'ensemble des logiciels nécessaires à ses réalisations.

Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur C.V. avant le 7 novembre à:

Vision Stratégique Optimum

87, rue Grove

Granby (Québec) J2G 4M9

visionstrategioptimum@videotron.ca

La fin des recours collectifs tous azimuts

La Presse — La Cour d'appel vient de créer une commotion dans le petit monde du recours collectif québécois. Il est dorénavant interdit de mettre toute une industrie dans le même panier. Cette nouvelle règle de droit aura des répercussions dans un recours collectif intenté contre 17 sociétés de fonds communs de placement en octobre 2005.

Dans un jugement rendu le 18 octobre dernier impliquant l'industrie laitière, le plus haut tribunal québécois a réduit la portée des recours collectifs. Le plaignant à l'origine du recours ne peut traîner en cour que les entreprises qui lui ont causé préjudice. Leurs concurrents ont beau avoir eu le même comportement envers d'autres plaignants, ils sont intouchables si le premier plaignant n'a rien à leur reprocher.

Les avocats qui représentent les plaignants ont peur qu'on vienne de signer l'arrêt de mort des recours collectifs de grande envergure. «Les mailles du filet s'agrandissent pour les défenseurs, se plaint M^e Normand Painchaud, avocat de la firme Sylvestre Fafard Painchaud. La Cour d'appel s'aligne sur les États-Unis et l'Ontario. Avant, c'était le groupe, et non le plaignant

initial, qui devait avoir un lien de droit avec chacun des défendeurs.»

Répercussions

M^e Painchaud n'avait pas fini de prendre connaissance du jugement qu'il devait déjà vivre avec ses répercussions. Dans un recours collectif intenté par le 25 octobre 2005 par un investisseur contre 17 sociétés de fonds communs de placement, dont Placements CIBC, Les services Investors, Coporation Financière Mackenzie, RBC Fonds, Placements Scotia et Valeurs mobilières HSBC (Canada), l'avocat a déjà reçu une demi-douzaine de requêtes en irrecevabilité. Il entend s'y opposer et tenter de renverser la décision de la Cour d'appel.

Le bonheur des uns faisant le malheur des autres, les avocats qui agissent en défense dans les dossiers de recours collectif ont poussé un soupir de soulagement à la lecture du jugement de la Cour d'appel. M^e Marie Audren, associée et chef régionale du groupe de pratique des recours collectifs de la firme Borden Ladner Gervais, attend depuis cinq ans un retour du balancier au royaume québécois du recours collectif.

Carrières et professions **workopolis.com**
cyberpresse.workopolis.com

ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION (450) 378-8876
www.epilepsie-granby-region.qc.ca

le Match des étoiles

UN FORMIDABLE QUART DE FINALE TOUT AU FÉMININ!



DE PLUS, NE MANQUEZ PAS LA 1^{re} GAGNANTE DU CONCOURS AURA MICHELINE GRAVEL DE SAINT-JÉRÔME

- ★ Mariloup Wolfe
Jazz
- ★ Isabelle Blais
Gipsy
- ★ Judi Richards
Contemporain

JUGES INVITÉS: SYLVAIN COSSETTE ET CLÉMENCE DESROCHERS

CE SOIR 20H

RADIO-CANADA TÉLÉVISION

WWW.RADIO-CANADA.CA/MATCHDESETOILES

La Voix de l'Est

La Voix de l'Est

Quotidien qui livre dans la grande région de Granby, La Voix de l'Est est publié du lundi au samedi. La Voix de l'Est est la propriété de Gesca, éditeur de journaux et filiale de Power Corporation du Canada. Le groupe Gesca est propriétaire de sept (7) quotidiens: La Presse, Le Soleil, Le Nouvelliste, Le Droit, La Tribune, Le Quotidien et La Voix de l'Est.

La Voix de l'Est est présentement à la recherche d'une personne pour combler un poste de

RESPONSABLE DE LA MAQUETTE

FONCTIONS PRINCIPALES

À titre d'expert technique, le maquettiste travaille en étroite collaboration avec le département de la Publicité. Responsable de la maquette publicitaire des éditions de La Voix de l'Est, de l'hebdomadaire Le Plus et des cahiers spéciaux, il assure aussi la gestion des réservations et le suivi du matériel publicitaire des annonces maisons et promotionnelles.

EXIGENCES

- Diplôme d'études collégiales (DEC) en administration ou l'équivalent.
- Excellente maîtrise des logiciels Word et Excel sous un environnement PC. La connaissance du logiciel de mise en page Layout 8000 serait un atout.
- Connaissance des normes d'imprimerie et des équipements de presse de type Web un atout.
- Capacité à travailler sous pression, rigoureux, minutieux, organisé et qui aime travailler en équipe.
- Vous êtes reconnu pour votre approche client, votre tact et votre jugement.

RÉMUNÉRATION

Nous offrons un salaire concurrentiel.

Si ce défi vous intéresse particulièrement, faites-nous parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une courte lettre expliquant vos ambitions, avant le vendredi 10 novembre 2006, à:

Casier 1824
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

L'emploi du masculin vise essentiellement à alléger le texte. Nous remercions tous les candidats de leur intérêt, mais seules les personnes retenues feront l'objet d'un suivi.

Nouvelle galerie de photos en ligne

L'Halloween au Club de patinage artistique de Bromont



ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS avec quelques notes explicatives et nous les mettrons en ligne pour vous.

Voici notre adresse:
mvmv@lavoixdelest.qc.ca

www.maviemaville.ca

MA VIE MA VILLE

La Voix de l'Est

MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST

- > Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Info: 450-405-9321.
- > **Centre d'action bénévole de St-Césaire**: bingo hebdomadaire à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190 Notre-Dame, St-Césaire.
- > **Club de la bonne humeur**: scrabble duplicata tous les mercredis à 13h30 au local du club, 5 rue Mill, Bondville. Info: 450-539-2063.
- > **Club de bridge de Cowansville**: bridge duplicata tous les mercredis à 19h, au club d'âge d'or.
- > **Club de bridge St-Benoit**: bridge tous les mercredis à 18h45 au

- presbytère de l'église St-Benoit.
- > **Club de bridge Soleil-sur-le-lac**: bridge duplicata tous les mercredis à 13h, chez les Pères Trinitaires, Granby.
- > Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boulevard Pierre-Laporte.
- > Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 St-André Est, Granby.
- > Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 19h à 21h, au Centre

Laurio Racine, 405 York, Granby. Info: 1-866-443-4363.

> **Mouvement Cursillos**, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

> Réunion des **Outremangeurs anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Info: 1-877-509-1939.

> Bingo au profit du **Regroupement des bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget Ouest, Granby.

> **Club d'âge d'or de Bromont**: rencontre tous les mercredis de 13h à 16h30, au Centre communautaire, Bromont.

> **Club d'âge d'or de Cowansville**: scrabble et galet tous les mercredis à 13h, au 154 Principale, Cowansville.

> **Club d'âge d'or de Farnham**: parties de cartes tous les mercredis de 13h à 16h30 à la salle du 3^e âge, 421 Hôtel de ville, Farnham.

> **Club d'âge d'or de Granby**: cartes et domino à 13h, baseball-poches à 13h30, pratique de danse à 19h, au local.

> **Club d'âge d'or Princesse**: billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30 et pratique de danse à 19h, au local.

> **Club d'âge d'or de Roxton Pond**: jeux de palet américain à 13h30 les mercredis au Centre communautaire, Roxton Pond.

> **Club d'âge d'or de St-Césaire**: cours de danse en ligne à 18h30, au local.

> **Invitation à la Méditation** tous les mercredis à 19h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville. Info: 450-263-1616.

> **Artisanart**: danses en ligne tous les mercredis de 13h15 à 15h45, à l'Escale, 80 Albert, Granby.

> **Club d'âge d'or de St-Valérien**: parties de cartes tous les mercredis à 13h30, à la salle communautaire, St-Valérien.

> **Bibliothèque foi et culture**: ouverture de 14h à 16h et de 19h à 20h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, 270 Dérageon, entrée rue Laurier, Granby.

> **Chevaliers de Colomb de Granby**: jeux de cartes tous les mercredis de 13h à 16h, au 620 Dufferin, Granby. Info: 450-375-1093.

> **Mouvement Action handicapés de Granby**: bingo tous les mercredis de 10h à 11h45 et de 12h45 à 15h, au 33 Fairfield, Granby. Info: 450-375-2713.

> **Club d'âge d'or de Waterloo**: soirée dansante à compter de 19h30, à la Salle paroissiale #1, Waterloo.

> **La Fédération 10 des Cercles de Fermières du Québec** invite ses membres à sa Journée d'automne, conférence et repas chaud à compter de 13h15, à la salle du Flambeau, 175 Boul. de la Mairie, Granby.



Dépôtcom Inc.
ALARME INCENDIE • INTRUSION • INTERCOM • ACCÈS
CAMERA • APPEL DE GARDE POUR NOS AÎNÉS
CENTRALE D'ALARME

ENTREPRENEUR EN TÉLÉCOMMUNICATION
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL



Stéphane Dalpé
Directeur
10 ans d'expérience



Nedim Kobas
Directeur
6 ans d'expérience

MAINTENANT chez Dépôtcom inc. Nous continuons à bien vous servir selon vos besoins.

Faites inspecter votre système avertisseur d'incendie!

JOIGNEZ-VOUS À NOUS!

ESTIMATION GRATUITE

1075 Daignault, Granby • 450 777-4049




BERNARD ST-HILAIRE
Contracteur-peintre

Pour tous vos travaux de peinture et joints

Résidentiel • Commercial • Industriel

Granby et région

450 375-3722 • Cell. : 450 531-5811 • Page: 450 360-2532




Achetez un frigo ENERGY STAR® et économisez!

50\$

de remise

par la poste



Obtenez une remise par la poste de 50\$ à l'achat d'un réfrigérateur neuf homologué ENERGY STAR® de 8,5 pi³ ou plus.

BON DE REMISE PAR LA POSTE

Langue de correspondance: Français Anglais

Nom et prénom: _____

Adresse postale: _____ App.: _____

Ville: _____ Province: _____

Code postal: _____ Téléphone: _____

Nom du détaillant: _____

N° de facture: _____

Date d'achat de l'appareil: A M J

Marque de l'appareil: _____

N° de modèle: _____

Je certifie que toute l'information donnée sur cette demande de remise est exacte, au meilleur de ma connaissance.

Signature: _____ Date: _____

Marche à suivre pour obtenir la remise postale

- Remplir et découper ce bon.
- Joindre une copie de votre facture. La facture doit inclure les renseignements obligatoires suivants: le nom du détaillant, le numéro de votre facture, la date d'achat, l'adresse de livraison, la marque de l'appareil et le numéro du modèle.

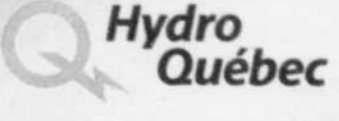
Poster le tout à:

Les Promotions Redemco inc.
C. P. 5, succ. Longueuil, Longueuil (Québec) J4K 4X8

Cette offre prend fin le 31 mars 2007.

Modalités

- Assurez-vous de bien respecter la marche à suivre.
- Seuls les bons lisibles et dûment remplis seront retenus.
- Ce bon est valide pour tout achat d'un réfrigérateur neuf homologué ENERGY STAR® de 8,5 pi³ ou plus effectué chez un détaillant au Québec entre le 1^{er} avril 2006 et le 31 mars 2007.
- Cette offre est valide pour un réfrigérateur livré au Québec seulement.
- Les demandes de remise doivent être postées dans les trois mois suivant l'achat.
- Veuillez prévoir de six à huit semaines pour la réception de la remise par la poste.
- Hydro-Québec n'est pas responsable des bons perdus, mal acheminés, illisibles ou incomplets.
- Cette offre de remise par la poste est soumise à toutes les lois fédérales et provinciales ainsi qu'à tous les règlements municipaux applicables. Toute soumission frauduleuse peut entraîner des poursuites judiciaires.
- Cette offre peut être modifiée ou interrompue sans préavis.



Pour consulter la liste des réfrigérateurs homologués ENERGY STAR®: www.hydroquebec.com/residentiel ou pour plus d'information sur le programme MIEUX CONSOMMER: 514 ÉNERGIE (363-7443) ou 1 800 ÉNERGIE.

24 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006

Cyan Magent Black

COWANVILLE



155, rue Salaberry ■ 450 266-8888

(Voisin du Canadian Tire)

IL Y A DU «VROUM-VROUM» DANS L'AIR !



Mazda 3 GX berline 2007

189\$* /mois
Location 48 mois
Comptant initial de 1 395 \$



Mazda 3 GS 2006

neuve, automatique, radio AM/FM/CD
Prix d'achat comptant ou taux d'intérêt
régulier

16 500\$*

Mazda 3 GS Sport 2007

5 portes (hayon)

229\$* /mois
Location 48 mois
Comptant initial de 1 395 \$



Mazda 3 GS Sport 2007

5 portes (hayon)

229\$* /mois
Location 48 mois
Comptant initial de 1 395 \$



Mazda 5 GS 2007

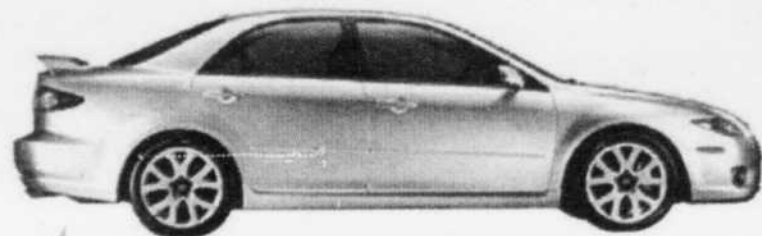
à partir de

1999\$*

ou

245\$* /mois

Location 48 mois
Comptant initial de 1 100 \$



Mazda 6 GS berline 2006

20 950\$*

Achat comptant ou
taux d'intérêt régulier



B4000 4x4 2007

climatiseur

259\$* /mois
Location 24 mois
Comptant initial de 1 725 \$



B3000 Dual Sport 2007

moteur V6 de 3 L

219\$* /mois

Location 24 mois
Comptant initial de 1 725 \$

0\$ transport
préparation
dépôt de sécurité



Mazda CX-7 GS 2007

à partir de
31 995\$*

ou louez à partir de

399\$* /mois

Location 48 mois
Transport et préparation inclus
Comptant initial de 3 850 \$
0\$ dépôt de sécurité



0\$ transport
préparation
dépôt de sécurité

**Mazda
RX8 GT
2006**

498\$* /mois

Location 24 mois

0\$ transport
préparation
dépôt de sécurité



**Rabais étudiants
jusqu'à 1 000 \$**

PRÊT À ROULER

PROGRAMME
MAZDA POUR
LES DIPLÔMÉS



* Mazda 3, transport et préparation 1 225 \$, taxes, RDPRM et immatriculation en sus. Couleurs métallisées 105 \$. Mazda 5, transport et préparation 1 390 \$, taxes, RDPRM et immatriculation en sus. Couleurs métallisées 105 \$. Mazda 6, transport et préparation 1 275 \$, taxes, RDPRM et immatriculation en sus. Couleurs métallisées 105 \$. B3000 et B4000, taxes, RDPRM et immatriculation en sus. Couleurs métallisées 105 \$. RX-8, transport et préparation inclus, taxes en sus. † Offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda CX-7 GS (PVSJ87AA00) 2007 neufs de base. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au RDPRM en sus. * Offre portant uniquement sur la location au détail des Mazda CX-7 GS (PVSJ87AA00) 2007 neufs de base. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Sur approbation de crédit. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au RDPRM en sus. † Les modèles illustrés dans cette page sont à titre indicatif seulement. Communiquez avec un de nos représentants pour plus de détails.

MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST

25

Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost
 Directeur de l'information: François Beaudoin
 Éditorialiste: Benoit Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9. La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Au cœur de l'information régionale
 Journal du matin fondé en 1935
 et quotidien depuis 1945

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: redaction@lavoixdelest.qc.ca • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

Sur la place publique

BENOIT LAPIERRE



blapierre@lavoixdelest.qc.ca
 EDITORIAL

« Pour régler des problèmes, ça prend de l'écoute », nous déclarait lundi le D^r Claude St-Jean, auteur d'une lettre ouverte initialement destinée au ministre de la Santé, Philippe Couillard, et dans laquelle il dénonce des situations inacceptables qu'il a vécues dans l'exercice de sa profession au bloc opératoire du Centre hospitalier de Granby.

Pour régler des problèmes dans le réseau de la santé comme ailleurs, ça prend aussi des personnes déterminées comme lui, capables de gestes audacieux pour faire bouger les choses. Même dans une société qui, en principe, accorde à tous le droit fondamental à la libre expression, il faut beaucoup de courage pour sortir du rang et étaler sur la place publique des questions qui demeurent généralement en vase clos. C'est pourquoi il est rare de voir un professionnel de la santé sortir sa plume pour écrire au ministre et transmettre en même temps sa lettre à de grands quotidiens, au risque de déplaire ainsi tant au ministre en cause qu'à la direction de son hôpital.

La missive dans laquelle le D^r St-Jean interpelle le ministre Couillard a donc paru dans *Le Devoir* le 4 octobre, puis dans l'édition de *La Presse* du 29 octobre. On y apprend que par un jeudi matin du mois de septembre, la décision d'annuler les chirurgies de la journée avait dû être prise parce qu'il faisait trop chaud au bloc opératoire.

Interrogée cette semaine par *La Voix de l'Est*, la direction du CHG a admis que 20 chirurgies prévues pour ce jour-là et le lendemain avaient dû être reportées en raison d'une panne du système de climatisation. Problème récurrent, comme

l'affirme le D^r St-Jean, ou défaillance mécanique soudaine, comme le prétend l'hôpital? Toujours est-il que le chirurgien était à son poste ce jeudi-là, mais qu'un facteur extérieur à la médecine l'a empêché de faire son travail et d'alléger par le fait même les listes d'attente. Que les annulations aient découlé de la pénurie de médecins spécialistes, on aurait pu comprendre, mais que cela soit attribuable à une pièce d'équipement qui était défaillante depuis plusieurs jours, cela s'explique moins bien. Les services techniques du CHG réagissent-ils toujours avec promptitude à ces cas d'urgence?

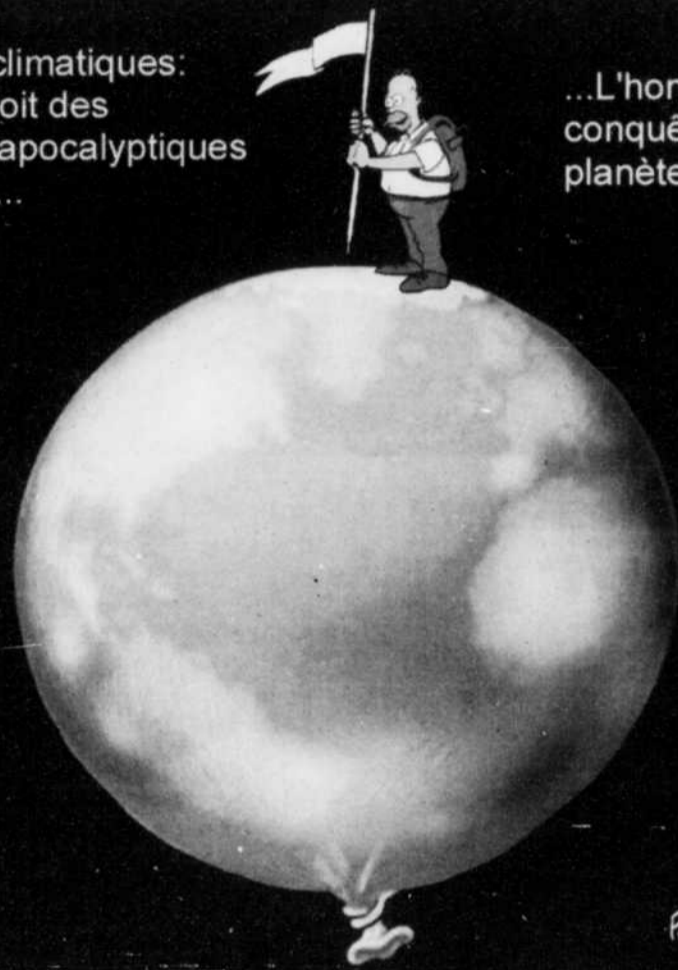
Si tout baignait dans l'huile à l'hôpital, que l'urgence n'y était pas constamment engorgée et qu'on n'y était pas réduit à pratiquer « une médecine de corridor », probable que le D^r St-Jean n'aurait pas eu l'idée d'écrire au ministre à propos de ce jeudi où il est allé faire une balade en vélo pour se calmer. Mais quand ça va mal depuis trop longtemps et que le courant passe moins bien entre la direction et le personnel médical, le couvercle peut finir par sauter.

Chose certaine, le ministre Couillard connaît maintenant l'opinion d'un chirurgien de Granby sur la gestion de son gouvernement en matière de santé. « Lors des dernières élections, votre priorité n'était-elle pas la santé? Qu'avez-vous fait pour elle? Changer le nom des régions pour des agences, changer les hôpitaux pour des centres de santé? Ça nous fait une belle jambe », lui dit crûment le D^r St-Jean dans sa lettre qui a été reproduite à des centaines de milliers d'exemplaires. Et il y a sans doute bien des Québécois qui pensent comme lui, même s'il ne vivent pas comme lui le problème des hôpitaux de l'intérieur.

Le ministre lui transmettra peut-être une réponse, peut-être pas non plus. Mais en osant se vider le cœur sur la place publique, un chirurgien aura sûrement contribué à l'amélioration des services aux malades dans les hôpitaux, dont le sien.

Changements climatiques: un rapport prévoit des conséquences apocalyptiques si rien n'est fait...

...L'homme à la conquête de la planète!



PAQUETTE-2006

LA VOIX DES LECTEURS

Terre Miner: contre l'achat

Je désire faire connaître à tous mes concitoyens mon opposition farouche à l'achat des terrains de la succession Miner par le conseil municipal de Granby. Tout d'abord, cette décision du conseil n'est pas justifiable au plan de la nécessité. Un tel espace vert n'est pas nécessaire au développement futur de notre ville. Il est de loin préférable d'avoir des parcs de proximité dans les différents quartiers, près des citoyens, que d'avoir un parc gigantesque dans le secteur sud-est.

Deuxièmement, cette décision du maire Richard Goulet et de ses conseillers nous forcerait à assumer une dette qui pourrait s'élever à plus de 10 millions \$ si on compte le prix d'achat et les intérêts. Cela irait à l'encontre de plus de dix ans de gestion exemplaire des fonds publics à la Ville de Granby. Nous avons pris une décision collective en 1993 de payer notre dette municipale et d'acquitter toute immo-

bilisation subséquente comptant. L'achat de la terre Miner n'est certainement pas une nécessité qui justifierait l'abandon de cette politique du gros bon sens.

Finalement, je désire dénoncer le mutisme des conseillers municipaux dans ce dossier. J'ai mal à imaginer qu'aucun d'eux n'ait de réserves face à cet abandon de la rigueur qui a guidé la gestion de la Ville au cours des treize dernières années, et tout particulièrement à quelques semaines d'une augmentation fulgurante des comptes de taxes municipaux. Sur ce point, j'invite tous les propriétaires de Granby à contacter le service de l'évaluation à l'hôtel de ville pour savoir de combien leur compte de taxes sera augmenté. Croyez-moi, vous aurez tout un choc!

Le dossier de la terre Miner s'inscrit dans la foulée de plusieurs décisions douteuses du maire Goulet et de

son conseil: 1 million \$ pour le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin, 50 000 \$ pour garder une école primaire ouverte de façon temporaire, sans oublier plusieurs centaines de milliers de dollars pour des logements à prix modiques alors qu'il ne s'en bâtit presque plus au Québec depuis près de quinze ans.

Chers concitoyens, il faut reprendre le contrôle de notre ville. Ce conseil municipal est hors de contrôle et dépense notre argent de façon irresponsable dans des projets qui ne sont pas nécessaires au bon fonctionnement de la Ville et à la livraison de services aux citoyens. Assurez-vous d'être présents à l'hôtel de ville le lundi 6 novembre prochain pour signer le registre contre le règlement d'emprunt de 7,5 millions \$. Mes voisins et moi y serons!

Patrick Courtemanche,
 Granby

VOX POPULI

Avez-vous pris l'habitude de composer l'indicatif 450?



Annie Deland
 Granby

« Je m'y suis habituée. »



Carole Cagnes
 Granby

« Oui. »



Léo Rollin
 Granby

« Sur mon cellulaire tous les numéros sont enregistrés avec le 450. »



Karine Deland
 Granby

« C'est devenu un geste naturel. »



Aziz Allouche
 Granby

« C'est devenu un réflexe. »

Mal de Bloc



MICHEL C. AUGER

mauger@lapresse.ca

COMMENTAIRE

On a tellement regardé les sondages pour y voir des signes du déclenchement d'une élection au Québec, qu'on a presque oublié qu'au fédéral le Bloc québécois est en train de perdre des plumes alors qu'il devrait profiter des déboires du gouvernement Harper et des difficultés du Parti libéral.

Le dernier sondage CROP nous montre, en effet, que si des élections avaient eu lieu la semaine dernière, le Bloc n'aurait obtenu que 36 pour cent des voix, contre 24 aux conservateurs et 21 aux libéraux. Pour ces deux derniers partis, il s'agit, à peu de choses près, des mêmes résultats qu'en janvier dernier. Pour le Bloc, c'est une baisse de six points.

Le Bloc se retrouve aujourd'hui à un niveau d'appui qui est nettement en dessous du Oui au référendum (45 pour cent) et même des intentions de vote en faveur du Parti québécois (37 pour cent).

Pourtant, la conjoncture devrait être favorable au Bloc. Le gouvernement de Stephen Harper a été très critiqué pour son projet de loi sur l'environnement, déposé en plein pendant la période de sondages. Sans compter toute sortes de politiques impopulaires de la guerre en Afghanistan à l'abolition du registre des armes à feu. Il y a donc 56 pour cent de Québécois qui sont insatisfaits du gouvernement Harper, ce qui est un moins bon résultat que celui de Jean Charest.

Pendant ce temps, les libéraux se déchirent sur la place publique sur la question de la reconnaissance du Québec comme nation — encore que cela se soit passé un peu tard dans la période de sondage — ce qui a pour effet de remettre les projecteurs sur une question normalement favorable au Bloc.

Bien sûr, si des élections avaient lieu aujourd'hui, le Bloc obtiendrait une majorité des sièges du Québec, à cause de son avance dans l'électorat francophone. Mais avec 42 pour cent des appuis chez les francophones, c'est encore en dessous des 48 pour cent qu'obtiendrait le PQ.

Tous ces chiffres confirment ce que tous les observateurs ont remarqué depuis les élections de janvier dernier: le Bloc se cherche. Et ce n'est pas seulement à cause de l'élection d'une dizaine de députés conservateurs dans la grande région de Québec.

Sous l'ancien gouvernement, c'était le plus souvent le Bloc qui était à l'origine des coalitions des trois partis d'opposition qui ont parfois

réussi à faire bouger Paul Martin. Sous Stephen Harper, le Bloc se contente, le plus souvent, du train-train de la période des questions.

Plus le temps passe, plus il semble qu'il sera de plus en plus difficile de convaincre les électeurs québécois de voter pour le Bloc.

Même l'impopularité du gouvernement Harper ne vient pas à la rescousse du Bloc. Ce qu'on constate dans ce sondage, c'est qu'il y a un nombre significatif d'électeurs qui commencent à penser que le meilleur moyen de battre les politiques conservatrices dont ils ne veulent pas, ce n'est pas de voter pour un parti qui n'a même pas la possibilité théorique de prendre le pouvoir.

Selon CROP, il y a maintenant 14 pour cent des électeurs francophones qui voteraient pour le Nouveau Parti démocratique, alors que six pour cent voteraient pour les Verts. Il y a donc un électeur francophone sur cinq qui est clairement un progressiste, mais qui ne voterait plus pour le Bloc. C'est un phénomène bien plus important — et significatif — que l'appui aux verts ou à Québec solidaire au niveau provincial.

La prochaine élection, qui devrait intervenir au printemps prochain, s'annonce donc compliquée pour le Bloc qui demandera pour la sixième fois aux électeurs de voter pour un parti qui ne peut pas prendre le pouvoir. Et personne ne sait ce que feront des électeurs qui iront voter au fédéral pour la troisième fois en moins de trois ans.

En attendant, Jean Charest est aussi bien de prendre son temps. L'embellie dans les sondages semble maintenant terminée et si les libéraux font meilleure figure que l'an dernier à la même date, c'est essentiellement à cause d'un retour au bercail des électeurs non-francophones.

Après une brève remontée, le PLQ semble avoir atteint une sorte de plateau, avec des résultats nettement insuffisants pour lui permettre de déclencher une élection avec une chance raisonnable de l'emporter.

On a beaucoup vu M. Charest tout au long de l'été et cet automne, mais cela n'a pas été suffisant. Il aura donc besoin d'aide de l'extérieur. Ce pourrait être une résolution du dossier du déséquilibre fiscal, mais à voir l'état de ses relations avec le gouvernement de Stephen Harper, il vaudrait sans doute mieux faire baisser les attentes de ce côté.

Sauf qu'on peut se demander si le salut de Jean Charest ne pourrait pas se trouver dans une déprime des souverainistes qui suivrait un mauvais résultat du Bloc. Il est bien trop tôt pour le prédire, mais il faut bien que M. Charest se rattache à quelque chose, non?

DÉPOSITAIRE AUTORISÉ

WESTERN

FABRICATION **B.D.J.** MENARD INC.

865, rang Papineau
St-Paul-d'Abbotsford
450 379-5895 • 450 776-0615

VENTE
INSTALLATION

• Chasse-neige
• Saleuses
camions et tracteurs



Gala Reconnaissance

L'excellence du service à la clientèle

Présenté par :



Voici les nominés :

Commerce de détail

- Le Bivouac
- Mercerie Jules Demers
- Zac et Madi

Professionnel

- Edward Jones
- Louise Malo, C.A.
- St-Martin Design

Nouveau commerce

- Centre Chiropratique pour la famille
- DVD Nostromo
- Microbrasserie Le Grimoire

Organisme

- Fondation Pierre Jules Crevier
- Maison des familles de Granby et région
- S.E.M.O.

Commerce de service

- Atmosphère Spa Urbain
- Coiffure Nouvel Air
- M-105

Employé(e) de l'année

- Annie Langevin, Panier Santé
- Richard Racine, Société d'histoire de la Haute-Yamaska
- Valérie Lussier, Le Bivouac

le 4 novembre prochain à l'Hôtel Castel et Spa Confort

L'Express

Bell

de Hip 101

globalpayments



BANQUE NATIONALE
LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC

Fleuriste
Laurel Hardy

STUDIO
de la signature
par les recevois...

Fleurs & Passion

- Abil Express • Bernard Brodeur, député de Shefford à l'Assemblée Nationale
- Caisses Desjardins de Granby-Haute-Yamaska
- Centre de services aux entreprises du Cégep de Granby-Haute-Yamaska
- Compo-média.com • Chaussures Langlois • Club de golf Waterloo
- D'Arbre en Arbre Sutton • Dubé & Loiselle, distributeur en alimentation
- EMF Musique • Ibiscom, produits et systèmes d'affichage
- Jean Provost, pharmacien • Line Nadeau, avocate
- Malga, publicité par l'objet • Réfrigération et climatisation Luc Therrien inc.
- Robert Vincent, député Circonscription fédérale de Shefford, 25 rue Dufferin, suite 101
- Ski Bromont.com • SUTTON, Ma station de montagne !
- Théâtre de l'Ancien Presbytère • Vitrierie Claude

1 propriété vendue
tous les 4 jours
depuis 1995

RE/MAX L'ÉQUIPE
Bellefleur
...vend

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
REALTOR™/IMMOBILITÉ 9814

Gilles Brodeur Pierre Bellefleur Lucie Bellefleur
Agente immobilière Agente immobilière Agente immobilière

Informez-vous sur notre programme
de mise en marché garantie

Visitez toutes nos propriétés :
www.lequipebellefleur.com 450 378-4120

Guide cadeaux

Recettes de Noël

SUPER CONCOURS
chez IGA
5 000\$ comptant
et 1 000\$ d'épicerie
Magazine à conserver

UN MAGAZINE
À NE PAS MANQUER
LE SAMEDI 2 DÉCEMBRE
DANS
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Réservez votre espace publicitaire au
450 375-4555

Actualités

HEURES D'OUVERTURE DES COMMERCES Bachand fait volte-face

La Presse — Les files d'attente interminables aux caisses des supermarchés en fin d'après-midi le week-end seront bientôt chose du passé. Le gouvernement Charest est maintenant tout disposé à rouvrir la *Loi sur les heures d'affaires des commerces* dès que marchands et syndiqués auront conclu leurs discussions, ce qui devrait être chose faite, cette semaine.



ARCHIVES LA PRESSE

«L'accès aux magasins le dimanche... cela n'a pas de sens», laisse tomber le ministre Raymond Bachand.

«Il n'y a pas d'entente encore. S'il y en avait une je serais très heureux. Ce qui me préoccupe c'est l'intérêt des consommateurs», a indiqué hier le ministre responsable du dossier, Raymond Bachand, titulaire du Développement économique.

«L'accès aux magasins le dimanche... cela n'a pas de sens», laisse-t-il tomber, dans un entretien à *La Presse*. «Ceci étant dit, il y a l'intérêt des consommateurs, des syndicats et l'équilibre entre les différentes tailles de magasins», insiste le ministre.

Litige

La principale question en litige actuellement était l'heure de fermeture le soir. Les grandes surfaces sont parvenues à un consensus pour que tout le monde ferme à 22 heures, sur semaine et 21 heures la fin de semaine. Les syndicats veulent une fermeture à 21 heures pour tout le monde.

Virage à 180 degrés

Ces déclarations constituent un virage à 180 degrés de la position adoptée par le même ministre en septembre dernier.

En coulisses plusieurs sources expliquent qu'une entente entre le principal syndicat, les Travailliers unis de l'alimentation (TUAC) et les représentants des grandes chaînes d'alimentation désormais, «est à portée de main», acquise à 90 % soutient-on.

On pourrait même accoucher d'un texte dès cette semaine pour rendre possible le dépôt d'un projet de loi avant la mi-novembre, la date limite ou ces projets doivent être déposés pour être certains d'être adoptés avant l'ajournement de la fin décembre. Comme l'accord passe par un certain nombre de congés fériés pour les syndiqués, on voudrait pouvoir en profiter dès les prochaines fêtes.

Clairement le ministre Bachand tenait hier un tout autre langage qu'en septembre au moment où il soutenait ne pas vouloir ouvrir cette boîte de Pandore.

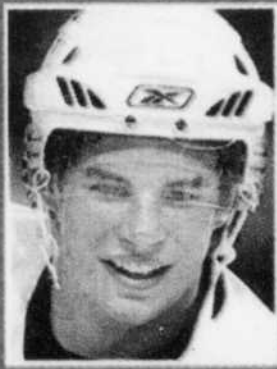
Devant un mouvement de pression des détaillants en faveur de la libéralisation des heures de commerce, M. Bachand, par la voix de son porte-parole, avait tranché début septembre qu'il «n'y avait pas de volonté de rouvrir la loi».

Son attaché de presse avait même ajouté que ce débat sur les heures d'affaires «avait été fait en 1992 et il est inutile de le refaire aujourd'hui». Il faut dire que tous les ministres avaient cet automne le mandat d'éviter toute controverse parce qu'on voulait avoir une piste de décollage sans obstacle en cas d'élections.

PARTICIPEZ AU CONCOURS DE L'HEBDO **Le Plus**

Répondez aux questions sur

LE JOUEUR DE LA SEMAINE



AUSSI

Chaque semaine d'ici le grand tirage, courez la chance de GAGNER UN CHÈQUE-CADEAU d'une valeur de

50 \$



• Trouvez les questions dans *Le Plus* de samedi dernier

• Complétez ce coupon-réponse et faites-le parvenir avant le jeudi de la semaine prochaine, à 11 h, pour être éligible au tirage hebdomadaire :

La Voix de l'Est
Casier postal 5744
76 Dufferin, Granby, J2G 9L4

publiées dans *Le Plus* de samedi dernier

ET courez la chance de gagner

4 billets

pour voir le Canadien de Montréal le 13 mars 2007 au Centre Bell

Une valeur de
600 \$



Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Code postal: _____ Téléphone: _____
Réponse 1: _____
Réponse 2: _____

Règlements disponibles à La Voix de l'Est

Le tirage du grand prix aura lieu le 1^{er} mars à midi à La Voix de l'Est parmi tous les coupons avec la bonne réponse reçus entre le 1^{er} novembre 2006 et le 1^{er} mars 2007, à 11 h

Les tirages auront lieu tous les jeudis midi à La Voix de l'Est du 9 novembre 2006 au 22 février 2007

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Demain c'est notre

Grande ouverture



Venez vite faire un tour!

Nouveau magasin à Cowansville

Un magasin jumelant L'Équipeur et Canadian Tire.
Deux traditions s'unissent pour vous offrir une
expérience de magasinage encore plus avantageuse.

L'ÉQUIPEUR
toujours le bon vêtement



10\$

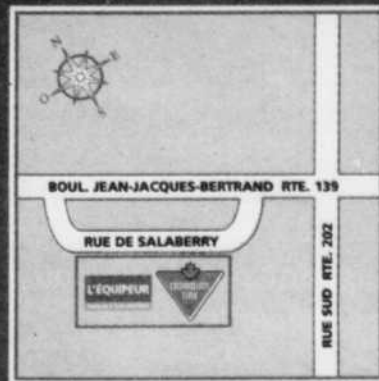
L'ÉQUIPEUR
toujours le bon vêtement

Épargnez 10\$

jusqu'au 19 novembre

Épargnez 10 \$ sur tout achat de 50\$ ou plus
au magasin de Cowansville

Cette carte est non monnayable. Le montant total de l'achat, avant taxes, doit être de 50 \$ ou plus. Cette carte n'a aucune valeur marchande et doit être présentée au moment de l'achat. Une carte par transaction. Cette carte ne peut être appliquée à l'achat de cartes-cadeaux et ne peut être jumelée à aucune autre offre ou réduction. Carte échangeable contre les achats effectués dans à L'Équipeur de Cowansville seulement. Échangeable une seule fois entre les 2 et 19 novembre 2006. Au personnel de L'Équipeur - Balayer la carte au moment de l'échange. Raison de la démarque: « Dépensez et épargnez » Grande ouverture.



ÉPARGNEZ 75% Sélection de
Jeans Denver Hayes
pour hommes
Prix courant 39,99

MAINTENANT 9⁹⁹
C316760/C516760

ÉPARGNEZ JUSQU'À 71% Sélection de
Bottes Denver Hayes
pour femmes
Courant à partir de 49,99

MAINTENANT 19⁹⁹
DH3006-DH4006/DH4003

ÉPARGNEZ 68% Blousons pour femmes
Blousons de promenade
doublés de Primaloft
Prix courant 189,99

MAINTENANT 59⁹⁹
010014

ÉPARGNEZ JUSQU'À 66% Sélection de
Molleton WindRiver
pour hommes
Courant à partir de 49,99

MAINTENANT 19⁹⁹
CF00561 À 68

ÉPARGNEZ 63% Bottes Callahan
Bottes en cuir
pour hommes
Prix courant 189,99

MAINTENANT 69⁹⁹
89096

ÉPARGNEZ 62% Sélection de
Chandails Denver Hayes
pour femmes
Prix courant 39,99

MAINTENANT 14⁹⁹
205104/105/106/107

ÉPARGNEZ 53% Blousons
Point Zero 4 en 1
pour hommes
Prix courant 149,99

MAINTENANT 69⁹⁹
1318115

Solde de Grande ouverture en vigueur à partir
du 2 novembre jusqu'à épuisement des stocks.
Quantités limitées. Magasin de Cowansville seulement.

149, de Salaberry
Cowansville (450) 263-9063

Heures d'ouverture
Lun-Ven: 8h00 à 21h00
Sam: 8h00 à 17h00
Dim: 9h00 à 17h00

lequipeur.com



MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 29

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

SIMON LÉTOURNEAU, récipiendaire d'un prix de l'ITA, campus de Saint-Hyacinthe, travaille maintenant pour les Équipements Laguë, de Farnham. Simon a mérité son prix au terme de ses études en technologie des équipements agricoles. Une précision qu'il valait la peine d'apporter.

Ah ben! Comme par hasard, l'horloge dans l'automobile de **FRANCE LAPALME** (chez Trudeau) est revenue à l'heure normale...

Vous faites un repas communautaire? Ne confiez surtout pas à **MARTINE LECOURE** la responsabilité d'apporter le pain. Vous risquez de ne pas voir «la mie» tant désirée et de rester avec «une croûte» sur le cœur. Un pareil oubli aurait dû lui valoir un petit coup de «baguette». Si au moins on en avait eu une!

Il paraît que **JOSEPH LÉVEILLÉ** est très bon pour peindre, mais il a aussi d'autres talents. La preuve, c'est que la semaine dernière, Joseph a réussi une partie parfaite aux quilles, au Royaume des Quilles (Granby). Félicitations!

HENRI PAYETTE, qui fut pendant plusieurs années directeur général de la caisse populaire de Granby, fait du conditionnement physique tous les jours. C'est ce qui lui garde son «apparence jeune», dit-il. Il affirme de plus qu'il n'a pas l'intention d'arrêter. Un exemple que plusieurs sédentaires devraient suivre. Henri, nouvellement installé dans la paroisse Saint-Luc, se plaît parfaitement dans sa nouvelle demeure.

Amateur de vin, **MICHEL DURAN-LEAU**, nouveau directeur général des caisses populaires de Granby et de la Haute-Yamaska, ne déteste pas non plus déguster de «l'eau de vie» comme celles présentées récemment, lors d'une rencontre entre ex-membres de diverses caisses populaires de Granby et de la région.

L'aréna de Bedford possède un nouveau tableau d'affichage moderne. Les autorités municipales ont sollicité le soutien financier de la communauté des gens d'affaires, le résultat a été excellent et le montant de 20 000 \$ a été recueilli pour en couvrir le coût.

Le directeur de l'usine Graymont de Bedford, **ALLAN WALSH**, déclarait: «Sachant la passion que la population du grand Bedford manifeste pour notre sport national et son équipe de hockey les Bulls, ainsi que pour le tournoi Bantam, Graymont a cru important de répondre oui à la demande du maire Claude Dubois».



Mise au jeu officielle à l'aréna de Bedford

Photo de la mise au jeu officielle lors de l'ouverture de la saison à l'aréna de Bedford, en présence des commanditaires du nouveau tableau d'affichage. On y voit, au centre, Allan Walsh, directeur de Graymont et André Landry, président du comité exécutif de la caisse populaire de Bedford, en présence du maire de Bedford, Claude Dubois et des généreux commanditaires.

CLAUDE FRENIÈRE, directeur de la caisse populaire Desjardins de Bedford, a pour sa part déclaré: «L'aréna de Bedford est un lieu important dans la vie de notre communauté. En plus des équipes locales qui y jouent chaque année, des centaines de jeunes accompagnés de leurs entraîneurs et de leurs parents participent au tournoi provincial de hockey Bantam de Bedford. La caisse de Bedford est donc heureuse de s'associer à la compagnie Graymont dans ce projet».

L'Arbre de Noël de l'espoir, une initiative du marché IGA Lefebvre des Galeries de Granby, est de retour et le propriétaire Yves Lefebvre, souhaite bien dépasser le montant de 10 000 \$ amassé l'an dernier. Grâce à la générosité du public, cette somme avait été remise en nourriture à SOS Dépannage.

DANIÈLE PICARD sait recevoir, et à la fin de la soirée, elle n'hésite pas à rappeler à des amis, si le besoin se fait sentir, que les chauffeurs de taxi sont fiables pour reconduire les gens à la maison. On n'en est pas encore à la période de Nez rouge, mais la prudence a toujours sa place.

À la soirée des masques qui se déroulait chez **MIGNONNE** et **GÉRARD ROY** dans le cadre de l'Halloween, mais aussi pour fêter le 50^e de ces soirées ensemble, les **JOCELYNE BLOUIN**, météoro-



«Viens mouton, viens manger»

Charlène Desruisseaux a fait preuve de beaucoup de gentillesse (et de patience) lors de sa visite au Zoo de Granby pour parvenir à nourrir cette bête. La fille de Anick et Christian Desruisseaux, des résidents de Laprairie, n'est âgée que de deux ans. Quels beaux souvenirs elle devait avoir en tête, le soir, au moment du dodo...

logue, **PATRICK NORMAN**, **GINETTE RENO**, **ROBERT CHARLEBOIS**, **MARION GASSE**, **BERNARD DEROME**, **FRANCINE GRIMALDI**, un chanteur des Clas-

sels, l'Infoman, la ministre des Arts et de la culture, **LYNE BEAU-CHAMPS**, le ministre des Finances, **MICHEL AUDET**, **MARIE TIFO** et son époux **PIERRE CURZI**, dont

on a salué les débuts en politique, étaient tous là pour jouer une bonne partie de cartes et avaler un délicieux goûter. Jusqu'à ce que les masques tombent...



Patrice Faucher, porteur du comité de priorité:
« Une stratégie jeunesse »

En 2003, 63 % des 18 ans et plus et 56 % des 12-17 ans n'atteignent pas, le niveau d'activité physique recommandé par les spécialistes.

Lisez les blogues des porteurs de priorité et réagissez en ligne!


Vision 2015
DESSINONS NOTRE AVENIR

www.maviemaville.ca

1

DERNIÈRE CHANCE D'ÉPARGNER PENDANT LES JOURS KENMORE

Utilisez votre carte Sears ou MasterCard Sears et obtenez une

REMISE DE 50\$¹
SUR LA LIVRAISON

lorsque vous choisissez le service de livraison 'Argent' ou 'Or' pour tout achat de plus de 700 \$** de gros appareils ménagers

**Avant les taxes. Sur approbation de votre crédit. L'offre s'applique aux achats faits entre le samedi 21 octobre et le dimanche 5 novembre 2006, dans les grands magasins Sears, les magasins Sears Décor, les catalogues Sears en vigueur et en ligne à sears.ca. Renseignez-vous



rabais 150\$

949⁹⁹

RÉFRIGÉRATEUR KENMORE^{MD} DE 18,5 P¹ À CONGÉLATEUR EN BAS

- 4 demi-tablettes en verre
- 4 casiers réglables dans la contre-porte
- appareil à glaçons optionnel (accordé à la plomberie requis)

N° 67942. Rég. Sears 1099,99.
Aussi en noir

COMMANDEZ: R4684 WE103F C B



1

Vous ne payez absolument rien!

Pas de taxes à payer au moment de l'achat

Pas de frais de livraison à payer au moment de l'achat

Pas de paiement avant janvier 2008



Avec la carte Sears ou la carte MasterCard^{MC} Sears, pour tous les gros appareils ménagers, vous avez le choix entre...

Pas d'acompte ou des points*

Pas de paiement avant janvier 2008 avec la carte Sears ou la carte MasterCard Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 700 \$. Tous les frais et taxes applicables seront payables en janvier 2008. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 5 novembre 2006, si Sears est ouvert. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées en tout temps sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement. Sauf avis contraire, les programmes de financement facultatifs ne donnent pas droit aux points du Club SearsSM ou aux points CouleursSM. *Les clients obtiendront des points du Club Sears pour les achats avec la carte Sears ou des points Couleurs pour les achats avec la carte MasterCard Sears s'ils ne choisissent pas le programme de financement. Les points du Club Sears ne s'appliquent pas aux taxes, aux frais de livraison ou de contrat de protection.

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 5 novembre 2006, si Sears est ouvert, dans la limite des stocks.
Recherchez le symbole ENERGY STAR[®] sur nos produits. Il indique que le produit respecte les critères d'admissibilité ENERGY STAR en matière d'efficacité énergétique

NET11M106 © 2006. Sears Canada Inc.

Recherchez ce symbole et appelez, sans frais, le **1-800-267-3277**

Tous les articles de ce cahier accompagnés de ce symbole peuvent être achetés à votre magasin Sears ou commandés par téléphone. Dans ce dernier cas, vous pouvez venir chercher l'article à n'importe quel magasin Sears ou nous pouvons le livrer à domicile à peu de frais.

Plus de choix? trouvez tout @ sears.ca



Sears[®]

La belle vie à bon prix.^{MC}

343129V

MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 31

1

Économie

LES ÉCONOMIES AFFAIRES.com

Coup d'œil boursier: S&P/TSX 12 344,59 ▲ 70,19 | DOW JONES 12 080,73 ▼ 5,77 | DOLLAR 89,04 ▲ 0,24 | OR (US \$) 604,50 \$ US

Bourse de Toronto

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
01 Communiqué	5000	0,420	0,420	0,420	+0,010
20-20 Tech	1400	5,960	5,920	5,960	+0,060
58anc Split Pr	1250	74,000	73,020	74,000	+1,680
58anc Split Pr	875	25,150	25,150	25,150	+0,040

A et B

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Aber Diamond	3276/541	8,900	41,300	41,580	+0,330
Abendson	Asu5270	8,270	8,180	8,210	-0,060
Abelton	Cos1379456	6,870	2,770	2,780	+0,020
Absolute Soft	66535	6,490	6,390	6,490	+0,090
Accord Fin	1899	7,350	7,250	7,250	-0,050
Accrete Energy	014400	7,650	7,480	7,650	+0,150
ACE Aviation	A129823230	540,870	39,000	0,000	0,000
ACE Aviatn	V019781739	530	38,750	38,750	-0,340
Adalite Inc	10900	2,750	2,730	2,730	-0,010
Adaxx	166290	25,450	25,300	25,300	-0,170
Adenda	34135	34,940	34,720	34,930	+0,030
ADP Group	SV198443	3,230	2,400	2,670	+0,500
Adherer Tech	01037660	380	0,340	0,380	0,000
ADS Inc	A MV10800	1,300	1,300	1,300	0,000
Advant Mkt	A143331	0,070	0,060	0,065	-0,005
Advant Mkt	2660	3,510	3,510	3,510	+0,060
Aerostar	Zen	4621	6,900	6,900	0,000
African C	PLC9600	1,400	1,350	1,350	-0,050
Alfresco	018443	8,180	8,100	8,140	-0,010
AGF Maj B	NV11483723	590	23,050	23,260	+0,030
Agnico-Eagle	M393784	760	40,600	41,450	+0,250
AgriLife	LN127168	8,650	8,550	8,650	0,000
Agrium Inc	988455	22,310	21,190	21,310	+0,630
AIG Div Pr	300	26,510	26,510	26,510	-0,090
AIG Global Pr	1500	10,430	10,430	10,430	0,000
Ainsworth	22325	11,490	10,880	10,900	-0,300
Airbus of Am	10000	4,900	4,800	4,800	-0,050
AirD Inc	02735	0,185	0,175	0,185	+0,010
AirTel	011768	1,700	1,600	1,600	-0,100
Airtech	0225894	9,200	9,060	9,060	-0,190
Alamco	01500	4,850	4,850	4,850	+0,020
Albion	016613	6,280	6,100	6,230	-0,050
Alcan 1984 Pr	900	26,600	26,440	26,440	-0,060
Alcan Inc	2847707	53,350	50,000	52,670	+1,490
Alcan Ser E Pr	930	25,890	25,310	25,890	+0,390
Alco Inc	280103	62,500	72,500	72,500	-0,870
Alcoa	012800	12,750	12,750	12,750	-0,870
Alcoa	012800	12,750	12,750	12,750	-0,870
Alcoa	012800	12,750	12,750	12,750	-0,870

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	
BNN Sp	2000	26,030	26,010	26,010	-0,020	
BNS Split A	2485	37,000	36,660	36,880	+0,100	
BNS Split B	A12325	14,250	1,920	13,970	+0,410	
BNS Split C	3505	21,000	20,910	20,920	-0,070	
Bucamer	3000	0,420	0,400	0,420	+0,040	
Bolden AB	790	25,390	24,250	24,500	-0,350	
Bombardier	MV48856	3,940	3,690	3,920	+0,190	
Bombardier	Pr	8600	16,770	16,620	16,680	-0,020
Bombardier	SV9881372	3,940	3,700	3,870	+0,140	
Bombardier	SV2265	18,200	18,100	18,240	-0,040	
Boralex	014432	10,300	10,100	10,330	+0,190	
Boralex	014432	10,300	10,100	10,330	+0,190	
Bow Valley	Egy93E	19,510	14,550	14,740	-0,110	
BPO PPT	3341	56,250	55,000	55,000	-0,500	
Bradner	Pharma300	3,000	3,000	3,000	-0,160	
Braintrust	025000	0,570	0,530	0,570	+0,020	
Brampton	SV1800012	900	12,900	12,900	-0,100	
Braniff	014432	10,300	10,100	10,330	+0,190	
Braniff	014432	10,300	10,100	10,330	+0,190	
Braniff	014432	10,300	10,100	10,330	+0,190	

C

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
C1 Energy	014798	0,910	0,860	0,860	-0,040
CAE Inc	379694	10,050	9,950	9,980	-0,010
Calderas	016000	0,085	0,085	0,085	0,000
Calderas	016000	0,085	0,085	0,085	0,000
Calderas	016000	0,085	0,085	0,085	0,000
Calderas	016000	0,085	0,085	0,085	0,000
Calderas	016000	0,085	0,085	0,085	0,000
Calderas	016000	0,085	0,085	0,085	0,000
Calderas	016000	0,085	0,085	0,085	0,000
Calderas	016000	0,085	0,085	0,085	0,000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Cdn Life Pr A	6145	10,800	10,750	10,750	-0,050
Cdn Nat Rail	14390259	454	53,150	53,500	-0,180
Cdn Nat Rail	2374745	58,780	56,890	58,450	+0,350
Cdn Nat Rail	2374745	58,780	56,890	58,450	+0,350
Cdn Nat Rail	2374745	58,780	56,890	58,450	+0,350
Cdn Nat Rail	2374745	58,780	56,890	58,450	+0,350
Cdn Nat Rail	2374745	58,780	56,890	58,450	+0,350
Cdn Nat Rail	2374745	58,780	56,890	58,450	+0,350
Cdn Nat Rail	2374745	58,780	56,890	58,450	+0,350
Cdn Nat Rail	2374745	58,780	56,890	58,450	+0,350

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Crew Gld	194000	2,500	2,350	2,490	+0,140
Cros Lake	034500	0,410	0,395	0,395	-0,010
Cryptologic	80884	19,300	2,610	2,650	0,000
Cryptologic	80884	19,300	2,610	2,650	0,000
Cryptologic	80884	19,300	2,610	2,650	0,000
Cryptologic	80884	19,300	2,610	2,650	0,000
Cryptologic	80884	19,300	2,610	2,650	0,000
Cryptologic	80884	19,300	2,610	2,650	0,000
Cryptologic	80884	19,300	2,610	2,650	0,000
Cryptologic	80884	19,300	2,610	2,650	0,000
Cryptologic	80884	19,300	2,610	2,650	0,000

D A F

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Datsa Corp	76900	13,350	13,160	13,200	-0,100
Danier Ltr	SV2700	6,250	6,250	6,250	-0,250
Datamark	1000	1,990	1,990	1,990	0,000
Datamark	1000	1,990	1,990	1,990	0,000
Datamark	1000	1,990	1,990	1,990	0,000
Datamark	1000	1,990	1,990	1,990	0,000
Datamark	1000	1,990	1,990	1,990	0,000
Datamark	1000	1,990	1,990	1,990	0,000
Datamark	1000	1,990	1,990	1,990	0,000
Datamark	1000	1,990	1,990	1,990	0,000
Datamark	1000	1,990	1,990	1,990	0,000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Erdene Gold	064500	0,890	0,850	0,860	-0,010
Ernst & Young	3000	3,800	3,750	3,800	+0,050
Ernst & Young	3000	3,800	3,750	3,800	+0,050
Ernst & Young	3000	3,800	3,750	3,800	+0,050
Ernst & Young	3000	3,800	3,750	3,800	+0,050
Ernst & Young	3000	3,800	3,750	3,800	+0,050
Ernst & Young	3000	3,800	3,750	3,800	+0,050
Ernst & Young	3000	3,800	3,750	3,800	+0,050
Ernst & Young	3000	3,800	3,750	3,800	+0,050
Ernst & Young	3000	3,800	3,750	3,800	+0,050

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
HSBC Bk Pr D	3525	26,400	26,320	26,400	-0,100
Hub Int	000	33,600	33,500	33,600	-0,110
Hub Int	000	33,600	33,500	33,600	-0,110
Hub Int	000	33,600	33,500	33,600	-0,110
Hub Int	000	33,600	33,500	33,600	-0,110
Hub Int	000	33,600	33,500	33,600	-0,110
Hub Int	000	33,600	33,500	33,600	-0,110
Hub Int	000	33,600	33,500	33,600	-0,110
Hub Int	000	33,600	33,500	33,600	-0,110
Hub Int	000	33,600	33,500	33,600	-0,110

32 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 01 NOVEMBRE 2006

Ceramik Chrono
Diamonds • De Luxe •

DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T

155 Principale, Granby 450 372-5131

LANCASTER
Italy

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270
Galbraith Res	0114239	4,400	4,400	4,580	-0,270

Gray

Suite à la page suivante

À SON USINE DE PILES DE BOUCHERVILLE
Avestor suspend la production

Montréal (PC) — Avestor, le fabricant de piles au lithium-métal-poly- mère, une coentreprise à parts égales d'Hydro-Québec et de la pétrolière américaine Anadarko, a suspendu ses activités de fabrication hier à son usine de Boucherville.

Les pertes accumulées depuis le début des opérations en 2000 totalisent 190 millions \$, dont 90 millions \$ en 2004, 40 millions \$ en 2005 et 20 millions \$ en 2006.

Au cours des prochains jours, seuls les gens des activités administratives, commerciales et de marketing demeureront au poste.

«La production est suspendue temporairement et on va voir au cours des prochains jours ce qui va se passer. Il y est beaucoup trop tôt pour dire qu'ils vont perdre leur emploi compte tenu de ce qui va se passer au cours des prochains jours», a déclaré le porte-parole d'Avestor, Pierre Tessier.

«Ils continuent à être payés malgré tout», a-t-il dit.

L'usine d'Avestor à Boucherville a en fait fermé ses portes lundi en fin de journée, pour des raisons de sécurité, a indiqué M. Tessier. Avestor compte 260 employés, dont une soixantaine de chimistes et d'ingénieurs.

Il reste que la compagnie a déposé au Bureau du surintendant des faillites à Montréal un avis d'intention de soumettre une proposition de règlement à ses créanciers, essentiellement des fournisseurs québécois de lithium, métal et polymère des substances qui, une fois mélangées, constituent une pile destinée au marché des télécommunications.

À l'issue de la réunion d'information de ses employés tenue par Avestor

dans un hôtel de Boucherville, en mi-journée, et à laquelle participait un représentant du syndic de faillite RSM Richter, des travailleurs ont émis des commentaires empreints d'optimisme.

«Ce qui arrivera dans un avenir rapproché arrivera. C'est à l'étude à l'heure actuelle. On attend pour repartir la production, ce qu'on devrait avoir demandé un avenir rapproché», a commenté l'un d'eux.

«Situation critique»

Le porte-parole du syndic de faillite, Benoît Giguère, a reconnu que «la situation est critique».

«Il n'y a pas de cachette. Tout le monde est très conscient qu'il est minuit moins cinq et que c'est une ultime tentative de faire une relance qui a été mise en oeuvre ce matin», a-il fait valoir.

Domtar réalise des profits

Montréal (PC) — La compagnie forestière Domtar a connu son meilleur trimestre depuis longtemps cet été, en dépit de la vigueur persistante du dollar canadien et malgré les problèmes structurels qui affligent l'industrie québécoise du bois.

Pour la période de trois mois terminée le 30 septembre, l'entreprise a fait état d'un bénéfice net de 38 millions \$ ou 0,16 \$ par action. Ce résultat se compare à une perte de 52 millions \$ ou 0,23 \$ par action un an auparavant. Les analystes sondés par Thomson Financial s'attendaient à un profit de 0,08 \$ par action.

D'après le pdg Raymond Royer, cette amélioration de la rentabilité est le résultat des mesures de restructuration annoncées depuis un an. Les ventes de l'entreprise ont en effet diminué, passant de 1,24 milliard \$ au troisième trimestre de 2005 à 1,18 milliard \$ cette année.

À ses yeux, le bénéfice du trimestre prouve que Domtar peut être rentable même si la devise canadienne vaut cher. «Les décisions que nous avons prises au cours de la dernière année et les efforts soutenus que nos employés ont déployés dans le cadre de nos initiatives de restructuration ont été récompensés», a-t-il souligné.

À l'instar de sa concurrente Abitibi-Consolidated, Domtar a au début du mois annoncé un nombre important de mises à pied, soit 940 au Québec et en Ontario, afin de faire face à un marché de plus en plus difficile.

En plus de voir ses coûts d'exploitation baisser, Domtar a profité de la hausse des prix de vente du papier, de la pâte et des emballages. L'entreprise s'attend à recevoir bientôt quelque 183 millions \$ US en remboursement des droits compensateurs versés sur ses exportations de bois d'oeuvre aux États-Unis depuis 2002.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like MDC Inc, Medtronic, Medarq, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like Orconex, Ornela, Ornela, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like Rider Res Ltd, Ridley Inc, Rio Narceia, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like Sierra Mts, Sierra Systems, Sierra Wireless, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like Torstar NV, Trafalgar Eng, TransAlta, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like NA Palladium, Naper Env, Nat Bk Can, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like Premier Gold, Premier Ind, Prime Div, etc.

Desjardins a le conseiller qu'il vous faut. Nous offrons une gamme complète de comptes et de produits en valeurs mobilières. Includes a photo of Maxime Simoneau.

Desjardins Valeurs mobilières. Membre FCPE. Includes contact information for Maxime Simoneau.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like Tenke Mng, Tesco Corp, Theratech, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like NUCRYST, Nuvo Res, Nuvo Res, etc.

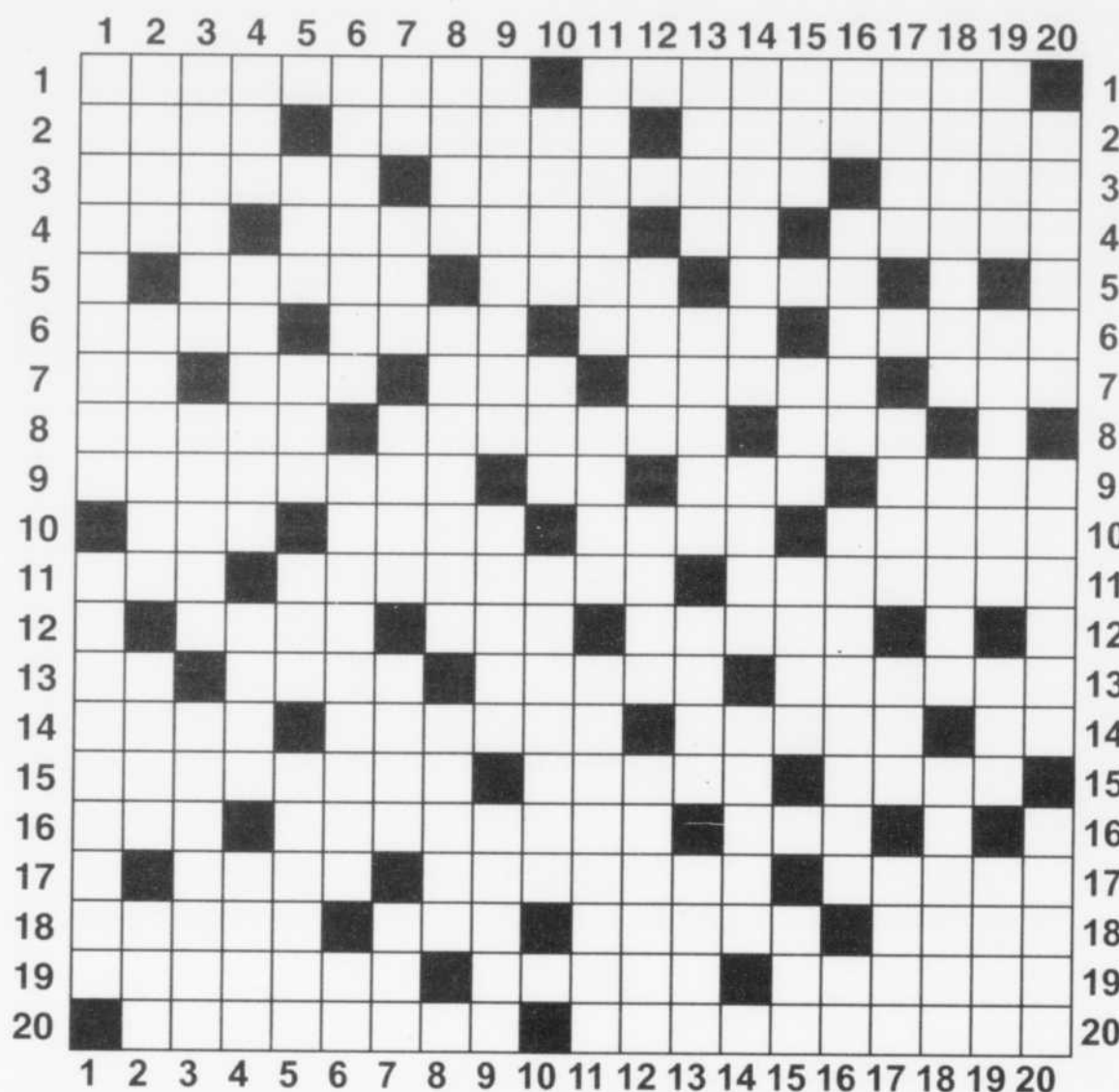
Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like R Split H Cap, R Split H Cap, R Split H Cap, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like SR Telecom, Starbuck, Stratus, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like Tenke Mng, Tesco Corp, Theratech, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Cng. Lists various stocks like Xerox, Xerox, Xerox, etc.

Problème n° 230 - Michel Hannequart-www.hannequart.com



HORIZONTALLEMENT

1. Tricot fin en poil de chèvre - Vêtements réglementaires.
2. Couleur brun-jaune - Beau jeune homme - On en fait du papier à cigarettes.
3. Problème rénal - Relevée - Jupe écossaise.
4. Pas beaucoup - Orifice des plantes - Patrie d'Abraham - Dévotion.
5. Se dit en trinquant - Coule au Congo - Rivière d'Alsace.
6. Promesse - Circule à Brasilia - Déposée par la fumée - Déploie.
7. Électronvolt - Sans engrais ni pesticides - Article - Ouvrage en prose - Ancienne monnaie.
8. Plat ou coulant - État d'euphorie - Passe à Innsbruck.
9. Femme très jalouse - Bouquiné - Whisky canadien - Tunique de l'œil.
10. Degré, au judo - Constellation zodiacale - Transformée en - Firmaments.
11. Banal en janvier - Exaspération - Soumis au supplice.
12. Équivalent - Le moi - Inutile.
13. Éminence - Protège les plantes - Rêches - Disloquer.
14. Contester - Femme acariâtre - Zigouillent - Néon.
15. Impénitent - Conduit souterrain - Perte de conscience.

16. Prénom féminin - Qui s'administre lui-même - Bornéo.
17. Se dit d'un hareng - Faucon - Se danse dans les Caraïbes.
18. D'une couleur noire - Monnaies roumaines - Insecte hyménoptère - Promenade publique.
19. Boisson espagnole - Finaude - Ornée de métaphores.
20. Rétrécissements - Instituteur.

VERTICALEMENT

1. Vêtement protecteur - Vêtements en lambeaux.
2. Irritant au goût - Un peu comme un oeuf - Charge explosive - Indigne.
3. Fait un trou - Semblable - Agrandissent l'ouverture de.
4. Sert à attirer l'attention - Châtain roux - Lieu de départ - Personne parfaite.
5. Oxonium - Poisson rouge - Radian - Massif des Alpes.
6. Un grand chef - Skieur - Elle fit meuh.
7. Idem - Se fixe en terre - Déesse - Donne à boire - Fatigué.
8. Pièce de viande - Cellule de cire d'abeille - Prison.
9. S'envelopper dans - Ne signe pas ses écrits - Candides.
10. Héroïne grecque - Dans la moutarde - Grosse cloche à son grave.
11. Courants - Gros lutteur -

- Insecte coléoptère.
2. Obtenues - Algue verte - Léger.
3. Qui résulte de - Rivière de France - Mousseux italien - Divisions.
4. Spectacles merveilleux - Personnage imaginaire - Cohésion.
5. A du toupet - Cri de douleur - 28,35 g - Douze.
6. Rubidium - Rempli - Titres qui établissent certains droits - Magnésium.
7. Lémurien de Madagascar - Porte à rêver - Service de 1943 - Sauf-conduit.
8. D'ordre indéterminé - Ont perdu une moitié - Ville d'Espagne réputée pour son vin liquoreux.
9. Sable très fin - Fétard - Forme des cadres - Qui lui appartient.
20. Couché - A en horreur - Figure de jeu de cartes.

SOLUTION

problème n° 229

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
U	N	I	O	N	J	A	C	K	T	R	I	C	O	L	O	R	E			
N	I	C	H	E		C	H	A	I	R	O	U	V	R	T	E	R	E		
I	C	T	E	R	E		A	M	N	I	S	T	I	E		N	A	R	D	
F	E	U																		
O	S	T	E	L	E		C	E	R	S		S	O	N		I	N			
L	E		R	U	E		O	H		E	C	H	O		D	E	M	E	T	
I	M	B																		
E	P	I	C	E	R	I	E		L	U	T	H		E	C	O	S			
L	A	S																		
F	O	I																		
L	I	S	T	E		S	U	R	F	E	R									
E	U	R	E																	
U	N																			
R	O	T																		
D	I	S	C	R	E	T	E													
E	X	I	L																	
L																				
I	C	A	R	E																
S	A	N	G	S																
E	P	E	E	S																



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Tandis que la Lune en Poissons s'apprête à former un trigone avec la conjonction Mercure-Jupiter en Scorpion, n'hésitez pas à aborder une personne qui semble en mesure de vous aider, et faites-le sans inventer de prétextes. Vous pouvez obtenir facilement ce qui était difficile à concevoir jadis. Car les surprises de toutes sortes ne sont pas exclues...



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Tandis que la Lune se trouve en Poissons, l'alternative la plus avantageuse ne sera probablement pas la plus simple. Les solutions et les gains trop faciles peuvent entraîner d'autres problèmes. Un effort qui semble pénible rapportera à long terme; persévérez! Le climat s'éclaircira dès demain avec l'arrivée de la Lune en Bélier.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

L'exception à la règle fait la féerie de l'existence... Et ce premier jour de novembre risque d'être assez surprenant! Il pourrait y avoir moyen d'arrondir les coins aujourd'hui; mais si vous voulez que les autres fassent preuve de flexibilité, vous devez être en mesure de leur rendre la pareille. En fait, un échange de service pourrait s'avérer particulièrement profitable.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Avec toutes les planètes situées en Scorpion, il n'est pas forcément facile, ni recommandé, de dire tout ce que vous pensez. Contentez-vous surtout de ne pas dire ce que vous ne pensez pas. Évaluez le niveau de réceptivité de vos interlocuteurs avant de prendre position sur un sujet controversé. Une prudence diplomatique est de mise, du moins pour l'instant.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

On dit qu'il faut provoquer son destin et non le subir. D'ailleurs, ce mois de novembre vous donne tous les outils nécessaires pour le faire. D'abord, il débute avec une Lune en Poissons qui s'apprête à former un trigone avec la conjonction Mercure-Jupiter en Scorpion, un aspect qui multiplie vos opportunités. Possibilité de recevoir des nouvelles encourageantes concernant un projet.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Les autres semblent parfaitement disposés à coopérer, mais vous ne devriez pas leur donner l'impression d'anticiper sur leur gentillesse. Ils seront d'autant plus enclins à vous aider s'ils considèrent que l'initiative provient d'eux. Le mois de novembre s'annonce prometteur. La Lune arrivera en Bélier dès demain, et une affaire qui stagnait devrait enfin se mettre à évoluer de bon train.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

L'influence motivante des astres en Scorpion, face au Taureau, vous encourage à appliquer dès aujourd'hui certaines résolutions auxquelles vous songez depuis longtemps. Pour obtenir des résultats satisfaisants à long terme, il vaudra mieux modifier quelque peu vos habitudes de façon permanente que de fournir des efforts déchainés durant une courte période.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Le passage de la Lune en Poissons peut transformer votre Tousseint en course contre la montre. Il serait préférable de vous concentrer sur l'essentiel. Certains éléments peuvent être reportés à plus tard sans avoir de répercussions négatives dans l'immédiat. En vous accordant le temps de souffler, vous augmenterez la qualité de votre rendement, ainsi que celle de votre instant présent.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Le cycle Lunaire en Poissons tend à multiplier vos alternatives, ce qui peut vous confronter à un problème de choix. Face à toute hésitation, il sera préférable de prendre une décision en fonction d'un objectif à long terme plutôt que d'une tendance passagère. Entretiens cordiaux et chaleureux en perspective, qu'il s'agisse de proches ou d'étrangers.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Tout est difficile avant de devenir simple. Il serait dommage de commencer ce mois de novembre en baissant les bras. Servez-vous plutôt de l'influence de Saturne en Lion pour alimenter votre détermination. C'est en persévérant que vous transformerez un problème en solution. Une aide précieuse peut également provenir d'une personne ayant déjà été à votre place.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Le passage de la Lune dans votre Signe opposé, les Poissons, devrait vous charmer en ce 1er novembre. Un entretien peut revêtir un caractère particulièrement intense. Profitez de ce climat pour faire les premiers pas vers quelqu'un qui vous intrigue ou pour raviver la ferveur d'une relation existante. Une bonne plaisanterie peut toujours briser la glace et détendre l'atmosphère.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Les aspects planétaires contribueront à vous faire apprécier ce premier jour de novembre au maximum. Les gens qui vous entourent seront impressionnés par votre efficacité. Vous pouvez également recevoir des nouvelles au moment où vous ne les espérez plus. Somme toute, des échanges cordiaux et animés sont au programme de cette Toussaint.

Petites annonces

375-8888 / 375-VENDU

Du lundi
au vendredi
de 8 h à 17 h*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution
dans LE PLUS ou
pour SPÉCIAL WEEK-END



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

342794V



1063 Logements
vendus
depuis 2000

Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



POUR DES RÉSULTATS

ISABELLE et BERNARD SONT LÀ



Découvrez toutes nos inscriptions sur:

www.isabelleetbernard.ca

450 776-3578

**Bernard Rousselle
& Isabelle Chabot**
Agents Immobiliers affiliés

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

Voyez
"L'ÉQUIPE QUI DÉRANGE"
sur TQS et Radio-Canada

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

1-CONSTRUCTION MCM Cottage neuf 28x36, près de l'école Joseph Poitevin et des Galeries, plancher et rampe d'escalier en bois franc, céramique, grandes pièces bien éclairées. 450-577-1769 ou 450-777-8596

450 378-8461
Jean Vincelette
agent immobilier affilié
La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



FORAND - CANTON DE GRANBY: Maison de prestige, 4 c.c., garage 30x20.



1194 BOUSQUET, CT GRANBY: Bungalow brique, fenestration neuve, 4 c.c., 3 à l'étage, idéal pour famille. Possession rapide.



1633-218 CAMPING BONJOUR: Modulaire 16x72, 3 c.c., très bien à l'intérieur. Possession très rapide.

341478V

*L'immobilier
à votre
rythme!*

LYNE McCRAW

450 378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Elle **CHERCHE**
et **TROUVE**
pour **VOUS!**

Danielle Savard

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Estimation GRATUITE

450 375-8651 **450 378-4120**

Plus qu'un conseiller, un ami

Yves Paquette

Bur.: 450 378-4120
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!
yvespaquette.com

RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

Johanne Vachon

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Vous voulez **VENDRE**?
Vous voulez **ACHETER**?

VISEZ JUSTE!

johanne.vachon@remax-quebec.com

Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR: jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

À CHOISIR, DIRECTEMENT DU CONTRACTEUR plusieurs choix de maisons pour vos besoins. Endroit tranquille. Les Pros du Marteau, François 450-776-5520, 450-372-9458.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.
Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

UNE MAISON BIEN CONSTRUITE
Rue Bourget O, Granby, de grandes pièces, une cuisine fonctionnelle, une salle d'ordinaire, 2 grandes chambres des pl. en bois franc un sous-sol avec une grande salle familiale. Du rangement en voulez-vous, il y en a. À Voir!

CLAIRE BEAULAC
378-4120 OU 378-4325
RE/MAX Professionnel Inc.

France Vaudry, DGEA
Diplômée en gestion d'entreprise agricole

ESTIMATION GRATUITE
Ferme, ferme, terre et maison

450 378-8085

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

**Estimation gratuite
Sans obligation**

Guy-Paul Guertin
Agent immobilier affilié

450 378-4120

Des plus RE/MAX RE/ACTIFS en immobilier

Manon GÉNÉREUX **Clermont BELANGER**

450 776-8968 **450 378-4120** **450 776-4170**

RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

WWW.ERICLABRIE.COM
CANTON DE GRANBY bungalow tout briqué avec beaucoup de rénovations effectuées, 6 c.c. Parfait pour une grosse famille ou y aménager un 2e logement. 169,000\$.

WWW.ERICLABRIE.COM
VOUS RECHERCHEZ UN LOGEMENT, une propriété, laissez-moi vous aider.

WWW.ERICLABRIE.COM
VOUS VOULEZ VENDRE UNE PROPRIÉTÉ, je suis la personne idéale pour vous aider. Service rapide. Economique. En toute simplicité.

WWW.ERICLABRIE.COM
ERIC LABRIE, agent imm. affilié
Remax Professionnel inc.
450-522-2182 ou 450-378-4120

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

450 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

6 LOGIS situé rue Paré, voisin de l'hôpital, idéal pour propriétaire occupant. 325,000\$. Info: 450-360-9889 ou 450-378-3810

AUBAINE, 8X LES REVENUS

12 logis, 2 locaux commerciaux, tout briqué, secteur hôpital, rapporte 86,460\$, demande 695,000\$. Info: 450-531-2108.

NOUVEAU! RUE DOUVILLE, GRANBY.
UN GRAND 5% PCES POUR UN PROPRIÉTAIRE OCCUPANT ET DEUX REVENUS DE 3% PCES. POUR L'ACHETEUR AVISE QUI VEUT INVESTIR DANS L'AVENIR.

CLAIRE BEULAC

378-4120 OU 378-4325
RE/MAX Professionnel Inc.

507 CONDOMINIUMS A VENDRE

CONDO style jumelé, au 557 Allée des Hauts Bois à Granby, 199,900\$.
CONDO situé au 101 St-Michel, garage, avec piscine inférieure et gym dans l'immeuble, bâtisse tout béton.

Michel Désilets, Remax Professionnel
Ctr. imm. agréé, 450-378-4120

510 COMMERCES A VENDRE

STATION SERVICE, ULTRA MODERNE, Super équipée, 6 baies pour mécanique, 3 îlots de pompes doubles et diesel, bannières conues, 28,800 p.c. prix 2,450,000\$ + inv. Valeur bâttisse 1,434,665\$, équipements 611,839\$. Imm. Star. R.Pothier 514-267-4730

513 TERRAINS A VENDRE

UN DES PLUS BAS PRIX!
POUR UN TERRAIN PRET à construire, rue Boyer, près des services, 19,500\$ seulement pour 19,163 p.c.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
CANTON DE SHEFFORD: sur le Chemin Mont Shefford, site de villégiature, vue sur les lacs et monts du secteur. 69,920 pc. avec arbres matures. Pour 59,900\$.

CLAIRE BEULAC

378-4120 OU 378-4325
RE/MAX Professionnel Inc.

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% meublé, chauffé, éclairé, dans maison privée, idéal pour personne seule 50 ans et +, secteur lac Boivin, libre, 330\$. 450-375-1636 laissez message on vous rappelle.

3% A 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Info: 450-521-7326

3% DANS HAUT DE TRIPLEX, près hôpital, rénové, idéal pour retraité, 430\$/mois, libre 15 novembre. Info: 1-819-570-7748

LIBRE IMM. 3%, près du bureau de poste, 470\$, meublé, chauffé, éclairé, au 3e étage.
Info: 450-522-4846

MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ
1%: 295\$ / 340\$, 2%: 345\$ / 375\$, le loft: 405\$.
3%: 445\$, 4%: décembre, semi meublé, chauffé, éclairé, 505\$/m. 450-378-4121

532 LOGIS A LOUER EN REGION

3% et 4% à louer à BROMONT, libres imm. Info: Martine, au 450-534-2263

À BROMONT, RUE WOLFE, grand 4% à louer, porte-patio, petite remise, pl. bois franc et céramique, 1er étage, 545\$/mois. 450-546-2178 ou 450-501-5660

APPARTEMENT STYLE CONDO, BROMONT, Secteur de choix, 4%, insonorisé, foyer au bois, toit cathédrale, vue sur le centre de ski, à 2 min. des pentes, très ensoleillé, 2 stat., grand balcon, rangement extérieur, libre imm. 625\$/m. 450-577-1361 ou 450-534-1167, Ginette.

BEAU 3% SEMI-MEUBLÉ, grand terrain, près des services, à moins 10 min. de Granby, Libre. Pas de chien. Rangement ext. disp. 700 Rte 139, Roxton Pond. 450-372-0261 (références)

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1 - STUDIO libre 1er nov., demi sous-sol, 350 p.c.a., entièrement rénové, poêle et frigo neufs inclus, eau chaude fournie. Pas de chien. Secteur J.H. Leclerc, 1130 Simonds Sud, 360 \$ par mois. 450-776-0636

3% SEMI-MEUBLÉ
Info: 450-775-5310

3% SEMI-MEUBLÉ, boul. Fortin, secteur J.H. Leclerc, buanderie, stationnement, eau ch. fournie, libre imm., 375 \$ / mois. 450-361-0424

3% SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, salle de lavage fournie, au 118 Principale, 475\$ par mois, libre imm. 450-522-1699

4% À LOUER Libre immédiatement. Téléphonez au 450-372-6231, demandez madame Choquette.

4% MODERNE, novembre
comptoir-lunch, pl. béton, inst. lav.-séch., 515\$/mois, au 275 Simonds. 450-372-2474

4% RUE LEROUX 3e étage, pl. flottant, aspirateur central, intercom, remise int., libre immédiatement. 450-378-2777 ou 450-531-6533 (cell)

4% rue Massé, près parc industriel, frais peint, insonorisé, intercom, balcon, rangement int. ext., personne tranquille, références demandées. Libre imm. 450-777-6044, 450-521-5108

5% LIBRE 1ER NOV. 2e étage. Références obligatoires. Pas de chien, 520\$/mois. 179 boul. Fortin. 450-776-0636

À LA RECHERCHE D'UN LOGEMENT ?

GRANBY: 189 Gatien, grand 4%, 1,200 p.c.a., pl. flottant et céramique, constr. 2005, échangeur d'air, air clim., 675\$/mois.
Et à ST-CESAIRE: 4%
TEL.: 450-405-7040

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4%, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

BEAU 4% dans quadruplex, secteur haute-ville près du centre-ville, céramique et plancher flottant. Impeccable. Entrée laveuse/sècheuse. Libre 1er déc. Info: (450) 777-1722

GRAND 3%, libre 1er nov. accommodations de laveuse, sècheuse et lave-vaisselle, chauffage élect. s. de bain céramique, près J.H. Leclerc, 723 Denison ouest. 400\$ par mois. 450-372-6146, 450-378-1282 de 9h à 17h.

GRAND 4%, libre 1er nov. au 616 Cabana, avec références. 450-372-0557 Diane ou François.

GRAND 4% dans quadruplex neuf, boul. Fortin, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

GRAND 4% RUE FOURNIER au 2e étage, cabanon ext., espace de rangement int., très bien éclairé, endroit tranquille. Libre fin déc., débit janvier. Info: 450-378-1376

LES JARDINS ELGIN

4% entièrement rénové. Endroit tranquille, beaucoup de rangement. 450-372-9082.

LIBRE IMMÉDIATEMENT 5%

580\$, balcon, rangement intérieur, grandes pièces, près des services, 238 St-Hubert, 450-777-5599.

LOGEMENT 4% AVEC GARAGE, libre le 1er nov., situé au 1189 Cowie, 495\$/mois. Références exigées. Info: 450-522-5162.

LOGIS 5% très grand, situé rue Laurent, 575 \$ par mois. 450-770-8020, pag.

NOUVEAU! RUE WELLINGTON: 4% Lac Boivin, eau ch. fournie, 1er novembre, 510\$/mois. Info: 372-0634, 372-8457, 375-3495

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3%, avec foyer, immeuble en béton, 495\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

TRÈS GRANDS 4%, refaits à neuf. Plancher: céramique, flottant, tapis, frais repeints. A partir de 515\$ mensuel. Situés rue Leroux. 450-777-1509 ou 450-531-3215.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

SUPERS LOGEMENTS TOUT BÉTON
Situés dans les QUATRE coins de la ville

OCTOGONE PLAZA

500 Montée des Seigneurs
(Seulement quelques 3%)

LES RÉSIDENCES ST-JUDE

135 St-Jude Nord
(Quelques 3% disponibles)

APPARTEMENTS DU CÔTEAU

979 Caron
(3% et 4% disponibles)

ÉDIFICE ST-JACQUES

355 St-Jacques
3% et 4% immédiatement

Tous ces appartements vous sont offerts avec des loirs et une grande sécurité
3% à partir de 575\$ - 4% à partir de 660\$
RÉSERVEZ AUJOURD'HUI POUR PLUS TARD
Pour rendez-vous: (450) 378-5050

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

4% À PARTAGER À GRANBY pour femme seulement, non-fumeuse, tout inclus et accès à la cuisine. 375\$ par mois. 450-378-7550

MAISON À PARTAGER près de tous les services, secteur tranquille. Personne calme, sérieuse, pas d'allergie aux chats, non-fumeur(euse). Idéal pour personne pas d'enfant ou retraitée. Bonnes références demandées. 450-361-9976

536 MAISONS A LOUER EN REGION

AU BORD DE L'EAU, LAC BROME, maison à louer, libre 1er octobre, 1,050\$ / mois. 450-260-5638

BROMONT

(près de ski Bromont)

Maison à louer,
2200 pi ca habitable,
3 ou 4 c.c.,
3 salles de bain, foyer, etc.
1300 \$ à 1500 \$ / mois
514 236-3618
450 534-1990

539 CHAMBRES A LOUER

A1
MANOIR DES PINS — 450-777-4559
125, Ave des Pins (angle Court), Granby
Tranquillité, stationnement, buanderie
Câble et frigo. Concierge sur les lieux
Visite sur rendez-vous.

À GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 250\$ / mois. Pas d'étudiants. 450-375-2421

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 275\$/mois. 450-770-6550, pag.

ENDROIT PAISIBLE, grande chambre: lit queen, câble, téléphone, tout inclus, non-fum. 280\$/ms. 450-372-7455, cell. 450-531-7307.

SUPERBE BELLE CHAMBRE DOUBLE à louer pour homme, environnement éclairé et chaleureux, cuisine complète, lav.-séch., câble et café inclus, près du centre-ville et de tous les services, disponible maintenant, 115\$ / semaine. Pour un calme assuré. Références demandées. Denis 450-777-3666

540 CHAMBRES ET PENSION

COMPLEXE ST-JACQUES POUR PERSONNES DU 3e ÂGE

Au centre-ville. Salle de bain privée. 3 repas, ménage, lavage, chauffée et câble inclus.

Aussi B2 (soins longue durée)
Visite sur rendez-vous
450-372-0382 ou 450-777-3228

545 LOCAUX A LOUER

ENTREPÔT À LOUER, non isolé, non chauffé, 7275 pi.ca. 22 pi. de haut, 2 portes de 18' (large) x 14' (haut) au niveau du sol.
USINE À LOUER, 15,542 pi.ca. 22 pi. de haut, 1 porte de 18' (large) x 14' (haut) au niveau du sol. 1 quai de chargement. Subdivision possible. 450-379-2061, 450-531-4953.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

ATTENTION ! FEMME D'AFFAIRES européenne recherche adultes pour grandir sa compagnie. Temps plein/partiel. 1-877-322-8381 Saïda

OCCASION D'AFFAIRES: large territoire de pain à vendre, avec possibilité de développement. Offre raisonnable sera étudiée. Après 17h au 819-571-5227

ROUTE DE PAIN À VENDRE
Territoire protégé de Granby à Magog. Entrepôt à Waterloo, bon revenu. Camion Cube de 20 pi. Pour info : Alain : 819-843-2596 après 17h.

564 SERVICES FINANCIERS

PROPOSITION de CONSOLIDATION

PERSONNELLE OU COMMERCIALE
Arrangements avec les créanciers
Carte de crédit - Prêts - Impôts - Hydro
Factures - Etc.
Un versement par mois sans intérêt selon votre budget. Consultation gratuite.
Aucun dépôt d'ouverture de dossier.
Gestion en comptabilité Lemieux
7 jours / 7. De 8h à 20h.
Tél. 514-365-8059

571 PERDU

PETITE BOURSE NOIRE a été perdue au restaurant Delicatessen. Appartient à Audrey Dubuc. SVP la rapporter chez Scott Aluminium, 746 Dufferin, Granby. 450-372-8943.

600 DIVERS ARTICLES

4 PNEUS DE CAMION, 255-70-16, 40% d'usure, valeur 200\$ ch. laisse * 300\$ les 4; CAUSEUSE VERTE, 50\$; vivarium 47"x16"x24", tout équipé, avec dragon d'eau, 400\$. Vivarium 24"x24"x12, porte devant et dessus avec grille, 160\$. Info. 450-777-1552.

4 PNEUS D'HIVER, BFGOODRICH, Winter Stalom, 215-65R16, 200\$, 1 hiver, 450-830-6022.

STORE MOBILE ENR.

Service à domicile
• Vente • Installation
• Réparation • Estimation gratuite
• Prix compétitifs
• Stores de tout genre
• Toiles de tout genre
• Livraison incluse
• Conseils en décoration sur demande
• Service de confection
450 372-8499

600 DIVERS ARTICLES

★ LES MATELAS

Toutes grandeurs
* 1/2 PRIX SUR FIN DE SÉRIE *
Informez-vous, faites refaire votre matelas à une fraction du prix.
LE DR DU MATELAS
103 rue Bouchard, Granby (angle Boivin).
450-776-1048

LIQUIDATION COMPLÈTE D'AMEUBLEMENT ON DEMENAGE !
307-A, Principale St-Alphonse (presbytère)
INFO: 450-776-1710 / 514-868-9806
Tout doit être vendu à prix réduits. Set de cuisine: table avec rallonge, 4 chaises avec tissus et desserte, 100\$. Boîte de lit sur roues avec matelas presque neuf, 100\$, lit capitaine avec matelas neuf et bureau, 150\$. Guitare et case, 50\$, plusieurs belles lampes dont une antique; jeu d'échec en verre, 50\$. Magnifiques peintures style champêtre et cadres divers, grand bureau blanc avec miroir tout blanc, 50\$; micro-ondes à 10\$. Collection de cloches etc.

PNEUS D'HIVER USAGÉS

13", 14", 15", 16". Bon choix. Aussi lot de roues d'acier, 14, 15 et 16". 450-777-6665
PONTIAC SUNFIRE 1998, 2.4 L. GT, 126,000 km, très propre, 5,000\$; camion diesel 6.2, 1988; 3 roues Honda; fendeuse à bois; tracteur à gazon Columbia 12.5 forces avec ramasse herbe. Inf: 450-405-6437.

SPA 2006, tout équipé, neuf, OZONATEUR, garanti complet, livraison possible, coût 8,500\$, à vendre pour 4,200\$. 514-989-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

VIANDE DE BISON congelée à vendre, 50 lb minimum, 4.50\$ la livre jusqu'au 6 nov. Premiers arrivés, premiers servis. Aussi disponible à 1\$ la livre vivant pour chasseur. 450-263-9805.

602 ANIMAUX

2 FEMELLES Husky, 3 mois, 100\$ ch. 1 mâle boston terrier, 3 mois, 400\$. 450-776-3483 ou 450-361-9991

GOLDENS RETRIEVERS à vendre, 4 mâles, 4 femelles, 250\$ ch. 450-777-0514

LAPINS POUR LA REPRODUCTION ET POUR LA CHAIR. Inf. 450-293-4645



Centre Canin Des Cantons

Pension et pension éducative (enclos privés en céramique, vastes et confortables, planchers chauffants)

Vente de chiots (élevage familial)

Spécialiste en comportement canin

Cours privés et en groupe (maternelle, obéissance I, II, III, agilité)

Toiletage

Vente de nourriture et d'accessoires

17, rue Dupuis
Canton de Granby
• 450 777-1819 •

616 HORTICULTURE

TERRE NOIRE
50\$ le voyage (12 verges). Minimum 10 voyages. Chargement et transport non disponible. Jour: 450-242-0255, soir: 450-243-1040.

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

BOIS DE CHAUFFAGE 16 po., érable, hêtre et cerisier, en blocs. Inf: 450-360-0797 ou cell. 450-522-6303

616 HORTICULTURE

**TERRE À PANTERRE
TERRE NOIRE
tamisée**

Livraison ou chargement
sur place pour petite et
grande quantité

Nivelage avec buli,
pelle mécanique

Terre noire et brune
mélangée, tamisée

Sable à piscine
(carré de sable)

Sable qualité A et B
pour différents travaux

Pierre 0-3/4 et 3/4 net,
0-1/4 poussière, etc.

Spécial
sur remplissage

Service rapide
Prix compétitif

Terrassement Granby inc.
1390-C, rue Principale, Granby
(à l'arrière de «Brique Milton»)
Cell.: 450 777-4193
Tél.: 450 375-0494

**617 BOIS
DE CHAUFFAGE**

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER: Buches
écologiques brisées, 150\$ de rabais par rapport
au prix régulier, vendues à la palette (équiva-
lent de 6 cordes en btu), seulement 50 palettes
disponibles. Premiers arrivés. 450-777-7700.

630 ESCORTES

★ ★ 1 A1 ROMANCE ENR! ★ ★
Beau choix de demoiselles.
Reçoit et déplace

Engageons. 450-405-4902

★ A- MASSAGE ÉROTIQUE ★
PRIVÉ, GRANBY: 450-776-4475

FEMME AUDACIEUSE de 45 ans. Pour réaliser
tes fantasmes. 15 ou 30 minutes. 450-776-3554

KATERINE, 33 ans, te reçoit en privé à Co-
wansville, lundi au vendredi dès 9h30, 15 minu-
tes et plus. Déménagée. 450-263-7731

UNE COURTISANE
SENSUELLE, SELECTIVE.
450-361-9982

♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥
Plaisir extrême. Info spécial nouveautés,
7 / 7 - 24. ENGAGEONS. 450-776-3410

632 MASSAGES

ALLÔ TOI ! 15 MIN. ET +
Inf.: 450-525-0674.

MADAME, MADEMOISELLE, MONSIEUR
L'AUTOMNE EST ARRIVÉ
VENEZ VOUS FAIRE PLAISIR
MASSAGE DE DÉTENTE ET PLUS
Inf: BEN: 450-777-6932

MASSAGE À FLEUR DE PEAU
À Granby. Inf.: 450-521-4362

QUATRES MAINS FÉMININES
Sensuelles, désirables, discrètes. 36-24-36
Madona et nouvelle BB, au 776-0696

**640 SERVICES
OFFERTS**

A à Z CONSTRUCTION
Certifié novo climat. Inf.: Pierre Couture
450-531-9463. R.B.Q. 8320-0501-38

**SERGE
QUINTAL
CONSTRUCTION**
Entrepreneur général
Résidentiel et commercial
Rénovation - restauration
 finition int. - pose de moulures
 vérandas et réparation
Information:
Tél.: 450 777-8397
Cell.: 450 525-0302
Licence R.B.Q.: 2572-5888-25

**640 SERVICES
OFFERTS**

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE. Vous avez un
surplus de travail ! Je peux me déplacer une
demi-journée, journée complète ou quelques
jours. Connaissances en informatique, Word,
Excel, entrée de données, etc. Photocopie,
classement, Accueil de la clientèle. Demandez
Ginette, au 450-375-2528, ou par courriel:
www.cga.rancourt@sympatico.ca

DÉNEIGEMENT

Blocs appart. + commercial. 450-405-6437

CENTRE DE LIQUIDATION

Outillage



Pour une
fraction
du prix



OUTILS

(Neufs - Usagés - Réusinés)

Résidentiel Industriel

- Pneumatiques
- Hydrauliques
- Électriques
- Usinage
- Construction
- Soudure
- Ébénisterie
- Jardinage

303 Robinson Sud
Granby • 450 378-2499

**640 SERVICES
OFFERTS**

CONSTRUCTION EVROPA L.J.M.

Entrepreneur général
Projet, rénovations et construction de tous
genres.

(450) 375-8850 ou (450) 405-7726
Courriel: latiff@sympatico.ca

OFFRE SERVICE DE DÉNEIGEMENT pour cour
résidentielle et bloc-app. Patrick, rés.
450-379-5295 ou 450-521-7466

**Pro Son
animation,
son et lumière**

Pour vos partys
ou tout genre
d'événement

Musique d'hier
à aujourd'hui

Animateurs

D.J.

Appelez
votre créateur
d'ambiance

**NO 1 en région !
Jonathan Arès**

450 525-0057

En collaboration

uman ultimate

**640 SERVICES
OFFERTS**

RAMPES ET CLÔTURES EN PVC "SEFACO"
Vente et installation, qualité supérieure, garan-
tie 25 ans. Prix compétitifs. Estimation gratuite.
Inf.: François ou Jacinthe: 776-5520, 776-5414
ou 372-9458

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit
de refuser l'insertion de toute
annonce contraire aux normes et
traditions établies dans notre
société.

641 COURS



QUE FAIRE POUR

- Réaliser tes rêves
- Avoir confiance en toi
- Réussir ta vie
- Être bien avec toi-même
- Avoir la maîtrise de soi
- Communiquer avec les autres
- Combattre ta gêne et ta timidité
- Vaincre ta peur du ridicule
- Maîtriser ta nervosité
- Mettre de côté tes souffrances
inutiles
- Surmonter les obstacles qui
t'empêchent d'avancer
- Etc...

Démonstration gratuite

GRANBY

Mardi 7 novembre, à 19 h 30
Salle Légion Canadienne
172 Court
Anim.: Normand Desjardins
Info.: (sans frais) 1-866-840-3934

Le cours s'adresse à toute personne âgée
de 16 ans et plus

LE COURS COMPREND: Une démonstration gratuite Onze (11) leçons, une par semaine EN PLUS: 8 brochures remises gratuitement Un certificat à la fin du cours	DE PLUS: Nos conditions sont à la portée de tous les budgets Aucun contrat Aucuns frais d'inscription Vous payez 11 leçons 21\$ chacune plus taxes
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Institut de Culture Personnelle du Québec Inc.
Laval
Internet: sylviabergeron.com
L'APPOINT 341228V

Image Personnelle inc.
«Pour un service personnalisé et dynamique»
5 ans d'expérience
Coiffure, technique de mèches et coloration.

Avec ou sans rendez-vous
450 375-4556
demandez Fanny !
Spécial du mardi
Coupe pour homme
12,50 \$
56 Principale, Granby

Tél.: 450 372-5199
Cell.: 450 578-0325

LES CONSTRUCTIONS
R.B.Q. 8204-3167-36

STÉPHANE RIVARD

- Rampes de PVC
- Revêtement d'aluminium
- Rampes d'aluminium
- Vente et pose
- Revêtement de vinyle
- Estimation gratuite

Sylvia Vermette
Artiste-peintre

Peinture Solution

Estimation gratuite
Commerciale - Résidentielle

Murales
Faux-Finis
Trompe-l'oeil
Peinture décorative

Tél.: 450 297-1234
Courriel: verma72@sympatico.ca

645 SANTÉ

Chantal Simard
MASSOTHÉRAPEUTE
Stress, douleurs musculaires
(Sans sexualité)
Membre A.M.P.Q. 521-5487

**646 MASSOTHÉRAPIE et
SOINS THÉRAPEUTIQUES**

MASSAGE DE RELAXATION
Cowansville. Info:
450-266-1222

MASSAGE SUÉDOIS KASSANDRA
Granby. Info: 450-521-1331

PENSEZ À VOUS
FAIRE PLAISIR
Vous en avez le droit !
Massage suédois.
Info: 450-532-2822

**649 AMITIE
RENCONTRES**

FEMME RETRAITÉE, 5' 5", blonde aux yeux
bleus, belle apparence, distinguée, aimerait
rencontrer homme de 63 à 72 ans, belle appa-
rence, non-fumeur, 5' 7" et plus, avec bon ca-
ractère, aimant la musique. 450-777-3086

**660 PERSONNEL
DEMANDE**

ABATTOIR ROY de St-Joachim,
recherche du personnel pour l'abattage de
porc et de bœuf. 40 h semaine. Salaire selon
expérience. Demandez Pierre, au 450-539-5040

AIDE-CUISINIER (E) à temps partiel 30 h, avec
possibilité temps plein. 8.15 \$ / h. Boul. indus-
trial, Granby. URGENT. Johanne, 450-776-3665

À LA RECHERCHE DE REPRÉSENTANTS (ES)
Établie au Québec depuis 1964, Les Fonds Uni-
versités recherche des représentants pour dé-
velopper le marché de votre région. Excellente
rémunération, formation fournie, voiture requi-
se. Sophie, 514913-5206

**660 PERSONNEL
DEMANDE**

ALOETTE COSMÉTIQUES
Pour renouveler vos produits ou pour devenir
conseillère en beauté, contactez Micheline au
(450) 378-3344

BARMAID BARMAN
pour le Royaume des Quilles.
Contactez Manon au 450-770-1023.

BARMAID DEMANDÉE AU RICO BAR
belle apparence, avec ou sans expérience, pour
travail de soir. Info: 450-469-5581

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
LA GAZETTE
À FARNHAM

Parcours 1: rues Aikman, Arcand, Couillard, Gi-
tadins, Dollard, Gauthier, Jacques-Cartier, Rat-
té, St-André
Parcours 2: rues Gosselin, Jacques-Cartier
nord, St-André nord, St-Patrick
Parcours 3: rues Boulais, Collins, Lague, Princi-
pale, St-Romuald
Parcours 4: rues Bérard, Hôtel de Ville, St-Jo-
seph, St-Vincent
Parcours 5: rues Charbonneau, Comeau, Princi-
pale est
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 450-375-4555, poste 527

**CADRE 3 D
BON SALAIRE**

Cadre 3D fabrique des images
trois dimensions et nous recherchons des
CONSEILLER(ÈRE)S

pour nous représenter
aux Galeries de Granby -
en novembre et décembre 2006.

Contactez Denis St-Germain
(819) 469-2627
cadre3d@q-bec.com

J'entends tellement mieux !

« Je commençais à entendre un peu moins bien. Ce n'est plus un problème. Je porte maintenant une petite aide auditive très discrète et je suis satisfait. »

Entendre mieux dès maintenant. Facile comme 1, 2, 3

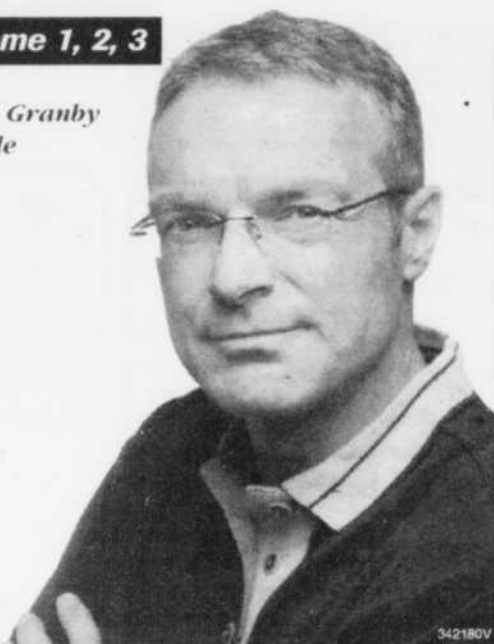
- 1) Demandez votre rendez-vous à notre clinique de Granby
- 2) Notre audioprothésiste procède à l'évaluation de votre condition auditive
- 3) Recevez immédiatement vos résultats ainsi que les solutions proposées

CLINIQUES AUDITIVES
DANIEL ROY
AUDIOPROTHÉSISTES

Centre professionnel
3, rue Comeau (coin Dufferin)
Granby

450 375-3535

Depuis plus de 40 ans en Estrie et Montérégie



CAMELOTS recherchés
pour distribuer
**LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
LA GAZETTE
À GRANBY**

sur les rues Harvey et Lemoyne.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
**LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
LA GAZETTE
THE RECORD
À COWANSVILLE**

sur les rues André-Dérignon, Des Colibris, Des
Plaines, Des Rossignols, Désourdy, Du Vallon,
Principale et Spring
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 450-375-4555, poste 527

SOCRATE

**RÉORIENTATION
DE CARRIÈRE**

• BILAN DES COMPÉTENCES
• ORIENTATION PROFESSIONNELLE
• CURRICULUM VITAE

916, rue St-Hubert, Granby

372.6633



NATHALIE VACHON c.o.
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE

337295V

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES
RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

Journées d'information

DANS LE CADRE DE LA **SEMAINE DU CANCER DU SEIN**

DE 9h À 17h

LES **JEUDI 2** ET **VENDREDI 3** NOVEMBRE,

- Information sur le dépistage
- Auto-examen
- Traitements disponibles
- Facteurs de risque
- Etc.

Jean Coutu

On trouve de tout... même un ami!

Venez rencontrer notre infirmière
QUI RÉPONDRA À VOS QUESTIONS ET VOUS RENSEIGNERA.

Maxime Daoust Charest,
PROPRIÉTAIRE

Sophie St-Michel,
INFIRMIÈRE A.



50, RUE DENISON EST, GRANBY 450 372-6666 (sur rendez-vous)

**TRUSS
EXPERTS**



**VOUS AVEZ DE L'ÉNERGIE À REVENDRE
ET DÉSIREZ LA METTRE À PROFIT ?**

La croissance de Truss Experts se poursuit à un rythme accéléré. Notre succès repose sur une équipe dynamique de plus de 175 employés(e)s pour qui le client est la priorité. Chez Truss Experts, vous trouverez un environnement de travail stimulant qui favorise le développement personnel, l'initiative et l'esprit d'équipe.

**JOIGNEZ-VOUS À UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE
POUR QUI LES CLIENTS SONT LA PRIORITÉ**

ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)

REMPLACEMENT D'UN CONGÉ DE MATERNITÉ

SOMMAIRE DU POSTE

La personne choisie aura pour principales responsabilités :

- Saisir des données (soumissions, commandes)
- Préparer les informations nécessaires au traitement de la paie des employés
- Préparer des rapports de livraison, réclamations de clients
- Effectuer les commandes de matériels tant pour l'usine que pour les bureaux
- Aider les employés à compléter les formulaires relatifs aux assurances collectives et à la C.S.S.T.
- Effectuer divers suivis (représentants, facturation)

PROFIL RECHERCHÉ

- D.E.P. en bureautique ou secrétariat ou toute combinaison d'expérience pertinente
- Habileté à utiliser des logiciels informatiques
- Dynamique
- Autonome
- Organisée
- Entregent

Nous vous remercions de votre intérêt pour notre entreprise. Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées. Nous souscrivons au principe d'équité en emploi.

ENVOYEZ VOTRE C.V. À L'ATTENTION DE SERGE VIGNEAULT

COURRIEL : serge.vigneault@trussexperts.com

artopex

Un fabricant de meubles de bureau en pleine croissance, est à la recherche :

Agent(e) aux ressources humaines

- Participer au processus d'embauche (entrevues et références d'emploi)
- Effectuer en collaboration avec l'équipe la paie des employés
- Traiter les dossiers d'assurances collectives, d'invalidité et de fond de pension
- Traiter les dossiers d'accident de travail
- Posséder un diplôme d'études en ressources humaines
- Expérience de 6 mois à un an dans un poste similaire
- Connaissance informatique: Word, Excel et Outlook
- Salaire selon l'expérience

Faites parvenir votre curriculum vitae : par télécopieur (450) 378-6034, courriel : personnel@artopex.com ou présentez-vous à l'adresse suivante : 800, Vadnais, Granby (Qc) J2J 1A7

36557V

Service RQC

OFFRES D'EMPLOI

Tu désires travailler avec une équipe dynamique, qui aime relever de nouveaux défis. Nous sommes actuellement à la recherche de personnel dans la région de Granby qui répond aux exigences suivantes:

Journalier(ère)

Tâches
- Ébavurage, inspection et nettoyage des pièces usinées
- Assemblage de composants

Critères
- Expérience en milieu manufacturier
- Bonne dextérité manuelle
- Aime faire des opérations répétitives
- Dynamique
- Responsable
- Aime travailler en équipe

2 à 4 postes de jour
personnes désirent travailler
2 à 3 jours semaines
(semi-retraités, retraités ou autres)

Faire parvenir votre c.v. à:
Service RQC
639, rue Laurent
Granby (Québec) J2G 8P4
Téloc.: 450 372-3872
Courriel:
denis.bedard@servicerqc.ca

366537V

M
c'est ça que j'm

Granby

NOUS EMBAUCHONS !

Faites équipe avec nous !

Nous sommes à la recherche de personnel à temps plein et à temps partiel pour des postes dans la cuisine et aux caisses.

- Disponibilité entre 11 h et 23 h
- Personne dynamique et mature

Vous présenter au
McDonald's de Granby
870, rue Principale
Granby (Québec)
J2G 2Z2
pour compléter une demande d'emploi

660 PERSONNEL DEMANDE

CHERCHE UNE BÉNÉVOLE avec belle personnalité, pour faire participer les personnes aux activités dans une résidence de personnes âgées, ex.: bingo, cartes, jeu de poche, etc. Info: Sylvie, 450-777-3950 ou 450-372-1753

COIFFEUSES DEMANDÉES avec ou sans expérience. Doit être diplômée en coiffure. Paquette 450-360-7977.

660 PERSONNEL DEMANDE

CORA DÉJEUNER
PLONGEUR et CUISINIER de fin de semaine. Se présenter avec C.V. au 15 Simonds N., Granby

EMPLOYÉ DEMANDÉ À TEMPS PARTIEL, pour entretenir et nourrir les oiseaux. 450-375-6118 porte 8, au Zoo d'Oiseaux Exotiques.

660 PERSONNEL DEMANDE

CENTRE DU VR ET DU CARGO GRANBY au 1311 Principale, Granby. Tél.: 450-375-3633; est à la recherche d'un technicien dans le domaine de la roulotte, tente-roulotte et roulotte à solelette. Avec un minimum d'expérience. Travail à temps partiel pour devenir à temps plein. Salaire selon expérience. Le candidat devra avoir un minimum de connaissance dans la plomberie, l'électricité, dans la menuiserie et un peu de connaissance dans le gaz propane serait un atout. Si intéressé, appelez au 450-375-3633, demandez Jean ou Lynda. Ou envoyez par fax votre C.V. au: 450-777-0211.

COUTURIÈRES DEMANDÉES, avec ou sans expérience, sur machines à coudre, sur quart de travail de jour ou de soir. S'adresser au 412 Robinson sud, Granby, Roland Michaud Inc. 450-378-3434.

660 PERSONNEL DEMANDE

DÉPANNÉUR CARREFOUR 74 ESSO, PIERRE LAPORTE, BROMONT recherche CUISINIÈRE-BOULANGÈRE amant faire à manger, aime le public, doit faire de la caisse. Heures de travail: 24 h / sem., (dimanche de 7 h à 14 h, lundi et mardi de 6 h à 14 h). Demandez Réal Boucher au 534-1999.

ENTRETIEN MÉNAGER (RÉGION DE BROMONT). Recherche une personne pour du remplacement seulement. À temps partiel, quart de soir. Classe B. Possibilité de poste à temps plein. Posséder permis de conduire classe 5 et un véhicule. 450-534-6469, laissez message.

MÉTRO BRETON de Bromont est à la recherche d'un(e) **COMMIS AUX VIANDES** Avec ou sans d'expérience. Poste permanent. Possibilité de formation pour devenir boucher. Apportez votre CV à M. Martin Gendron au 89, boul. Bromont, Bromont, 450-534-5373

MÉTRO LUSSIER DE WATERLOO recherche **SUPERVISEUR(E) AUX CAISSES** Expérience en gestion de personnel. Expérience minimum de 3 ans dans un département de services. Disponible de jour, soir et fin de semaine. Contactez Annie Arsenault au (450) 539-2833 ou envoyez votre c.v. par fax: (450) 539-1709

MEUNERIE BENJAMIN Compagnie œuvrant dans le domaine de l'alimentation animale, est à la recherche d'un **PRÉPOSÉ à la livraison de sac et vrac** Poste à temps plein, 4 jours semaine. Permis classe 1 ou 3. Bonne forme physique, débrouillard. Contactez M. Guy Benjamin, au 450-469-4841 ou envoyez votre c.v. par fax: 450-469-2634

PRÉPOSÉ (E) demandé (e) pour résidence de personnes âgées, travail de soir (de 16h à minuit), une fin de semaine sur deux. Une semaine de 16 h, et l'autre de 36 h. Pour info: Sylvie, 450-777-3950 ou 450-372-1753

PRÉPOSÉ À LA PRÉPARATION DU MATÉRIEL Préparer les composantes pour les assemblages à souder; régler et opérer des machines à transformer le métal comme un "shear" et une presse plieuse avec contrôle numérique; effectuer l'entretien préventif des machines utilisées. Exigences: Lecture de plans, connaître les mesures métriques et anglaises, conduite chariot-élevateur, connaître la terminologie de l'acier. Bonne forme physique, bonne dextérité manuelle et autonomie. 1 à 2 ans d'expérience, salaire selon expérience. Poste temps plein, permanent. Apportez votre CV chez DURABAC Inc. 22, chemin Milton Granby (Québec) J2G 8C8 ou faites-le parvenir à l'att.: Christian Roy Télécopieur: (450) 378-1720 Courriel: croy@durabac.ca

RAMONEUR DEMANDÉ avec expérience, salaire à discuter. Contactez-nous au 450-375-4191, laissez message.

RÉCEPTIONNISTE Temps plein et partiel Bilingue, informatique Jour, soir, fin de semaine Endroit agréable. Bonnes conditions. AUBERGE QUILLIAMS 450-243-0404 - Rosalie www.aubergequilliams.com 572 Lakeside, Lac Brome Sortie 90, autoroute 10

SECRÉTAIRE DEMANDÉE À TEMPS PARTIEL ET À TEMPS PLEIN Comptabilité, et expérience dans le domaine de l'excavation, un atout. Connaissance du logiciel Advantage. Poste à Bromont. Faire parvenir votre CV par fax: 450-534-5239 ou tél.: 450-534-4017 de 8h à 17h.

SERVEUSE DEMANDÉE avec expérience pour soir et fin de semaine. Veuillez vous présenter au Restaurant Plus, au 1 boul. Mountain, Granby, demandez Melissa ou Daniel

STÉPHANE COIFFEUR STYLISTE 3 Chaises de coiffure local d'esthétique et un emplacement pour manucure à louer 450-531-1226

670 AUTOS
- FINANCEMENT MAISON - par le propriétaire
97 ESCORTE Fam. aut. 3,295\$
96 ASPIRE, 5 vit., 2,695\$
95 CARAVAN 3.3 L, 2,795\$
91 TOYOTA Camry, 4 p., 1,400\$
91 ACURA 4 p., aut., 3,295\$
et plusieurs autres
1140-A Roberval, Granby
Info: 450-777-2540

670 AUTOS
1998 BUICK CENTURY, 4 portes, entièrement équipée, carrosserie et mécanique A1, 5,295\$. 450-777-2540

670 AUTOS

Pierre Boivin Auto
• 450 777-3553 •
LIQUIDATION 2006

Tous nos véhicules sont garantis et inspectés
2^e chance au crédit
05 ROULOTTE ZEPPELIN, 25 pi, clim., attaches
03 DODGE CARAVAN SE, t. équ., V6, 3.3 L, bal. gar.
03 KIA SPECTRA, 4 p., aut., bal. gar.
02 SATURN SC1, 4 p., 5 vit., «mags», aileron
02 CHEV. VENTURE, V6, 3.4 L, t. équ.
02 ACCENT GSI, 2 p., 5 vit., bal. gar.
02 PROTÉGÉ SE, 4 p., aut., bal. gar.
02 PROTÉGÉ SE, aut., clim.
02 ACCENT GL, 4 p., 5 vit., 90 000 km
02 ACCENT GL, 4 p., aut., bien équ.
02 NEON, aut., clim., bal. gar.
02 CAVALIER, 2 p., aut., bal. gar.
02 ACCENT GL, bal. gar., 4 p., 5 vit.
02 ELANTRA GT, 4 p., hayon, t. équ.
02 FOCUS, 4 p., 5 vit., clim., bal. gar.
02 SATURN SC1, 3 p., 5 vit., bal. gar.
02 CAVALIER, 4 p., aut., bal. gar.
02 CAVALIER, 2 p., 5 vit., bal. gar.
02 SILVERADO, 2x4, quad cab, clim.
02 KIA SEDONA LX, V6, t. équ.
02 CAVALIER VLX, 4 p., aut., clim., bal. gar.
02 CHEV. IMPALA, V6, 3.4 L, t. équ.
01 HYUNDAI 300XG, V6, 3 L. Un bijou!
01 TIBURON, 5 vit., 95 000 km, bal. gar.
00 NISSAN MAXIMA GLE, t. équ.
00 FORD TAURUS SE, aut., t. équ.
00 CHEV. SILVERADO 1500, 4x4, aut.
00 HONDA CIVIC DX, 2 p., 5 vit.
99 CHRYSLER CIRRUS LX, 4 p., t. équ.
99 SATURN SCI, 3 p., 5 vit.
99 DAKOTA, King Cab, V6, 2x4
99 GRAND AM SE, 4 p., bien équ.
98 PONTIAC TRANS SPORT, V6, 3.4 L, longue
97 VOLKS GOLF, 2 p., 5 vit.
97 SUZUKI SIDEKICK GLX, 4 p., 5 vit.
95 FORD MUSTANG, V8, 5 L, 109 000 km
95 ACURA INTEGRA, 4 p., aut., t. équ.
93 JEEP GRAND CHEROKEE, 4 p., aut.
1141 DUFFERIN, GRANBY

Granby Occasion
La solution...
www.granbyoccasion.com

\$ SUPER LIQUIDATION Rabais jusqu'à 1 000 \$

03 BMW 330i, t. équ., 2999\$
03 Sunfire, 4 p., 899\$ ou 37\$/sem.
03 Saturn L200, t. équ., 999\$ ou 42\$/sem.
03 Protégé SE, aut., clim., 1099\$ ou 47\$/sem.
02 Grand Am, t. équ., 999\$ ou 47\$/sem.
02 Saturn SL, 5 vit., 699\$ ou 33\$/sem.
02 Focus SE, 5 vit., clim., 849\$ ou 41\$/sem.
02 Neon LE, 5 vit., clim., 799\$ ou 37\$/sem.
02 Sonata, t. équ., aut., 999\$ ou 47\$/sem.
02 Venture, V6, 7 pass., 999\$ ou 45\$/sem.
02 Protégé LX, 5 vit., clim., 899\$ ou 44\$/sem.
02 Corolla, 4 p., 5 vit., 889\$ ou 44\$/sem.
02 Echo, 4 p., 5 vit., 899\$ ou 42\$/sem.
02 Focus, 4 p., clim., 899\$ ou 42\$/sem.
02 Elantra, 4 p., aut., 799\$ ou 37\$/sem.
02 Accent GS, aut., 699\$ ou 34\$/sem.
02 Accent GS, 5 vit., 599\$ ou 29\$/sem.
01 Echo, 5 vit., 4 p., 799\$ ou 37\$/sem.
98 Protégé, 4 p., 5 vit., 399\$
98 Voyager, 124 000 km, 4 495\$
98 Sonata, 4 cyl., aut., clim., 399\$
96 Suzuki Esteem, 4 p., 2 495\$
96 Dodge Caravan, 141 000 km, 2 995\$
95 Lumina APV, 7 pass., 2 995\$
94 Honda Accord, 2 p., 2 495\$
94 Concorde, t. équ., 1 995\$
91 Honda Accord, 4 p., 2 495\$

Financement sur place
Aucun crédit refusé!
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI
Garantie sur la plupart de nos véhicules. *Si qualifié.
505 Dufferin, Granby
(entre rues Comeau et boul. Bouchard, près du Zoo)
450 776-3858

OFFRES D'EMPLOI
Tu désires travailler avec une équipe dynamique, qui aime relever de nouveaux défis. Nous sommes actuellement à la recherche de personnel dans la région de Granby qui répond aux exigences suivantes:

Machiniste CNC

- 2 ans d'expérience (atout)
- DEP en usinage minimum, ASP (atout)
- Minutieux, débrouillard
- S'avoir faire les set-up
- Autonome, responsable, dynamique
- Aime travailler en équipe
- Salaire selon expérience
- 2 poste de soir
- 1 poste de week-end

Opérateur(trice) de machine à contrôle numérique

- Posséder un diplôme d'études secondaires
- Expérience sur machine à contrôle numérique (atout)
- Expérience en milieu manufacturier (atout)
- Bonne condition physique
- Autonome, responsable, dynamique
- Aime travailler en équipe
- Salaire selon expérience
- 1 poste de jour
- 1 poste de soir

Faire parvenir votre c.v. à:
Service RQC
639, rue Laurent, Granby (Québec) J2G 8P4
Télé.: 450 372-3872 • Courriel: denis.bedard@servicerqc.ca

FORMATION

OPÉRATEUR/JOURNALIER DANS LA FABRICATION INDUSTRIELLE DU MEUBLE ET DES ARMOIRES DE CUISINE

Conditions d'admissibilité:

- être sans emploi;
- avoir interrompu vos études pendant 24 mois consécutifs;
- ne pas être diplômé;
- réussir les tests et l'entrevue de sélection.

Modules:

- déterminer les caractéristiques des matériaux;
- expérimenter les techniques d'assemblage;
- utiliser les équipements de sciage, de rabotage, de perçage et de ponçage;
- connaître les principaux procédés de finition du meuble.

Durée: 17 semaines, incluant un stage de 4 semaines.

Horaires: De 8h30 à 16h, 35 heures par semaine.

Lieu de formation: Granby
Transport disponible pour la population de Brome-Missisquoi

Coordonnateur du projet: SOFIE (Société de Formation Industrielle de l'Estrie)

Ce cours est offert aux hommes et aux femmes.

Emploi Québec Monteregie

Inscrivez-vous dès maintenant en composant le 450-770-8088
Cette activité est rendue possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec.

IGA St-Césaire
est à la recherche

ASSISTANT-GÉRANT DES VIANDES
Temps plein avec expérience

BOUCHER
Temps partiel avec expérience

Se présenter au 2020 route 112, St-Césaire

SWANN
CONDITIONNEMENT PHYSIQUE POUR FEMMES

Les centres de Conditionnement physique pour femmes Swann sont à la recherche d'entraîneuses très dynamiques et motivées, temps plein et temps partiel, pour notre centre de la région de Granby.

Connaissances en conditionnement physique. Aimer travailler avec le public. Formation d'appoint offerte par le groupe Swann selon l'expérience. Horaire flexible. Opportunité d'avancement avec une entreprise d'ici en pleine expansion dans le domaine de la santé pour femmes.

Faites-nous parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Mélissa par télécopieur ou par courriel:

Télécopieur: 450 263-6167
Courriel: swanncowansville@bellnet.ca

Un nouveau restaurant bientôt à Bromont!

Foire d'embauche: 3 et 4 novembre

Entrevues sans rendez-vous de 10 h à 20 h le vendredi et de 10 h à 16 h le samedi au Restaurant McDonald's de Cowansville 424, rue Rivière

Envoyez votre C.V. par courriel à emplois@mac.com

McDonald's
c'est ca que j'm

**AUTOMOBILES
112 INC**
1304 Principale, Granby
450 378-7983
• FINANCEMENT SUR PLACE •

3 mois
sans aucun
PAIEMENT

1^{re} et 2^e chances
AU CRÉDIT

05 MONTANA, allongé, t. équ., 36 000 km, bal. gar.
04 RAM 1500 SLT, HEMI, roues 20 po, 60 000 km, bal. gar.
04 SENTRA SER. SPEC V, 6 vit., 50 000 km, bal. gar.
03 HONDA CRV EX, aut., t. équ., 4 s. baquets
03 CARAVAN SPORT, t. équ., 4 s. baquets
03 DODGE SX2.0, man., bal. gar. Faut voir!
03 SONOMA, cab. all., 4,3 L, aut., clim., 64 000 km
03 SENTRA GXE, aut., bal. gar., t. équ., 45 000 km
03 MUSTANG GT, décap., aut., t. équ., 42 000 km, bal. gar.
03 SUNFIRE, 2 p., man., 63 000 km, bal. gar.
03 INTREPID SE, t. équ., 66 000 km, bal. gar.
03 ACCENT GL, aut., t. équ., 59 000 km, bal. gar.
03 SATURN ION 2, aut., clim., 71 000 km
03 ACCENT GS, 2 p., man., 81 000 km
03 PONTIAC SUNFIRE, 4 p., aut., 54 000 km
03 FOCUS SE, man., t. équ., «mags»
02 NEON LE, man., clim., 71 000 km, bal. gar.
02 CHEVROLET S-10, cab. all., man., «mags». Faut voir!
02 GMC JIMMY SLS, 4x4, aut., t. équ., noir
02 ENVOY SLE, 4x4, t. équ., 72 000 km, noir
02 FORD EXPLORER XLT, aut., 4 p., t. équ., «mags»
02 MERCEDES CLK 430, aut., décap., 61 000 km, argent
02 CIVIC LXG, man., t. équ., «mags», bal. gar.
02 PROTÉGÉ 5, aut., t. équ., noire, 47 000 km
02 SUNFIRE, 2 p., man., 68 000 km
02 JEEP GR. CHEROKEE, 4x4, 4 p., t. équ., «mags»
02 GRAND CARAVAN SPORT, t. équ., 4 p., «mags»
02 SUNFIRE, 2 p., aut., noire, 60 000 km, «mags», bal. gar.
02 NEON LE, man., clim., 68 000 km, bal. gar.
02 CHEVROLET MALIBU, aut., V6, t. équ., 77 000 km
02 SUNFIRE, 4 p., man., clim., 72 000 km
02 FOCUS ZX5, man., t. équ., «mags»
02 ACCENT GSI, man., 83 000 km, bal. gar.
02 SATURN SCI, man., t. équ., «mags», 37 000 km
02 PT CRUISER LTD, aut., t. équ., 56 000 km, bal. gar.
02 TAURUS LX, aut., t. équ., 74 000 km, bal. gar.
02 GOLF CL, 2 p., man., 67 000 km, bal. gar.
02 CAVALIER Z24, man., t. équ., toit, 87 000 km, bal. gar.
02 SUNFIRE, 4 p., aut., t. équ., bal. gar.
02 PONTIAC GR. AM, 4 p., aut., t. équ., «mags» chromés, noire
02 ALERO GL, 4 p., aut., 86 000 km, t. équ., bal. gar.
02 SONATA GL, aut., t. équ., noire, impeccable
02 SATURN SLI, 4 p., aut., CD, glaces élect., 77 000 km
02 PROTÉGÉ LX, 2 L, aut., clim., bal. gar.
01 BEETLE GLS, man., t. équ., 72 000 km, cuir, toit.
01 TOYOTA ECHO, 4 p., man. Faut voir!
01 WINDSTAR LX, 4 p., t. équ., 3,8 L
01 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., man., CD, 81 000 km
01 SUNFIRE, 2 p., aut., t. équ., sable
99 SONATA GLS, V6, aut., t. équ., 112 000 km
97 CHEV. S-10, man., V6, cab. all., 121 000 km

PETITS PRIX

97 SUNFIRE, décap., aut., t. équ., «mags», 5 800 \$
96 DODGE RAM 1500, 4x4, aut., V8, 5 900 \$
98 WINDSTAR LX, aut., t. équ., «mags», 2 650 \$
96 GR. CARAVAN, t. équ., 3,3 L, 7 pass., 2 950 \$
95 CHEV. CORSICA, aut., V6, 120 000 km, 2 300 \$
93 NISSAN ALTIMA, aut., t. équ., 1 950 \$
92 OLDSMOBILE 88, 4 p., t. équ., 900 \$

www.automobiles112.com

GARANTIE 1 AN GRATUITE
sur la plupart de nos véhicules

670 AUTOS

2002 SATURN VUE, V6 aut., entièrement équipée, 101 000 km, originale, 4 pneus neufs, 13 900\$. 450-375-3633 demandez Jean

Liquidation
fin de saison
RABAIS de 500\$ à 1500\$

**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**

www.autocentrevillegranby.com

Le meilleur choix et les
meilleurs prix en région!

06 TOY. COROLLA LE, t. équ., aut., 23 000 km, 18 400 \$
05 DODGE CARAVAN SE, t. équ., 11 900 \$
05 DODGE CARAVAN SXT, t. équ., 16 300 \$
05 TOYOTA ECHO, 3 p., 5 vit., gar. 6 ans/160 000 km
04 AUDI A-4 QUATTRO, lam., 6 vit., toit, int. cuir
04 CHRYSLER INTREPID ES, toit, 10 400 \$
03 PONTIAC GRAND AM, 4 p., 2,2 L, clim., 35 000 km
03 MAZDA PROTÉGÉ SE, 5 vit., CD, 40 000 km, 9 900 \$
03 TOYOTA CELICA GT TRD, 5 vit., t. équ., 17 200 \$
03 CHRY. PT CRUISER GT, aut., toit, 12 500 \$
03 ACURA RSX PREMIUM, aut., cuir, 68 000 km
03 HONDA ACCORD DX, 4 p., clim., 15 200 \$
03 DODGE CARAVAN SE, 4 sièges capitaine, 3,3 L, 9 400 \$
03 PONTIAC VIBE GT, 5 vit., toit, 13 400 \$
03 SATURN VUE, 4 cyl., AWD, 29 000 km
03 HONDA CIVIC DX-G, aut., clim., 11 900 \$
02 MAZDA PROTÉGÉ 5, 5 vit., clim., «mags», 11 200 \$
02 OLDSMOBILE ALERO GL, 4 p., 4 p., t. équ., 8 700 \$
02 MAZDA PROTÉGÉ 5, aut., clim., «mags», 79 000 km
02 CHRYSLER CONCORDE LTD, t. équ., 50 000 km
02 SATURN, 4 p., 5 vit., 64 000 km, 6 400 \$
02 KIA SPECTRA GSX, 5 p., aut., clim., 7 400 \$
02 ACCENT GSI, 5 vit., toit, 45 000 km
02 MAZDA PROTÉGÉ, 4 p., aut., CD, 8 900 \$
02 BUICK RENDEZ-VOUS, 4 r. motrices, t. équ., 15 400 \$
02 FORD WINDSTAR SPORT, 3,8 L, t. équ., 10 400 \$
02 HONDA CIVIC SI, 5 vit., «mags», toit, 48 000 km
02 HYUNDAI ACCENT GL, 4 p., 5 vit., «mags»
02 DODGE CARAVAN SE, 3,3 L, 9 400 \$
01 NISSAN SENTRA XE, aut., clim., 76 000 km, 8 900 \$
01 NISSAN ALTIMA GXE, 5 vit., clim., «mags», 8 900 \$
01 SUZUKI ESTEEM, fam., 5 vit., 5 900 \$
01 TOYOTA ECHO, 2 p., 5 vit., 7 400 \$
01 CHEV. MALIBU LS, V6, cuir, toit, 7 300 \$
01 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir, 13 200 \$
01 SATURN L200, 2,2 L, 4 p., 5 vit., clim., 7 500 \$
01 ACURA 3.2 TL, cuir, toit, 80 000 km
00 TOYOTA COROLLA, 5 vit., clim., CD, 7 400 \$
99 HYUNDAI ACCENT GSI, aut., 5 vit., 4 900 \$
99 CHEV. CAVALIER Z-24, aut., toit, 4 900 \$
99 VOLKS NEW BEETLE GLS, 5 vit., 56 000 km
99 CHRYSLER 300, cuir, «mags» chromés
99 DODGE DAKOTA, X-cab, 3,9 L, aut., clim., 68 000 km
99 PLYMOUTH VOYAGER, t. équ., 5 500 \$
98 TOYOTA TERCEL, 2 p., 5 vit., 4 900 \$
98 NISSAN MAXIMA GXE, t. équ., 6 700 \$
97 TOYOTA RAV4, 5 vit., 4x4, clim., 6 800 \$
96 FORD F150, 4x4, X-Cab, 4.6, 5 vit., 77 000 km
96 NISSAN MAXIMA GLE, int. cuir, 4 500 \$
94 DODGE COLT 2 p., 5 vit., 1 900 \$
94 MAZDA MPV, V6, 7 pass., 3 500 \$
93 PONTIAC TRANS SPORT, V6, 3,1 L, 109 000 km, 1 700 \$
92 GR. MARQUIS LS, t. équ., 1 700 \$
92 PONTIAC SUNBIRD, 4 p., aut., V6, 2 400 \$
84 FORD F150, V8, aut., 1 250 \$

601 Principale, Granby
450 378-1212

À côté de la Cantine Chez Ben

LIQUIDATION

ESTRIE D'OCCASION
450 378-8404

2003 HONDA CIVIC DXG, rouge vin, man., clim., CD, p. élect., 28 455 km, bal. gar. Honda 5 ans/100 000 km
12 995 \$
2003 HYUNDAI TIBURON, man. 5 vit., t. équ., toit, «mags», aileron
10 995 \$
2002 GMC SONOMA SLS, king cab, clim., CD, «mags», 4x4, 49 930 km
14 995 \$
2002 ACURA 1.7 EL, aut., t. équ., «mags», démar. à dist., 77 000 km, 14 495 \$ **Nouveau prix 13 995 \$**
2001 FORD FOCUS, man., toit, ens. de jupe, montée sport, 92 024 km
8 495 \$
2000 HONDA CIVIC COUPÉ SI, man., t. équ.,

toit, «mags», clim., roues d'hiver 10 495 \$
1998 HONDA CR-V, aut., t. équ., clim., glaces teintées, dém. à dist. 9 995 \$
1997 CAMRY CE, V6 9 995 \$

PETIT BUDGET

2000 HYUNDAI ACCENT, t. équ. (sauf clim.), aut., radio-cassette, 4 p. 4 495 \$
1999 NISSAN SENTRA, aut., clim., démar. 4 p., 156 400 km **NOUVEAU PRIX 5 495 \$**
1997 TOYOTA TERCEL CE, aut., radiocassette, 165 200 km, 4 p. 5 495 \$
1997 PLYM. GR. VOYAGER LE, t. équ., 3,8 L. 4 995 \$

670 AUTOS

**Gérard Delage
Autos**

• Aucune enquête de crédit
• Aucun crédit refusé
www.gerarddelageautos.com

FORD ESCAPE 2006,
12 000 km, t. équ.

FORD FOCUS 2001,
familiale, 5 vit.

SEBRING 2004, décap.

CHEVROLET S10 rég. cab 4x4

COBALT LS 2005, 12 000 km

NISSAN ALTIMA 1999 à 2001
3 EN INVENTAIRE

957, rue Dufferin
Canton de Granby
450 361-9999

**Elegance
ACURA**



Véhicules d'occasion certifiés

**SPÉCIAL
DÉMO ACURA 2006**
de 2 000 km à 8 000 km

2005 ACURA MDX, aut., bas km
2005 MAZDA 3 GT, 5 vit., argent, 12 600 km
2005 CHEV. SILVERADO 2800 HD, Crew Cab, diesel, cuir, 4x4, DVD
2005 ACURA 3.2 TL, «navy», noire, aut., 4 p.
2005 MAZDA 3 SPORT GT, blanche, aut., «mags», t. équ., 14 000 km
2005 ACURA TSX, bleue, aut., 27 000 km
2005 ACURA RSX, 6 vit., type S, orange brûlé
2004 ACURA EL PREMIUM, 5 vit., cuir, blanche
2004 HONDA ACCORD LX-G, aut., 4 p., 4 cyl., rouge vin
2004 TOYOTA ECHO, «hatchback», bleue, 5 vit., gar. 6 ans/200 000 km
2004 HONDA CIVIC DX-G, **VENDEUSE**
2003 ACURA 1.7 EL, **VENDEUSE** bleue, 5 vit., 50 000 km
2003 ACURA RSX PREMIUM **VENDEUSE**
2002 ACURA RSX, argent, aut.
2002 ACURA RSX TYPE S, 65 500 km, 6 vit., argent **VENDEUSE**
2002 ACURA EL PREMIUM aut., cuir, 16 500 km, comme neuve
2002 HONDA CRV EXL, cuir, aut., t. équ., rouge vin, 99 000 km
2001 ACURA CL, type S, or, aut., 97 000 km
2001 ACURA INTEGRA SE, argent, 5 vit., 93 000 km, «mags»
2000 ACURA 1.6 EL, argent, aut., 97 000 km
1999 ACURA 3.2 TL, argent, 4 p., aut.
1997 ACURA 1.6 EL PREMIUM, cuir, aut., 112 000 km

**Occasion
en Or**

1325 Principale
Granby
450 378-4969

670 AUTOS

ANTIROUILLE

À L'HUILE PÉNÉTRANTE QUI NE COULE PAS
À partir de 39,95\$
450-777-2540

CAMRY 1987 59,000 km, aut., 4 p., pneus d'hiver montés sur jantes ainsi que pneus d'été, excellente mécanique, bonne condition de route, prix 2.700\$. 375-4045

CAVALIER 1995 4 portes, 4 cylindres, automatique, 4 pneus d'hiver neufs, aucune rouille, 156,000 km, carrosserie A1, graissage à l'huile, 1.995\$. Info : 450-521-3257

CHRYSLER NEON 2000, manuelle, très propre, bien entretenue, noire, pneus neufs 4 saisons, 60,000 km, 5.500\$ nég. Info : Eric 450-263-3430

GARAGE ST-GERMAIN

Antirouille à partir de 39,95\$

Service de réparations complet pour votre voiture

Mécanique générale 29,95\$/heure
Freins, suspension, mise au point
timing-belt

NOUVEAU: ESTHÉTIQUE COMPLET
(Lavage int., ext., tapis, sièges, moteur, polissage et cire à très bon prix.)

1140-A, RUE ROBERVAL, GRANBY
arrière de Formule Ford
777-2540

SUBARUCAR.NET, VENTE, SERVICE,
CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu,
Tél: 187SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

672 CAMIONS

CAMION FORD F-150 2004 4x4, boîte de 6 pi., 15,000 km, 25,000\$. Tél.: 450-378-1078, 450-372-1372.

680 TRACTEURS

TRACTEUR CASE INTERNATIONAL JX90, 2003, presque neuf, cab. A/C, seulement 530 heures, équipé pour la neige avec souffleur, lame de 8 à 12", godet et fourche. Pour voir 450-372-0382, cell. 450-776-4559

AVIS DE DÉCLARATION TARDIVE DE FILIATION

Prenez avis que Yan Brodeur dont l'adresse du domicile est le 628 Ste-Catherine, Granby (Québec) J2G 3V2 a déclaré au Directeur de l'état civil être père de Laurie-Anne Ménard née le 25 avril 2000 à Granby et fille de Véronique Ménard. En conséquence le soussigné requiert du Directeur de l'état civil qu'il inscrive son nom comme père de Laurie-Anne Ménard dans l'acte de naissance de cette dernière.

Prenez en outre avis que toute objection d'un tiers à la présente déclaration doit être notifiée aux déclarants, à l'enfant mineur âgé de quatorze ans ou plus et au Directeur de l'état civil au plus tard dans les vingt jours de la dernière publication d'un avis de cette déclaration.

Granby, le 1^{er} novembre 2006
Yan Brodeur

Actualités

**NUCLÉAIRE
Pyongyang
revient à
la table des
négociations**

Pekin (AP) — La Corée du Nord a accepté hier de revenir aux négociations à six sur son programme nucléaire, une percée diplomatique inattendue trois semaines après l'annonce de son premier essai nucléaire. L'accord a été conclu entre les États-Unis, la Chine et la Corée du Nord à Pékin. Le secrétaire d'Etat adjoint américain Christopher Hill a ajouté depuis Pékin que les négociations pourraient reprendre dès le mois de novembre ou de décembre.

«Nous avons franchi une étape aujourd'hui vers la reprise du processus» qui a «beaucoup souffert ces dernières années des actions menées par» la République populaire démocratique de Corée (RPDC), a-t-il déclaré devant la presse.

Tournant

Cet accord, s'il est réalisé, marque un tournant dans ces pourparlers paralysés depuis des mois. Pyongyang boycotte depuis un an les négociations pour protester contre les sanctions financières américaines. L'essai du 9 octobre n'avait pas arrangé la situation.

Les États-Unis et la Corée du Nord ont fait preuve de flexibilité lors de la rencontre d'hier. Christopher Hill a précisé que Washington était prêt à évoquer les sanctions financières. De son côté, Pyongyang n'a pas fait de leur levée une condition pour la reprise des discussions.

Lors de cette réunion, le négociateur nord-coréen Kim Gye Gwan a expliqué que Pyongyang se considère comme une puissance nucléaire, a poursuivi le secrétaire d'Etat adjoint. «J'ai bien fait comprendre que les États-Unis, tout comme la Chine, n'accepteraient pas que la RPDC devienne une puissance nucléaire».

Le président américain George W. Bush s'est félicité de cet accord hier et a salué Pékin pour ses efforts. «Je suis satisfait et je veux remercier les Chinois», a-t-il déclaré à la presse à la Maison-Blanche. La Chine a diffusé un communiqué confirmant cet accord, sans commenter la décision nord-coréenne.

Les autres partenaires des négociations (Japon, Russie et Corée du Sud) ont salué cet accord, avec un enthousiasme plus ou moins fort. Ainsi, Tokyo a conditionné une reprise des pourparlers «au fait que la Corée du Nord ne possède pas d'armes nucléaires», a rapporté la chaîne NHK, citant les propos du ministre des Affaires étrangères Tarō Aso.

«Le gouvernement espère que les discussions à six reprendront au plus tôt comme prévu», a souligné son homologue sud-coréen Choo Kyo-ho. De son côté, le vice-ministre russe des Affaires étrangères Alexandre Alexeïev a noté que Moscou jugeait la décision nord-coréenne «extrêmement positive», selon les agences russes ITAR-Tass et Interfax.

**Les Auberges
du cœur
du Québec**



Organismes
communautaires
d'hébergement
pour jeunes en
difficulté et sans abri

Info : 514.523.8559

**LES JEUNES QUI
Y ENTRENT,
S'EN SORTENT!**

Sexe: l'étude qui balaie les clichés

Londres (AP) — On ne perd pas sa virginité de plus en plus jeune. Les célibataires ne font pas plus souvent l'amour que les couples mariés. Et ce n'est pas dans les régions où l'on a le plus de partenaires que les MTS se propagent le plus. Une étude des comportements sexuels à travers le monde tord le cou aux idées préconçues.

La revue médicale britannique *The Lancet* publie aujourd'hui les travaux du P^r Kaye Wellings, de la faculté d'hygiène et de médecines tropicales de Londres, qui a analysé avec ses collègues les données disponibles pour 59 pays.

Presque partout les gens perdent leur virginité entre 15 et 19 ans. Dans la plupart des pays africains et asiatiques, les hommes s'y mettent plus tard que les femmes. Le fossé entre les sexes se réduit dans les pays industrialisés.

En France, les garçons (17 ans et demi) sont même plus précoces que les filles (18 ans et demi). Pour leur première expérience, les Français ont le même âge que les Italiens, et un an de plus que les Britanniques (16 ans et demi pour les garçons, 17 ans et demi pour les filles). Ces âges sont des âges médians, relevés pour les personnes nées entre 1965 et 1969.

Cependant, assure l'étude du *Lancet*, «aucune donnée ne suggère un mouvement universel vers une initiation au sexe à un âge plus jeune».

Les joies du mariage

Ce qui change en revanche, c'est l'âge du mariage: dans de nombreux pays, les couples se disent oui de plus en plus tard... et la fréquence des relations sexuelles avant le mariage augmente. En moyenne, les hommes se marient trois à six ans après leur premier rapport sexuel, contre zéro à deux ans pour les femmes. Dans les pays industrialisés cependant, le délai entre dépucelement et mariage est le même pour les deux sexes: environ cinq ans.

Le mariage réserve des joies universelles. Quel que soit le pays, les personnes mariées sont plus nombreuses que les célibataires à déclarer avoir eu un rapport sexuel au cours du mois précédant l'enquête. En France, parmi les 18-24 ans, c'était le cas de neuf personnes mariées sur dix, bien plus que chez les célibataires (sept sur dix pour les filles et un peu plus de cinq sur dix pour les garçons).

«La monogamie est le schéma dominant dans la plupart des régions» du monde, affirme l'étude. «La plupart des gens signalent n'avoir eu qu'un

partenaire sexuel récent.» Les hommes déclarent plus de partenaires que les femmes. Cette divergence s'explique «en partie» par cette autre différence: les premiers ont tendance à gonfler leurs chiffres et les secondes à les minimiser, observe *The Lancet*.

Les personnes déclarant plusieurs partenaires sexuels sont plus nombreuses dans les pays industrialisés que dans les pays en développement.

«Une idée fausse veut que les mœurs en Afrique soient plus légères qu'ailleurs, ce qui expliquerait pourquoi le sida s'y propage si rapidement», note le D^r Paul van Look, de l'OMS (Organisation mondiale de la santé). «Mais aucune preuve ne vient appuyer cette opinion», ajoute ce médecin qui n'est pas lié à l'étude.

«Certaines de nos idées reçues ont bien été anéanties», reconnaît le P^r Kaye Wellings. D'après elle, les résultats mettent en évidence le rôle bien plus important d'autres facteurs que le nombre de partenaires sexuels dans la propagation des MST (maladies sexuellement transmissibles, ou infections sexuellement transmissibles -IST). L'utilisation des préservatifs dépend de l'éducation sexuelle qui est dispensée ou non, mais aussi des inégalités entre homme et femme.

Avis de décès

**BRADSHAW
CRAIGHEAD**

**Mme Audrey
1923-2006**



Paisiblement, suite à une courte maladie est décédée le 26 octobre 2006, Audrey à l'âge de 83 ans. Née à Sutton, Qc, Audrey était l'épouse de feu, Richard Craighead et fille de feu Penelope Safford et de feu William Bradshaw, sœur de feu Penny Davidson et belle-sœur de feu James Davidson et feu Kent Smith. Audrey laissera un grand vide auprès de ses enfants: Bill (Lyne Kimmell), John et Jane (Jim Cherry) ses petits-enfants: Kate, Julia, Jessica, Jennessa et Michael, sa sœur: Elizabeth Griffiths (Ron), son frère: Mac Bradshaw (Lucille), ses neveux et nièces et Kerry Williams. Elle sera aussi grandement manquée par ses ami(e)s incluant les membres de son club de bridge, l'église St-James, Le Canadian Club, ses collègues et étudiants qui ont fait partie de sa vie durant ses années d'enseignement. Avec le support de merveilleuses personnes, Audrey est demeurée chez elle avec son chien Casey. Jusqu'à sa récente maladie elle était encore impliquée activement dans la communauté. Durant sa vie, Audrey fut institutrice, conférencière universitaire et femme d'affaires. Elle fut diplômée du McDonald College, et plus tard compléta un BA et MA en économie au Sir Georges Williams University. Elle a reçu la Birks Medal et fut nommée Woodrow Wilson Graduate Fellow. Elle a enseigné l'économie au Sir George et plus tard à l'école Massey-Vanier où elle était en tête du Social Studies Department.

Audrey fut d'une grande inspiration pour plusieurs de ses étudiant(e)s, incluant ses enfants, ses neveux et nièces. Audrey et son époux Richard se complétèrent bien ensemble, autant dans la vie familiale, que commerciale. Ensemble ils ont agrandi le commerce familial F.W Jones & Son Ltd, qu'elle et ses fils ont continué de diriger après la mort de Richard.

Audrey était une athlète bien accomplie. Comme jeune femme elle était compétitive dans le Tennis Quebec Circuit où elle a remporté le Quebec Singles Championship. Une passionnée du curling, elle était skip dans l'équipe du championnat Provincial. Audrey jouait au golf, pêchait et skiait, ainsi elle a initié ses enfants à tous ces sports.

À la retraite Audrey s'impliquait activement dans des levées de fonds. Ayant survécue au cancer du sein à deux reprises, elle travailla pour la Société Canadienne du Cancer et reçut un prix en reconnaissance pour ses efforts. Elle faisait partie du conseil d'administration de la Fondation Lévesque-Craighead, un établissement de charité en mémoire de son époux et de M. J.O. Lévesque, tous deux hommes d'affaires locaux et maire de Bedford. Audrey fut aussi présidente du chapitre local du Canadian Club. On se souviendra d'elle pour sa force de caractère et pour avoir été une femme moderne bien avant son temps. Définitivement non-conformiste, mais une merveilleuse fille, sœur, épouse, mère, grand-mère, tante et amie. Audrey laisse un héritage d'amour et de souvenirs qui fait en sorte que les gens se souviendront d'elle avec un sourire. Visite au salon funéraire:

Joseph Dion & Fils

215, rue Rivière, Bedford, Qc J0J 1A0
Tél.: 450 248-2911 • Téléc.: 450 248-3739

à l'écoute de vos besoins...

Vos messages de sympathie peuvent être transmis à: josephdionfils@bellnet.ca

Le vendredi, 3 novembre de 14 à 17 h et 19 à 22 h. Un service en sa mémoire aura lieu en l'église St-James Anglican (40, rue Dupont, Bedford) le samedi 4 novembre à 10 h. Si désiré un don à la Fondation Lévesque-Craighead (Casier postal 576, Bedford, J0J 1A0) sera apprécié, pour que l'hôpital de Bedford puisse en bénéficier. Des formulaires sont disponibles au salon funéraire.

305664V

**À La Voix de l'Est
bien vous
servir,
notre priorité!**

**Vous avez besoin
d'information
concernant votre
abonnement?**

**Vous voulez nous
signaler
un problème?**

N'hésitez surtout pas à communiquer avec notre service à la clientèle **au 450 375-4555** afin que nous puissions répondre à vos besoins et résoudre tout problème, le plus rapidement possible!

Nos préposées répondront à toutes vos questions **de 7 h à 16 h 30, du lundi au vendredi et le samedi de 7 h à 10 h**

Vous servir est un plaisir qui se renouvelle **au quotidien!**

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

342797V

*Pour que
toujours
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

342797V

Décès



ROBIDOUX
M. Gérard
1927 - 2006

Au Centre hospitalier de Granby le 25 octobre 2006 à l'âge de 79 ans est décédé M. Gérard Robidoux, demeurant à la Résidence du Verger de St-Paul d'Abbotsford. Il laisse dans le deuil son amie Louise De Francisco; ses frères et soeurs: Blanche Robidoux (feu Réal Richer); Gérard Robidoux, Réal Robidoux (Laure Ducros), Laurence Robidoux (Richard Jacques) ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La Liturgie de la Parole sera célébrée le samedi 4 novembre prochain à 10 h, en la Chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, adjacent au complexe. La crémation a eu lieu au crématoire Girardot & Ménard. À noter que la famille sera présente au complexe funéraire à compter de 9 h ce samedi, 4 novembre, afin de recevoir les témoignages de sympathie.
(26-28-01)

Pour du service en grand... à la portée de tous

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie
60, boul. Pie IX, Granby • 450 777-1414
Cliquez sur www.lesieur.ca
juste pour voir... 341485V

Eric et Gilles
Le Sieur

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie
60, boul. Pie IX, Granby • 450 777-1414
Cliquez sur www.lesieur.ca
juste pour voir... 341485V

Association québécoise des troubles d'apprentissage
« J'apprends différemment parce que j'ai de la difficulté... »
www.aqeta.qc.ca



BOULAIS LASNIER
Mme Pauline
1928 - 2006

Au Centre Villa Bonheur, entourée de sa nièce et fille spirituelle Suzanne, le 29 octobre 2006 à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Pauline Boulais Lasnier, demeurant à Granby, épouse de feu M. Normand Lasnier.

Elle laisse dans le deuil sa nièce et fille spirituelle Suzanne (André Pitre), les enfants de Suzanne: Evelyne et Patricia Auger. Son frère et ses soeurs: Paul-Eugène (Mance Bessette), Hélène (Maurice Gagnon), Denise (Charles Gagnon). Sa belle-soeur Lucienne Beaudoin (Marcel L'Heureux). Ses neveux et nièces: Robert Boulais (Francine), Denis Boulais, Francine Boulais, Lucie Boulais (Jean, Emilie, Mélissa), Jacques Boulais (Danielle), Carole et France Gagnon, Claude et Mario Gagnon. Sa très grande amie Michèle Vallières. Ainsi que les membres de la famille Lasnier, ses autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 3^e étage de Villa Bonheur pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers Mme Pauline Boulais. Les funérailles auront lieu le jeudi 2 novembre. Le convoi funèbre partira du

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, adjacent au complexe. Les heures de visites seront jeudi, journée des funérailles, à compter de 10 h.
(31-1-2)

CHAGNON
M. Jules
1939 - 2006

Accidentellement à Napierville le 26 octobre 2006 est décédé, à l'âge de 67 ans, M. Jules Chagnon, époux de Gisèle Bouchard.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Marcel Deneault (Maryse), Mario Deneault, Micheline Deneault (Serge), Roch Chagnon (Chantal), Chantal Chagnon (Jacques), ses petits-enfants: Marianne, Ève, Bernard, Francis, Antoine, Nicolas, Olivier, Cédric, Frédérique et Xavier, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que Dominic Boucher et Benoit Miclette considérés comme enfants de la famille.

La famille recevra les témoignages de sympathie à la
Résidence Funéraire
René Fortin Inc.
435 St-Jacques, Napierville
le jeudi, 2 novembre 2006, de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures et vendredi à compter de 10 h. Les funérailles auront lieu le vendredi, 3 novembre 2006, à 11 heures en l'église St-Cyprien de Napierville.
01



DE BLOIS
Reynold
1949 - 2006

Au Centre hospitalier de Granby, entouré de sa famille, le 28 octobre 2006, à l'âge de 57 ans, est décédé M. Reynold De Blois, conjoint de Mme Louise Viens, demeurant à Roxton Falls.

Outre sa conjointe, Louise, il laisse dans le deuil ses enfants: Marie-Pier (Steven), Carl, Julie (Jean-François); ses petits-enfants: Lisa, Tanya. Il était le frère de: feu Louison, Roxanne, Clément (Yolande), Jean-Luc (Johanne), Jean-Rock; le beau-frère de Michel (Hélène), feu Réjean, Robert (Chantal), Marc (Sylvie). Il laisse également ses neveux et nièces, oncles, tantes, autres parents et amis.

La famille désire remercier Sr Carmen et Sr Benoite pour leur soutien. Un merci particulier au personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. De Blois.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9 h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 4 novembre 2006, à 11 h en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette

997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél.: (450) 777-1171 ou
1 888 730-6666
Téléc.: (450) 777-4393
www.famillebessette.com
affiliés à la C.T.Q.

suivie de la mise en place au columbarium de Les Jardins Funéraires Bessette. En guise de sympathie, un don à la Fondation québécoise du cancer serait apprécié. Des formulaires seront disponibles au salon funéraire.
(1-4)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Grands Frères Grandes Soeurs
DEVENEZ MENTOR
la magie de l'amitié!

1-800-661-4252 www.gfgsq.ca



LANGEVIN
M. Robert
1920 - 2006

Au Centre hospitalier de Granby, le 31 octobre 2006, à l'âge de 86 ans, est décédé M. Robert Langevin, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses filles: Jacqueline (Paul Desmarchais), Diane, Pierrette; ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, ainsi que ses frères et soeurs, ses belles-soeurs, ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de midi.

La célébration de la Parole aura lieu le samedi 4 novembre 2006 à 14 heures en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette

997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél.: 450 777-1171
ou 1 888 730-6666
Téléc.: 450 777-4393
www.famillebessette.com
affiliée à la C.T.Q.

suivie de la mise en place au columbarium de Les Jardins Funéraires Bessette.
(1-3-4)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Philippe Marois
Patronage de vieilles
Langue poste
Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous?
Un engagement clair!
1 800 257-3434
LE DON DE LA VIE

Tous les services sous un même toit

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES
Bessette
LE VRAI SENS DES VALEURS
www.famillebessette.com

SIÈGE SOCIAL: 997, rue Des Colombes à GRANBY
BROMONT | ROXTON POND | WALCOURT | WATERLOO
450 777-1171 1 800 730-6666



PERKINS
M. Murray
1956 - 2006

Subitement, le 30 octobre 2006 à l'âge de 50 ans est décédé M. Murray Perkins époux bien-aimé de Mme Claire Halde.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Philippe (Trish) et Julie (Andy), ses petits-enfants: Amber, Kaylah et Wyatt. Son père Clare (feu Tacy), les enfants de son épouse: Philippe et Joannie Bélanger, ses frères Don (Diane) et Ross (Cindy), plusieurs neveux et nièces autres parents et amis, ainsi que la mère de ses enfants, Denise Coulombe.

La famille de M. Perkins sera présente au

Funérarium
Denis Meunier Inc.
402, rue de la Rivière, Cowansville (Que.) J2K 1N3
Tél.: (450) 266-6061 Téléc.: (450) 266-6057
funerariumdm@qc.aira.com

le jeudi 02 novembre de 19 à 21 h, vendredi le 03 novembre de 14 à 16 h et de 19 à 21 h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu le samedi 04 novembre 2006 à 14 h en la chapelle du Funérarium. N.B. Ouverture du Funérarium la journée des funérailles à compter de midi.
01-02



BOUCHER
(Langlois)
Léa
1925 - 2006

À St-Pie le 31 octobre 2006 à l'âge de 81 ans est décédée Mme Léa Langlois, épouse de feu Sylvio Boucher demeurant à St-Pie.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lucille (Lloyd Foubert) d'Ontario, Alain de St-Liboire, Nicole de St-Damase et Sylvianne (Luc Parenteau) de L'Ange Gardien, ses petits-enfants: Francine et Dany Wilding, Patrick Jodoin et Michaël Boucher Lemay. Lui survivent aussi sa soeur, Mme Gisèle Langlois de St-Hyacinthe, sa belle-soeur, Mme Fernande Chouinard (feu Lucien Langlois) et ses neveux et nièces.

Mme Léa Langlois Boucher sera exposée le mercredi, 1^{er} novembre 2006, de 19 h à 22 h à la

Résidence funéraire Mongeau
244, rue St-Paul, à St-Pie.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 2 novembre 2006, à 13 h 30 en l'église paroissiale de St-Pie, suivies de l'inhumation au cimetière de St-Paul. Ouverture du salon jeudi à 11 heures.
(01)

Comblez le vide
Fondation pour l'apprentissage
1 800 951-5142
www.fpa.qc.ca

Statistiques

Hockey

Ligue junior AAA

Classement

Partie d'hier non comprise

SECTION SHERWOOD										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Valleyfield	15	12	3	1	0	79	48	25		
Longueuil	17	13	3	1	0	94	65	27		
C. Champlain	20	11	9	0	0	74	71	22		
Lachine	19	10	9	0	0	88	95	20		
Kahnawake	18	9	8	1	0	92	82	19		
Grandy	18	9	8	1	0	80	88	19		
Vaudreuil	18	6	12	0	0	69	97	10		

SECTION DROLET										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Cépeg Joliette	18	13	3	2	0	94	63	28		
Saint-Jérôme	17	12	4	1	0	103	75	25		
Terrebonne	19	10	7	1	1	91	92	23		
C. St-Lawrence	15	7	3	2	1	75	65	19		
Saint-Eustache	20	7	10	2	1	97	106	17		
Saint-Félicien	17	4	9	3	1	63	82	12		
C. Lafleche	2	1	0	0	0	51	118	4		

NOTE: L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou DF (défaite en fusillade).

Lundi 30 octobre
Aucun match.

Mardi 31 octobre
Terrebonne à Vaudreuil.

Mercredi 1er novembre
C. Lafleche à Saint-Jérôme, 19h30.

Jeudi 2 novembre
Saint-Eustache à Valleyfield, 19h30.

Vendredi 3 novembre
C. Saint-Lawrence à Grandby, 19h45.
Saint-Félicien à Cépeg de Joliette, 20h00.
Saint-Jérôme à Longueuil, 20h00.
Kahnawake à Lachine, 20h00.

Samedi 4 novembre
Saint-Félicien à Terrebonne, 14h30.

Dimanche 5 novembre
Valleyfield au C. Lafleche, 13h15.
Cépeg de Joliette à Vaudreuil, 15h30.
Longueuil au C. Saint-Lawrence, 16h00.
Saint-Jérôme au C. Champlain, 16h00.
Lachine à Kahnawake, 19h15.
Saint-Félicien à Terrebonne, 19h30.

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Buffalo	11	10	0	1	0	53	28	21		
Toronto	13	6	4	3	4	44	49	15		
Montréal	10	5	2	3	3	34	33	13		
Ottawa	10	5	5	0	3	23	10	7		
Boston	9	3	5	1	1	19	33	7		

SECTION ATLANTIQUE										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
New Jersey	11	6	4	1	2	32	13	13		
Pittsburgh	9	6	3	0	3	34	12	12		
N.Y. Islanders	10	4	4	2	2	32	10	10		
N.Y. Rangers	11	5	6	0	4	43	10	10		
Philadelphie	11	3	7	1	2	43	7	7		

SECTION SUD-EST										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Atlanta	13	8	2	3	4	47	35	19		
Washington	11	4	3	3	4	35	38	12		
Caroline	12	5	5	2	4	40	45	12		
Florida	13	5	6	2	3	36	45	12		
Tampa Bay	11	5	6	0	3	31	10	10		

ASSOCIATION DE L'OUEST										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Nashville	10	6	3	1	3	35	31	13		
Detroit	11	6	4	1	2	29	13	13		
St. Louis	10	3	4	3	2	36	9	9		
Chicago	11	4	7	0	3	40	8	8		
Columbus	9	3	5	1	1	26	7	7		

SECTION CENTRALE										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Nashville	10	6	3	1	3	35	31	13		
Detroit	11	6	4	1	2	29	13	13		
St. Louis	10	3	4	3	2	36	9	9		
Chicago	11	4	7	0	3	40	8	8		
Columbus	9	3	5	1	1	26	7	7		

SECTION NORD-OUEST										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Minnesota	11	9	2	0	3	33	21	18		
Vancouver	12	7	4	1	3	32	15	15		
Edmonton	11	7	4	0	3	28	14	14		
Colorado	11	5	4	2	3	34	12	12		
Calgary	10	3	6	1	2	25	29	7		

SECTION PACIFIQUE										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Anaheim	12	9	0	3	4	27	21	21		
Dallas	11	9	2	0	3	34	20	18		
San Jose	12	8	4	0	4	28	16	16		
Los Angeles	14	4	8	2	2	37	10	10		
Phoenix	12	3	9	0	2	53	6	6		

NOTE: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des vainqueurs (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou en fusillade). De plus, le club qui perd en fusillade reçoit un point.

Ligue nationale

Rendement du Canadien

Partie d'hier non comprise

LES MARQUEURS										
Joueur	B	A	Pts	Pén.						
44. S. Souray	6	6	12	12						
21. C. Higgins	6	5	11	2						
11. S. Kovin	2	8	10	8						
27. A. Kovalev	3	6	9	23						
79. A. Markov	1	8	9	4						
73. M. Ryder	4	4	8	6						
15. S. Samsonov	4	2	6	6						
20. M. Johnson	3	3	6	2						
14. R. Bonk	2	2	4	10						
42. A. Penezhogine	1	2	3	2						
32. M. Streit	0	3	3	2						
35. T. Plekanec	0	2	2	8						
52. C. Rivet	1	0	1	10						
6. J. Ninimaa	0	1	1	12						
22. S. Bégin	0	0	0	10						
25. M. Dandaneau	0	0	0	6						
47. A. Downey	0	0	0	17						
8. M. Komisarnek	0	0	0	12						
84. G. Latendresse	0	0	0	2						
51. F. Bouillon	0	0	0	0						
57. G. Murray	0	0	0	0						
30. D. Aebischer	0	0	0	2						
39. C. Huet	0	0	0	0						

LES GARDIENS										
Joueur	G	P	DP	DF	Min.	Ba	JB	Moy.		
30. D. Aebischer	3	1	0	1	309	14	0	2,72		
39. C. Huet	2	1	0	2	307	15	0	2,92		

Ligue nationale

Classement général

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST										
Équipe	MJ	Points								
1. x Buffalo	11	21								
2. x Atlanta	13	19								
3. x New Jersey	11	13								
4. Toronto	13	15								
5. Montréal	10	13								
6. Pittsburgh	9	12								
7. Washington	11	12								
8. Caroline	12	12								
9. Florida	13	12								
10. Ottawa	10	10								
11. N.Y. Islanders	10	10								
12. Tampa Bay	11	10								
13. N.Y. Rangers	11	10								
14. Boston	9	7								
15. Philadelphie	11	7								

ASSOCIATION DE L'OUEST										
Équipe	MJ	Points								
1. x Anaheim	12	21								
2. x Minnesota	11	18								
3. x Nashville	10	13								
4. Dallas	11	18								
5. San Jose	12	16								
6. Vancouver	12	15								
7. Edmonton	11	14								
8. Detroit	11	13								
9. Colorado	11	12								
10. Los Angeles	14	10								
11. St. Louis	10	9								
12. Chicago	11	8								
13. Columbus	9	7								
14. Calgary	10	7								
15. Phoenix	12	6								

NOTE: meneur de section.

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	Points
Jagr, NYR	3	15	18
Man. Hossa, Atl.	10	7	17
Kovalchuk, Atl.	9	8	17
Afinogenov, Buf.	6	11	17
Tucker, Tor.	9	6	15
Sykora, Edm.	7	8	15
Crabtree, Pit.	6	9	15
Nylander, NYR	3	12	15
Briere, Buf.	3	12	15
H. Sedin, Vcr.	2	13	15
Drury, Buf.	10	4	14
E. Staal, Car.	8	6	14
Vaneck, Buf.	7	7	14
D. Sedin, Vcr.	5	9	14
Brind'Amour, Car.	2	12	14
Thornton, SJ	1	13	14
Shanahan, NYR	10	3	13
Rolston, Min.	9	4	13

Ligue nationale

Rendement du Canadien

Partie d'hier non comprise

LES MARQUEURS										
Joueur	B	A	Pts	Pén.						
44. S. Souray	6	6	12	12						
21. C. Higgins	6	5	11	2						
11. S. Kovin	2	8	10	8						
27. A. Kovalev	3	6	9	23						
79. A. Markov	1	8	9	4						
73. M. Ryder	4	4	8	6						
15. S. Samsonov	4	2	6	6						
20. M. Johnson	3	3	6	2						
14. R. Bonk	2	2	4	10						
42. A. Penezhogine	1	2	3	2						
32. M. Streit	0	3	3	2						
35. T. Plekanec	0	2	2	8						
52. C. Rivet	1	0	1	10						
6. J. Ninimaa	0	1	1	12						
22. S. Bégin	0	0	0	10						
25. M. Dandaneau	0	0	0	6						
47. A. Downey	0	0	0	17						
8. M. Komisarnek	0	0	0	12						
84. G. Latendresse	0	0	0	2						
51. F. Bouillon	0	0	0	0						
57. G. Murray	0	0	0	0						
30. D. Aebischer	0	0	0	2						
39. C. Huet	0	0	0	0						

Ligue nationale

Rendement du Canadien

Partie d'hier non comprise

LES MARQUEURS										
Joueur	MJ	B	P	Pts						
Giroux, Claude Gat.	18	19	21	40						
Bouchard, Danick Sha.	18	24	15	39						
Fergus, Cam Cap	21	17	21	38						
Trukhin, Viatcheslav Gat.	15	10	27	37						
Aubin, Brent Qué.	18	21	15	36						
Picard-Hooper, Alexandre Ba18	13	23	36	36						
Pare, Francis Sha.	18	14	20	34						
Bouchard, François BaC	16	13	21	34						
Peneault, Mathieu BaC	17	13	21	34						
Beaugrand, Thomas BaC	17	20	13	33						
McIveen, Paul Alexander Cap21	15	17	32	32						
Marchand, Brad VdO	17	11	21	32						
Ouellet, Dean Cap	21	15	15	30						
Tanguay, Maxime Rim.	19	15	14	29						
Petit, Félix Qué.	17	6	23	29						
Laliberté, David L.P.E.	15	13	15	28						
Morrison, Brett Gat.	16	13	15	28						
Exposito, Angelo Qué.	16	7	20	27						
Desrosiers, Kevin Qué.	10	8	2	3,25						
Fréchette, Martin Gat.	18	5	22	27						

Ligue nationale

Rendement du Canadien

Partie d'hier non comprise

LES GARDIENS										
Joueur	G	P	DP	DF	Min.	Ba	JB	Moy.		
30. D. Aebischer	3	1	0	1	309	14	0	2,72		
39. C. Huet	2	1	0	2	307	15	0	2,92		

Ligue nationale

Rendement du Canadien

Partie d'hier non comprise

SECTION SHERWOOD										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Waterloo	10	8	0	1	1	63	31	18		
Cowansville	11	8	2	1	0	75	55	17		
Farnham	11	3	3	1	1	46	50	8		
Cootook	10	3	7	0	0	52	70	6		
Acton Vale	10	2	7	1	0	44	60	5		

Ligue nationale

Rendement du Canadien

Cap sur la Chine pour Émilie Demers-Boutin

La jeune patineuse aussi qualifiée pour la finale du circuit junior Grand Prix en Bulgarie



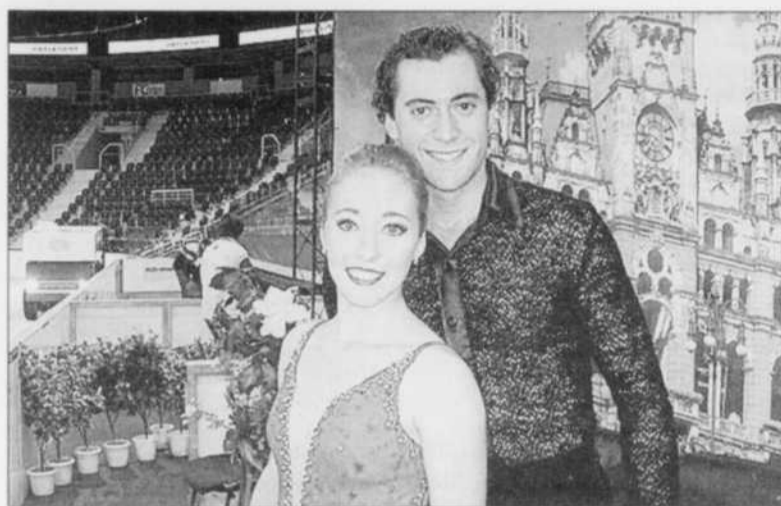
FERNAND
BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Ste-Sabine — La patineuse Émilie Demers-Boutin, de Ste-Sabine, a atteint son objectif en se qualifiant pour la finale du circuit Grand Prix junior de patinage artistique.

La porte-couleurs du club de patinage artistique de Bedford sera en effet, avec son partenaire Pierre-Philippe Joncas, au nombre des athlètes en lice lors de la compétition qui se déroulera du 7 au 9 décembre.

Émilie Demers-Boutin et son collègue ont pris le cinquième rang, à Liberec, en République tchèque, lors de leur deuxième participation au circuit mondial. Le duo avait auparavant décroché le troisième rang en septembre.



Émilie Demers-Boutin prendra part à une compétition senior, soit la Coupe de Chine, du 9 au 12 novembre, à Nanjing, en Chine. La jeune patineuse et son partenaire Pierre-Philippe Joncas ont aussi obtenu leur laissez-passer pour la finale du circuit junior Grand Prix en Bulgarie.

Les jeunes patineurs n'auront toutefois pas le temps de se reposer sur leurs lauriers, puisque le cou-

ple prendra part à la compétition senior Coupe de la Chine, à Nanjing, du 9 au 12 novembre.

«On y va surtout pour prendre de l'expérience», explique la patineuse âgée de 16 ans à propos de la compétition internationale qui se déroulera dans l'ancienne capitale de la Chine située à 1200km de Pékin.

Le départ de la délégation canadienne, qui comprendra aussi les olympiens Craig Buntin et Valérie Marcoux, se fera le dimanche 5 novembre. Les athlètes feront le trajet vers la Chine en trois étapes. La première portion se fera entre Montréal et Vancouver, puis la deuxième vers Pékin et enfin l'arrivée à Nanjing, une ville de plus de 6 millions de personnes situé à 300km de Shanghai, une autre métropole de la Chine.

Des éléments à corriger

Émilie Demers-Boutin signale que la prestation à la Coupe de la Chine sera une bonne occasion de corriger certains détails dans les deux pro-

grammes (court et long), en vue de la finale en sol bulgare dans un peu plus d'un mois.

«On a eu des petits accrocs à Liberec et le programme long va être sensiblement le même en Chine. Il y a trois portés chez les seniors et deux chez les juniors», poursuit Émilie Demers-Boutin.

Et si la patineuse aura ajouté quatre pays à son passeport d'ici la fin de 2006, elle pourrait faire un autre séjour outre-mer en 2007.

Émilie Demers-Boutin et Pierre-Philippe Joncas sont en effet éligibles à retourner aux championnats mondiaux juniors, lesquels auront lieu à Oberstorf, en Allemagne, du 26 février au 4 mars inclusivement.

Les championnats canadiens se dérouleront par ailleurs au début de l'année prochaine, soit du 15 au 21 janvier, au Halifax Metro Centre, le domicile des Mooseheads, dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

EN BREF

83 joueurs internationaux dans la NBA

New York (AP) - La NBA regroupera cette année un record de 83 joueurs internationaux, originaires de 37 pays, soit plus du double qu'il y a 10 ans.

La composition des 30 équipes de la NBA comprend seulement un joueur étranger de plus que le record établi l'an dernier. Mais lors de la saison 1996-1997, il n'y avait que 32 internationaux de 18 pays différents.

Avec huit joueurs, la Serbie arrive en tête de la représentation étrangère, juste devant la France qui dispose de sept joueurs, alors que la Slovaquie en compte six.

Vingt-huit des 30 équipes possèdent au moins un joueur qui n'est pas originaire des États-Unis, alors que Phoenix se distingue avec sept.

La saison 2006-07 sera marquée par la présence du premier Suisse à évoluer dans la NBA, Thabo Sefolsha, qui fait partie des Bulls de Chicago.

L'écurie Red Bull Racing motorisée par Renault

Milton Keynes, Angleterre (AP) - L'écurie Red Bull Racing sera équipée

de moteurs Renault lors de la saison 2007 de Formule-1, alors que la Scuderia Toro Rosso sera alimentée par Ferrari.

Red Bull, qui possède les deux

écuries, a annoncé hier ces décisions.

Red Bull Racing utilisait des moteurs Ferrari lors de la saison 2006, alors que Toro Rosso était équipée de Cosworth.



Membre de la Chambre immobilière de la HAUTE-YAMASKA et de MONTRÉAL, pour une plus grande VISIBILITÉ.

Pour un agent de CONFIANCE
SONIA BOUTHETTE
450 378-4120

Membre du club 100%
RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
Visites virtuelles: www.soniaouthiette.com

Mise en jeu LOTO-QUÉBEC Prédictions RÉSULTATS

HOCKEY
Pour les matchs du 28 octobre 2006

CHOIX GAGNANTS	
1 Atlanta	9 Dallas
2 New York-I	10 Edmonton
3 Boston	11 Anaheim
4 Pittsburgh	12 Nashville
5 Caroline	13 New York-R
6 Toronto	
7 New Jersey	
8 Détroit	

Catégorie gagnante	Nombre de gagnants	Lot
13/13	1	24 273,00 \$
12/13	81	10,00 \$

FOOTBALL
Pour les matchs du 29 et 30 octobre 2006

CHOIX GAGNANTS	
1 Green Bay	9 San Diego
2 Atlanta	10 Indianapolis
3 Baltimore	11 Cleveland
4 Tennessee	12 Oakland
5 Jacksonville	13 Dallas
6 Kansas City	14 N-Angleterre
7 Chicago	
8 New York-G	

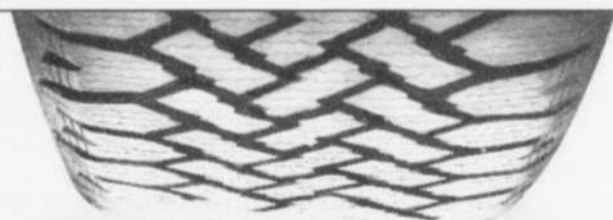
Catégorie gagnante	Nombre de gagnants	Lot
13/14	2	12 837,50 \$
12/14	20	10,00 \$

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Recevez les Programmes et les Listes du Pari Sportif par courriel en visitant le : www.clubselect.loto-quebec.com



«Pour mes pneus d'hiver, je parle au président.»



ÉCRASEZ L'HIVER

AVEC LE

Winter H/T

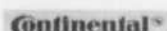
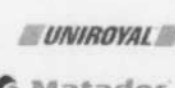
Un pneu conçu pour nos hivers québécois et fabriqué exclusivement pour

PRESIDENT

PRESIDENT
Toujours le meilleur choix !

Pour localiser le marchand Président le plus près de chez vous, visitez : www.pneuspresident.com

Autres marques disponibles chez Président :



35^e CHAMPIONNAT PROVINCIAL DE CROSS-COUNTRY

Québec/Chaudière-Appalaches devance Richelieu

Farnham (FB) — Les athlètes de la région Québec/Chaudière-Appalaches ont terminé au premier rang du classement général, lors du 35^e championnat provincial de cross-country présenté à l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand, à Farnham.

Les porte-couleurs de la région championne ont accumulé un total de 542 points, soit 91 de moins que la région Richelieu qui accueillait cette importante compétition pour la première fois. Le classement des régions était fait selon les résultats des athlètes avec un point pour le premier rang, deux pour le deuxième et ainsi de suite. La région des Cantons-de-l'Est a obtenu la neuvième position.

La région Richelieu a récolté des bannières de première place chez les moustiques (garçons et filles), de même que dans le groupe juvénile masculin, en plus d'une deuxième place chez les cadettes et les juvéniles filles et d'une troisième position dans la division benjamine.

Québec/Chaudières Appalaches a par ailleurs raflé le premier rang chez les benjamines, les cadets et les juvéniles (filles et garçons).

En ce qui a trait aux résultats individuels, Léandre Lajeunesse-Bériault, des Incroyables de J.-H.-Leclerc, a bien fait avec un neuvième rang chez les juvéniles, après avoir décroché la médaille de bronze à la finale régionale des Cantons-de-l'Est, laquelle avait eu lieu à Lac-Mégantic. Marc-Olivier Jussaume (Mont Sacré-Cœur) a pris le 22^e rang dans ce même groupe d'âge.

Édith Perras, de l'équipe des Incroyables a pris la 21^e place au championnat québécois, dans la foulée d'une médaille d'argent à la finale régionale. Sa coéquipière Christina Arès-St-Onge a de son côté terminé au 26^e échelon chez les cadettes, après avoir touché le bronze lors de la finale régionale.

Sophie Lemay-L'Heureux, de l'école St-Joseph, de Granby, a contribué à la victoire de Richelieu

chez les moustiques avec une sixième place, à 10s d'une médaille de bronze. Francis Brunelle, de l'école La Chantignole, a pour sa part aidé la région Richelieu à l'emporter chez les moustiques, en vertu d'une 11^e position.

Du côté des Busards de l'école l'Envolée, Mathieu Lavigne a obtenu le meilleur résultat avec une 36^e place parmi les 95 concurrents benjamins. Dorainic Phaneuf (63^e chez les benjamins), Noémie Lacombe (61e dans le groupe de 112 benjamines), Marion Belliol-Duguay (63^e), Mélissa Ledoux (69^e) et Andréanne Perras (77^e chez les cadettes) étaient en lice pour l'institution granbyenne.

Marie-Michèle Jobin (juvéniles, Québec/Chaudière-Appalaches), Annie Leblanc (Laurentides-Lanaudière), Marguerite Plante-Dubé (benjamines, Québec/Chaudière-Appalaches) et Camille Sirois (moustiques, Côte-Nord) l'ont emporté dans les différentes catégories féminines.

Les récipiendaires masculins d'une



Sophie L'Heureux-Lemay a brillé avec un sixième rang dans le groupe moustique.



Léandre Lajeunesse-Bériault a fini en neuvième place de la division juvénile au championnat provincial scolaire de cross-country samedi dernier à Farnham.

médaille d'or ont par ailleurs été Hugo Duguay-Boucher (juvéniles, Lac St-Louis), Alex Mavrovich (cadets, Québec/Chaudière-Appalaches),

Charles Khazoom (benjamins, Laurentides-Lanaudière) et Simon Caminé (moustiques, Saguenay Lac St-Jean).

Michaël Jean-Louis choix unanime au sein de l'équipe d'étoiles

Granby (FB) — Le Granbyen Michaël Jean-Louis, du Rouge et Or de l'Université Laval, a été au nombre des quatre athlètes choisis par unanimité au sein de l'équipe d'étoiles, de la Ligue de football universitaire du Québec.

Michaël Jean-Louis, un ex-joueur des Incroyables de J.-H.-Leclerc et des Cougars AAA du Collège Champlain de Lennoxville, a aidé le Rouge et Or à terminer au premier échelon du circuit universitaire québécois, avec une fiche de sept gains et un revers.

Le Rouge et Or a en outre occupé le premier rang sur la scène nationale pendant neuf semaines consécutives. La défaite aux mains des Carabins de l'Université de Montréal, samedi

dernier, a cependant repoussé Laval au deuxième rang du classement canadien.

Outre Michaël Jean-Louis, qui évolue au poste de plaqueur défensif, deux autres porte-couleurs du Rouge et Or ont été des choix unanimes. Il s'agit du quart-arrière Benoit Groulx (12 passes de touché et une moyenne d'efficacité de 68 %) et de l'ailier espacé Matthew Leblanc. Le demi défensif Sammy Okpro, des Carabins, a été l'autre footballeur sélectionné par un vote unanime.

Le Rouge et Or a eu le plus grand nombre de joueurs au sein de l'équipe d'étoiles avec neuf, dont le porteur de ballon Pierre-Luc Yao, auteur

d'une moyenne de près de huit verges par course et de cinq touchés.

Les Stingers de Concordia, deuxièmes au classement québécois et sixièmes au Canada, ont vu huit de leurs athlètes être nommés.

Outre Sammy Okpro, les Carabins (cinquièmes sur la scène nationale) ont placé cinq autres porte-couleurs au sein de la formation d'étoiles, dont le demi Joseph Mroué, qui a maintenu une moyenne de 5,7 verges par tentative et a réussi quatre touchés.

Les Redmen de McGill et le Vert et Or de l'Université de Sherbrooke suivent avec deux sélections, tandis que les Gaiters de l'Université Bishop ont vu de leurs représentants être sélectionnés.

Un gain en deux joutes pour les Bulls de Bedford

Granby (FB) — Les Bulls de Bedford ont récolté un gain en deux joutes, pour se hisser au troisième rang de leur section, dans la Ligue de hockey senior Richelieu.

Benoit Monty et Gordie Neil ont mené l'attaque des Bulls, avec deux filets chacun, dans un gain de 5-2 aux dépens du Wild de St-Basile, dimanche soir à ce dernier endroit.

Jonathan Brodeur a été l'autre marqueur de Bedford dans cette victoire. Richard Rosetti a fourni deux passes.

Le gardien Sébastien Audette a réalisé 24 arrêts, tandis que David Girouard a fait face à 24 lancers.

Ce triomphe des Bulls leur a permis de devancer le Wild au classement de la division Ouest de la LHSR.

Les deux mêmes formations en viendront aux prises samedi, à 19h30, à l'aréna de Bedford.

Les Canonnières restent en tête

Pour leur part, les Canonnières de St-Césaire ont maintenu leur em-

prise sur le premier rang, en disposant des Bulls de Bedford par le score de 5-0.

Kevin Williams, auteur d'un filet et deux aides et Jonathan Bienvenue, avec deux points, y compris un but (1-1), ont donné le ton aux vainqueurs. Olivier Bernard, Robert Jubinville et Marc-André Cordeau ont aussi touché la cible pour les Canonnières. Steve Daigneault a pour sa part récolté deux aides.

Le gardien Martin St-Onge a obtenu le jeu blanc en effectuant 25 arrêts, tandis que les St-Césaire a dirigé 31 lancers vers Sébastien Audette et Francis Desbiens.

Les Canonnières ont maintenant un total de neuf points (4-2-1) en sept joutes. Les Renards d'Iberville ont aussi une fiche de neuf points, mais ont cependant disputé huit rencontres.

La prochaine joute des Canonnières aura lieu le samedi 4 novembre, à 16h30 alors que les Canadiens de Contrecoeur seront les visiteurs.

Grosjean et Clément réussissent leur entrée à Paris-Bercy

Paris (AP) — Les deux compères du tennis tricolore, Sébastien Grosjean et Arnaud Clément, se sont facilement qualifiés hier pour le deuxième tour du Masters Series de Paris-Bercy, où ils seront accompagnés par leur compatriote Julien Benneteau, sorti vainqueur d'un combat homérique face à Fabrice Santoro.

Opposé au Suédois Robin Soderling (18), le triple vainqueur du tournoi Marat Safin a connu une entame laborieuse avant de prendre la mesure d'un adversaire qui a commis trop de fautes directes pour espérer contrer son ambition. Le Russe s'est imposé 3-6, 6-3, 6-4.

Très proches dans la vie, Grosjean et Clément vivent une saison intérieure intéressante après des moments difficiles.

Grosjean a signé sa neuvième victoire en autant de rencontres face au

Belge Xavier Malisse, battu 6-1, 7-6 (7) en 1h24. Clément a sorti en 66 minutes seulement le Chilien Nicolas Massu, 6-1, 6-4.

Grosjean, 28 ans, a besoin d'une victoire de plus pour éviter de finir sa saison avec son moins bon total de victoires depuis 1998. Cette année, le Français a été handicapé par une blessure au dos qui lui a gâché toute sa saison sur terre battue.

Après s'être séparé de son entraîneur Brad Stine, qui l'épaulait depuis deux ans, Grosjean a entamé une collaboration ponctuelle avec Bruno Clément, le frère et entraîneur de «La Clé».

«Ça se passe très bien, ce sont avant tout mes amis», a commenté Grosjean.

Le Marseillais s'est relancé ces dernières semaines et a atteint les demi-finales à Metz. Ancien numé-

ro 4 mondial, aujourd'hui 32^e à l'ATP, il affrontera au deuxième tour l'Espagnol Tommy Robredo, tête de série numéro 6.

Face à Massu, Clément n'a pas traîné et n'a abandonné que 8 points sur sa mise en jeu. «Sincèrement, ce match était nul», a déclaré l'Aixois, vainqueur de deux tournois cette saison, à Marseille et Washington. «Ce n'était pas du beau tennis.»

En dépit de ses deux titres, Clément a connu une année 2006 en dents de scie. L'automne et ses tournois en salle lui ont permis de se remettre en selle et il a atteint les demi-finales à Lyon la semaine dernière.

Au deuxième tour, il se frottera à l'Américain James Blake, 7^e au classement de l'ATP Race.

Benneteau, 24 ans et 42^e mondial, gardera un bon souvenir de sa victoire 5-7, 6-3, 7-6 (5) contre Santoro.

EN BREF

Albert Pujols a obtenu une note parfaite de 100 d'Elias Sports Bureau

New York (AP) — Quatre jours après avoir gagné une bague de la Série mondiale, Albert Pujols est devenu le sixième joueur à obtenir une note parfaite au classement annuel des joueurs d'Elias Sports Bureau.

Le joueur de premier but des Cardinals de St-Louis a terminé au premier rang à sa position pour les présences au marbre, la moyenne au bâton, le pourcentage de présence sur les sentiers, les circuits et les points produits en 2005 et 2006.

Depuis que ce classement a été créé à la suite de la grève de 2001, les cinq autres joueurs à avoir obtenu une note parfaite sont Don Mattingly, le premier-but des Yankees de New York, en 1987, Cal Ripken, l'arrêt-court des Orioles de Baltimore en 1991, Frank Thomas, le premier-but des White Sox de Chicago, en 1995, Jeff Bagwell, le premier-but des Astros de Houston, en 1995, et Manny Ramirez, le frappeur désigné des Red Sox de Boston, en 2002.

Pujols a été le meilleur premier-but de la Ligue nationale une troisième année de suite après avoir été parmi les trois premiers voltigeurs en 2003.

La Voix des Sports

Émilie Demers-Boutin en Chine

45



Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
Ottawa 2 Montréal 4
Chicago 2 N.Y. Islanders 5
San Jose 2 Floride 1
LHJAAAO
Terrebonne 5 Vaudreuil 3
LHJMO
Val-d'Or 3 Shawinigan 4 (P)
BASKET-BALL
Association nationale
Chicago 108 Miami 66

Aebischer s'illustre dans un gain de 4-2

ROBERT LAFLAMME

Presse canadienne

Montréal — Alex Kovalev a marqué à ses débuts comme joueur de centre et David Aebischer a repoussé 31 lancers afin de permettre au Canadien de vaincre les Sénateurs d'Ottawa 4-2, hier, en présence de la 70e salle comble d'affilée de 21 273 spectateurs en saison régulière au Centre Bell.

Le Tricolore (6-2-3) était en parfaite maîtrise de la situation après deux périodes, avant de voir les visiteurs augmenter le rythme. Il a quelque peu joué sur les talons à la suite du but de Jason Spezza, à 6:19.

Aebischer a tenu le coup jusqu'à ce que Andrei Markov ne projette la rondelle d'un bout à l'autre de la patinoire dans le filet abandonné, à 1:16 de la fin.

Steve Bégin a par la suite fait 4-1, en y allant de son premier filet de la saison.

Le défenseur Tom Preissing a complété le score, avec huit secondes à écoulées.

Outre Kovalev, Chris Higgins, avec son septième, a aussi déjoué le gardien Ray Emery, qui a fait face à 29



Chris Higgins a inscrit le premier but du Tricolore, son septième de la saison et son troisième en désavantage numérique.

tirs. Kovalev a bien paru à son premier match complet comme joueur de centre, en compagnie de ses compatriotes russes.

Les changements que Guy Carbonneau a apportés aux trions ont donné des résultats intéressants. Guillaume Latendresse a connu sa

meilleure soirée, aux côtés de Radek Bonk et de Mike Johnson. Et Bégin a été plus fougueux à la gauche de Tomas Plekanec, plus à l'aise dans un rôle à caractère défensif.

Quant aux Sénateurs (5-6-0), ils ont continué d'en arracher en supériorité numérique (0-en-7). L'entraîneur

Bryan Murray a eu beau essayer une multitude de combinaisons.

Higgins décolle

Le jeu s'est animé à compter de la deuxième période. Higgins a ouvert le score en infériorité numérique, à 5:30, au terme d'une irrésistible poussée. L'Américain a profité d'un revirement provoqué par Spezza au centre, avant de décoller comme une fusée. Le défenseur Joe Corvo, qu'il a habilement contourné, et Emery n'ont vu que du feu. C'était déjà pour Higgins un troisième filet en infériorité cette saison.

Le CH a par la suite failli se brûler en écopant plusieurs pénalités. Les Sénateurs ont pu déployer une attaque massive de deux joueurs pendant 56 secondes, vers la fin. Aebischer a réalisé de beaux arrêts aux dépens de Corvo et de Daniel Alfredsson.

Quelques instants plus tard, à 8:32, Kovalev doublait l'avance des siens en concrétisant la passe transversale vive de Sergei Samsonov, près du filet. Sur la séquence, Perezhogin a éliminé de l'action le défenseur Chris Phillips afin de laisser la voie libre à Samsonov.

SOMMAIRE

OTTAWA 2 MONTRÉAL 4

Première période

Aucun but.

Pénalités — Phillips Ott. 0:26, Alfredsson Ott. 2:32, Bonk Mtl. 4:51, Neil Ott. 11:01, Perezhogine Mtl. 12:16, Markov Mtl. 19:51.

Deuxième période

1. Montréal, Higgins 7 (Markov) 5:30 (dn)
2. Montréal, Kovalev 4 (Samsonov, Perezhogine) 18:32
Pénalités — Perezhogine Mtl. 4:03, Meszars Ott. 5:40, Nirimaa Mtl. 8:46, Markov Mtl. 14:43, Komisarck Mtl. 15:47, Schaefer Ott. 19:35.

Troisième période

3. Ottawa, Spezza 5 (Heatley) 6:19
4. Montréal, Markov 2 18:44 (fd)
5. Montréal, Bégin 1 (Johnson, Bonk) 19:03
6. Ottawa, Preissing 2 (Neil) 19:51
Pénalité — Aucune.

Tirs au but

Ottawa 7 12 14 - 33
Montréal 7 14 8 - 29

Gardiens — Ottawa: Emery (P3-2-0); Montréal: Aebischer (6,4-1-1).

Avantages numériques — Ottawa: 0-7; Montréal: 0-5.

Arbitres — Marc Joannette, Chris Rooney. Juges de lignes — David Brisebois, Greg Devorski.

Assistance — 21 273 (21 273).

Jean-François Bérard s'est bien battu

Il s'incline en deux manches à Rimouski

MICHEL TASSÉ

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

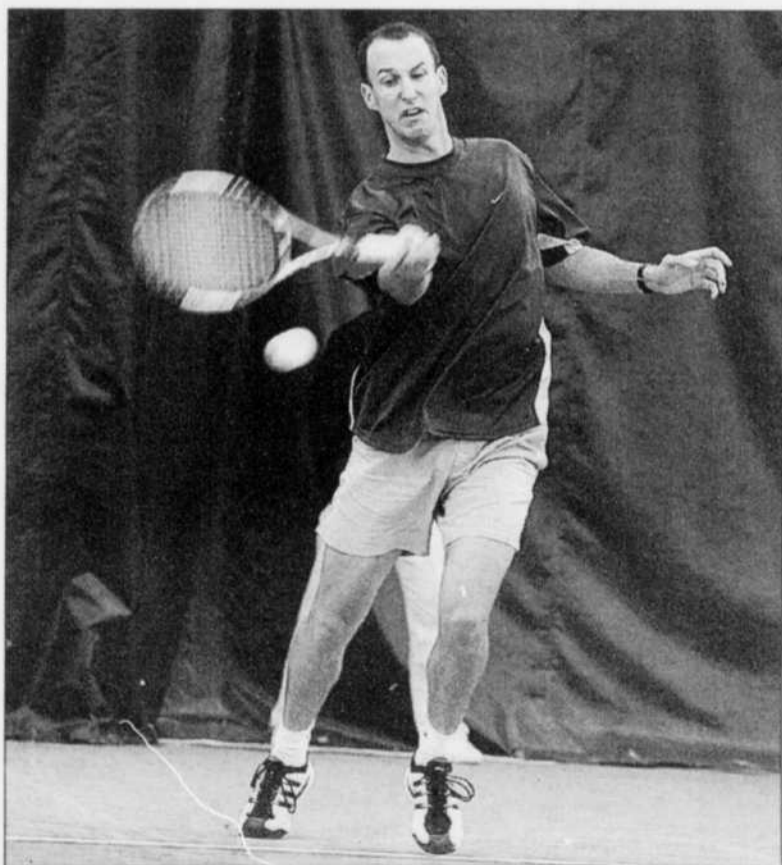
Granby — Il n'y a pas un athlète qui aime perdre, mais il y a des défaites plus honorables que d'autres. Jean-François Bérard a perdu un de ces matches, hier soir.

Au premier tour du tableau principal du Challenger de tennis de Rimouski, le Granbyen s'est incliné en des manches de 6-3 et 7-6 (6) devant l'Australien Paul Baccanello, 543^e joueur mondial, mais surtout ex-numéro 129. Un revers, au risque de vous lancer un gros cliché par la tête ce matin, aux allures de victoire morale.

«C'est toujours plate de perdre, mais je sais que le gars a eu chaud, qu'il a eu une bonne frousse, a indiqué Bérard en fin de soirée. Et j'ai senti qu'il était soulagé lorsqu'il m'a serré la main après le match...»

Oui, Bérard était satisfait. Satisfait d'avoir donné un bon match à un joueur solide, à un gars qui en a vu d'autres.

«Honnêtement, j'ai rarement vu un joueur servir comme ça, a repris celui qui avait réussi à se qualifier. C'est pas compliqué, sa deuxième balle était aussi puissante que sa première et il ne faisait même pas de doubles fautes!



Jean-François Bérard a fourni un très bel effort, hier soir, face à l'Australien Paul Baccanello.

Au début, ça m'a déstabilisé et j'ai eu du mal à m'ajuster...»

Et Bérard a mal entamé le match, lui qui a perdu son service dès le départ. Mais il est revenu en force au deuxième set. À un moment donné, il menait même 5-3.

«J'ai perdu mon service à un bien mauvais moment. Mais il a réussi des coups incroyables. J'avais de la misère à m'en vouloir...»

En bout de ligne, Baccanello a simplement mieux joué.

«Tu ne réalises pas ça sur le coup, mais j'ai quand même poussé un ancien top 150 jusqu'au bris d'égalité. J'imagine que je peux être content...»

À son premier tournoi de niveau international en trois mois, rappelons-le. Et à son cinquième seulement cette année. Quand on ne peut se permettre de passer son temps sur le court, c'est comme ça.

Bérard reprend la route, direction Granby, ce matin. Non, aucune raison qu'elle ne soit longue malgré les 500 kilomètres qui séparent Rimouski de la région...

Pauvres Canadiens!

La journée d'hier a été véritablement difficile pour les Canadiens à Rimouski, Peter Polansky et Pierre-Ludovic Duclos ayant aussi subi la

défaite au premier tour.

Polansky, de Toronto, s'est incliné 7-6 (4) et 6-3 devant Fred Hemmes, des Pays-Bas, pendant que Duclos, de Québec, baissait pavillon 6-3 et 7-6 (4) devant Eric Taino, des Philippines.

Quant au Montréalais Erik Chvojka, issu des qualifications comme Bérard, il a perdu devant Yen-Hsun Lu, de Taïwan, par 6-4 et 6-4.

Philip Bester, de Vancouver, et Rob Steckley, de Toronto, ont remporté leur premier match, lundi, mais l'un des deux sera forcément éliminé, aujourd'hui, puisqu'ils vont s'affronter.

La capitale du Bas-Saint-Laurent fait aussi la vie dure aux favoris. Ainsi, seuls le Danois Kristian Pless (no. 1), Lu (no. 3) et l'Allemand Simon Stadler (no. 5) sont encore en lice à la suite du premier tour.

AU PETIT ÉCRAN

HOCKEY

LNH

Toronto à Tampa Bay (19h30, TSN)

Meubles

Du nouveau à chaque semaine!



Fauteuil berçant
inclinable, de
style La-Z-Boy
à partir de

279\$



349\$

Chaise berçante
et tabouret
cuir

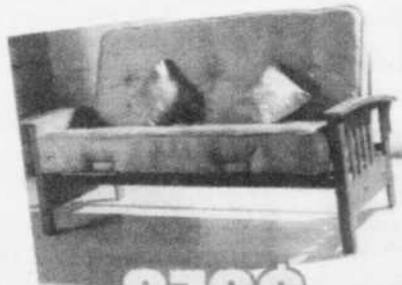


1199\$ Ensemble SOFA + CHAISE
ELRAN. Inclinable.
choix de couleurs

LIQUIDATION de MATELAS

HAUT DE GAMME

Modèles Simmons 2006
à prix de DÉBARRAS!



379\$

Futon
avec matelas
à ressorts



Lits superposés
en bois

499\$

Centre de

LIQUIDATION GEMO



Notre nouvelle adresse

75, avenue Robichaud, Granby Tél.: 450.378.6209

Maintenant ouvert 7/7 jours

Demandez votre carte Géo!



Face au zoo (voisin du Tigre Géant)

Photos à titre indicatif seulement. Quantités limitées.